

This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + Refrain from automated querying Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

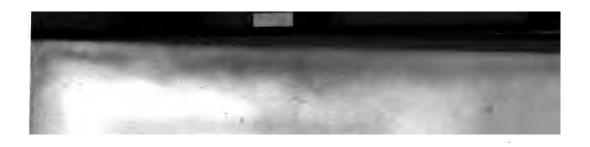
### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at http://books.google.com/





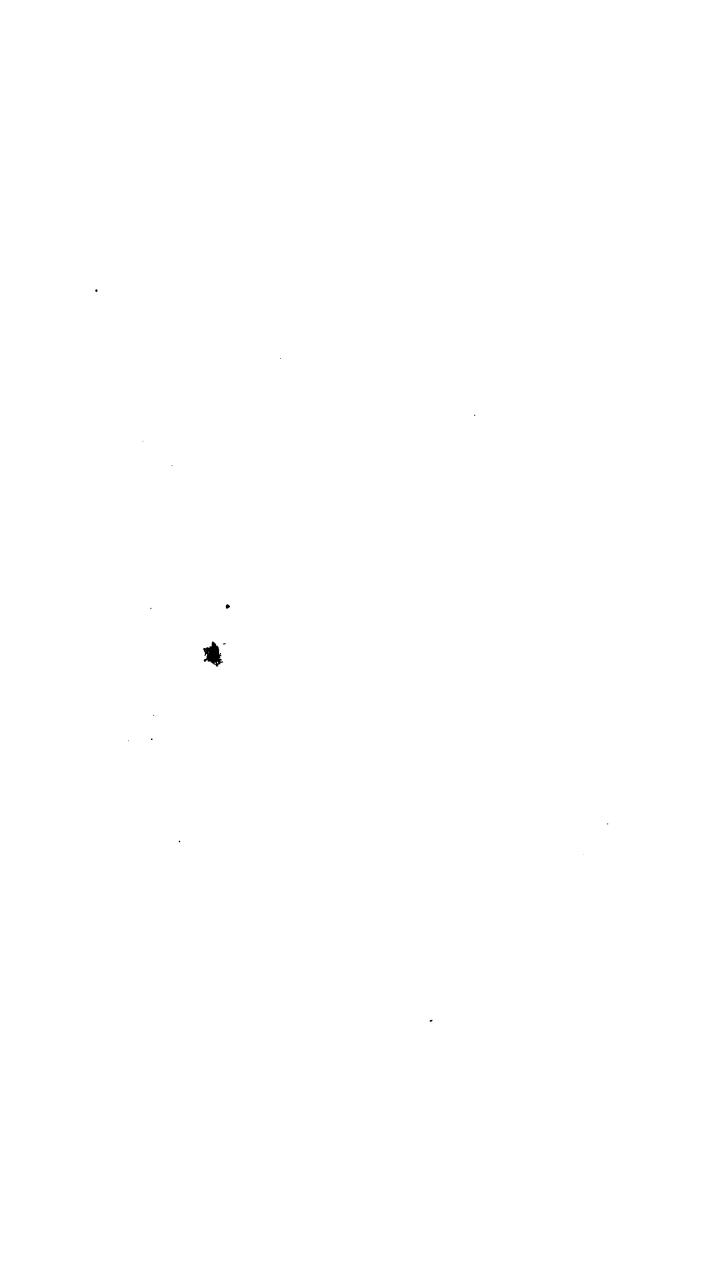
36. 793.



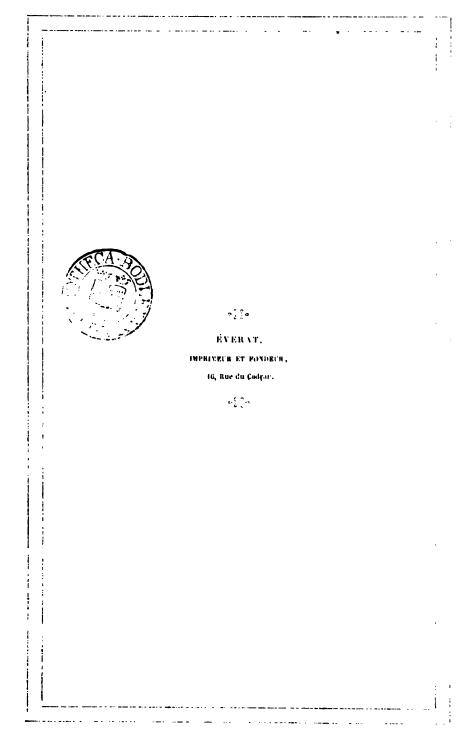
.•

and the second s





# L'IMITATION JÉSUS-CHRIST.



:

# L'IMITATION

DE

# JÉSUS-CHRIST,

TRADUCTION NOUVELLE,

### DE M. L'ABBÉ DASSANCE,

CHANOINE HONOBAIRE DE MONTAUBAN,

Avec des Afficzions tirées des Pères de l'Eglise, et de Vossuct, Fénelon, Massillon et Vourdalous;

ILLUSTRÉE PAR MM. TONY JOHANNOT ET CAVELIER;

DEDIE

à Monseigneur l'Archeveque de Paris.



PARIS,
L. CURMER, ÉDITEUR,
25. RUE SAINTE-ANNE.

1856.



# A Monseigneur

# HYACINTHE-LOUIS DE QUÉLEN,

ARCHEVÈQUE DE PARIS.

### Monseigneur,

Un pieux solitaire, caché dans l'obscurité d'un cloître, inconnu au monde, et ne sachant que Jésus crucifié, s'est proposé d'offrir ce divin modèle aux hommes qui ne veulent point périr; et ses paroles, pleines de grace et de vérité, ont produit dans les ames simples et bien préparées les fruits les plus abondans de vie. Son ouvrage a mérité d'être nommé après l'Évangile. Partout il a obtenu les suffrages universels, et on a vu la sagesse du siècle recueillir plus d'une fois avec respect ses leçons, s'étonner de l'élévation de ses maximes, admirer la sainteté de ses préceptes, applaudir à la perfection de ses conseils, et consesser que l'Imitation de Jésus-Christ renserme je ne sais quoi de tendre et d'affectueux qui console toutes les douleurs et essuie toutes les larmes. Mais tandis que le secret de ces beautés ravissantes est perdu pour l'homme insensé dont le cœur, semblable à un vase brisé, ne peut contenir aucune sagesse, il se révèle, dit l'Esprit saint, à l'homme prudent qui aime à louer et à appliquer toute parole sage qu'il aura entendue. Jamais cette parole ne fut mieux louée et mieux appliquée que dans ces jours mauvais où un Pontife, annonçant les mystères du royaume de Dieu aux ames qui lui sont confiées, a puisé, comme l'auteur de l'*Imitation*, ses pensées, ses expressions, ses couleurs et ses images dans ces sources vivifiantes dont les eaux rejaillissent jusqu'à la vie éternelle. Mais combien cette application est encore plus frappante, lorsque, marchant sur les traces d'un Dieu pauvre et persécuté, il a appris tout ce qu'il devait souffrir pour son nom, et qu'il a su, du sein de sa pauvreté profonde, nourrir celui qui manquait de pain, et se constituer l'appui de l'orphelin!

Puisse, Monseigneur, cette nouvelle traduction que je dépose aux pieds de Votre Grandeur, reproduire quelque chose du charme, de la douceur et de l'onction du texte original! Puisse-t-elle, enrichie des réflexions que j'ai choisies dans les Pères et dans nos plus célèbres orateurs chrétiens, éclairer et diriger les esprits, changer et sanctifier les ames, consoler et réjouir les cœurs!

Je suis, avec le plus profond respect,

Monseigneur,

De Votre Grandeur,

Le très-humble et très-obéissant serviteur,

N. DASSANCE,

Chanoine honoraire de Montauban, et Vicaire général de Montpellier.



# PRÉFACE.

E tous les ouvrages inspirés par la religion, il n'en est point, après l'Écriture, de plus utile, de plus estimé, et de plus généralement répandu que l'Imitation de Jésus-Christ. C'est dans ce livre que la piété chrétienne aime à puiser ses lumières, l'âme affligée ses consolations, le pécheur repentant la miséricorde, l'infortuné la résignation

dans ses maux, et celui qui a faim et soif de la justice, l'aliment divin qui répare ses forces et lui rend sa beauté première. Portant toujours ses regards sur Jésus, le consommateur de sa foi, le pieux auteur nous détache d'un monde périssable et de ses joies mensongères; il nous invite à le suivre dans cette région intérieure et spirituelle où l'on n'entend que la voix du Bien-Aimé; et soit qu'il soulève d'une main habile notre profonde misère, soit qu'il nous rappelle notre grandeur primitive, et nous indique les

moyens d'atteindre à nos sublimes destinées, il nous abaisse sans nous dégrader, nous relève sans nous inspirer un fol orgueil; et il nous ouvre les sentiers de la paix sans nous laisser égarer dans les ombres de la mort. C'est ainsi qu'après avoir embelli et paré notre âme de grâce, de

vertu et de sainteté, il nous fait contempler les richesses du sanctuaire, et qu'il nous permet de nous asseoir à la table sacrée pour y goûter les douceurs que Dieu a réservées à ceux qui l'aiment. Ici le langage de l'auteur s'élève avec son sujet. Les entretiens du Verbe avec l'âme fidèle, l'excellence du sacrement de l'autel, la dignité du sacerdoce, les transports, les désirs brûlans de la créature vers son Dieu, le respect profond qu'elle doit apporter aux mystères de la foi, toutes ces merveilles de la loi d'amour, l'auteur de l'Imitation les retrace dans un style plein d'éclat et de magnificence dont les livres saints et les Pères lui ont fourni les couleurs et les images.

Ce n'est donc pas déparer cet ouvrage que d'y joindre des réflexions tirées des plus célèbres docteurs de l'Eglise et de nos meilleurs orateurs chrétiens; plus d'une fois elles paraîtront la suite naturelle du chapitre, et les personnes d'un goût délicat reconnaîtront que le pieux auteur, loin d'être effacé par ce redoutable voisinage, a possédé au degré le plus éminent, comme ces génies immortels dont s'honore le christianisme, une profonde connaissance du cœur humain, une noble simplicité, et surtout cette onction céleste qui prouve que l'esprit de Dieu parlait aussi par sa bouche.

L'Imitation de Jésus-Christ sut traduite en français peu de temps après qu'elle eut paru; mais ces premières versions sont difficiles à lire, et ne sont guère consultées que des savans et des bibliographes qui font une étude spéciale de tout ce qui peut les aider à découvrir le mécanisme de notre langue, et à suivre ses progrès et ses modifications. La traduction que le garde-des-sceaux Marillac publia en 1621 réunit, à beaucoup d'exactitude et de sidélité, la force, la concision, la candeur, et quelquesois le tour poétique de l'auteur latin. Celle de Sacy n'est qu'une paraphrase élégante où l'on cherche vainement la délicatesse et l'aimable simplicité du texte original. Cependant c'est son travail qui a servi de base à un libraire de Paris, nommé Jean Cusson, dont la version, si faible et si décolorée, est réimprimée depuis plus de cent ans sous le nom du Père Gonnelieu, auteur seulement des pratiques et des prières. Le Père Lallemant entreprit, à l'âge de quatre-vingts ans, une nouvelle traduction estimée pour son exactitude, mais qui se ressent de la vieillesse du traducteur. Beauzée et Lambinet ont mieux exprimé les pensées de l'auteur dans un style pur, correct, élégant; et il nous semble qu'on n'a pas rendu assez de justice à ces deux écrivains que leurs successeurs, peu scrupuleux, ont mis largement à contribution sans jamais les citer.

Parmi les traductions les plus récentes, on distingue celles de MM. Gence, Genoude, La Mennais, Jauffret et Rochette. On sait que M. Gence s'est occupé toute sa vie de l'*Imitation* dont il a donné une excellente édition latine; et sa traduction française, d'une rare fidélité,

reproduit assez souvent avec bonheur le style et le langage de l'auteur. Le travail de M. de Genoude, loué à son début par d'habiles critiques, a essuyé depuis de violens reproches. Mais c'est injustement qu'on l'a accusé de n'avoir fait que copier et rajeunir quelquefois la traduction du Père Lallemant. Un examen attentif de ces deux versions nous a prouvé qu'elles diffèrent en beaucoup de points, et nous osons même dire, malgré l'autorité imposante de M. de La Mennais, que M. de Genoude a mieux fait que de corriger les versions anciennes, et que les derniers livres sont au moins aussi bien traduits que les premiers. La traduction de M. de La Mennais est faite de verve et de talent; et, dans les morceaux dissiciles, il nous paraît supérieur à tous ceux qui l'ont précédé et suivi dans la même carrière. M. Jaussret, convaincu qu'en voulant suivre la touchante simplicité de l'auteur, quelques uns ne rendaient pas ses pensées avec assez de précision et d'énergie, et que d'autres, s'efforçant de l'imiter sous ce dernier point de vue, en diminuaient le naturel et l'onction, a cherché à éviter ces défauts ; d'ailleurs il avoue avec candeur qu'il ne s'est pas fait scrupule de mettre à contribution les traductions de ses devanciers, et de reproduire l'expression qu'ils ont adoptée, quand il n'a rien trouvé de mieux à lui substituer pour exprimer la pensée de l'original. M. l'abbé Rochette, en consultant les traductions les plus estimées, a essayé de réunir les avantages de chacune d'elles; il a été heureux dans ses choix, et il a fait preuve d'un esprit judicieux.

On pourra donc s'étonner de notre hardiesse à publier une nouvelle traduction de l'Imitation de Jésus-Christ, et on nous demandera quels sont nos titres pour espérer qu'elle sera favorablement accueillie du public. La modestie des préfaces, a dit un critique plein de goût et de talent, est tellement discréditée, que nous épargnerons au lecteur toutes ces protestations, quelque sincères qu'elles soient, et nous répondrons avec franchise, que les meilleurs traducteurs laissent toujours quelque chose à désirer, et qu'ils n'out pu très-souvent que faciliter les moyens de faire mieux à ceux qui viendraient les derniers. Nous avons, eu aussi un secours précieux dans les lumières et l'obligeance d'un ecclésiastique aussi recommandable par ses talens que par ses vertus; il a bien voulu nous communiquer une traduction qu'il avait faite des deux premiers livres de l'Imitation, et que de nombreuses occupations ne lui ont pas permis d'achever. Il nous a permis de lui soumettre toutes nos difficultés, et, sans le concours que nous avons trouvé dans ses remarques judicieuses, nous avouons que notre travail eût été bien plus imparfait.

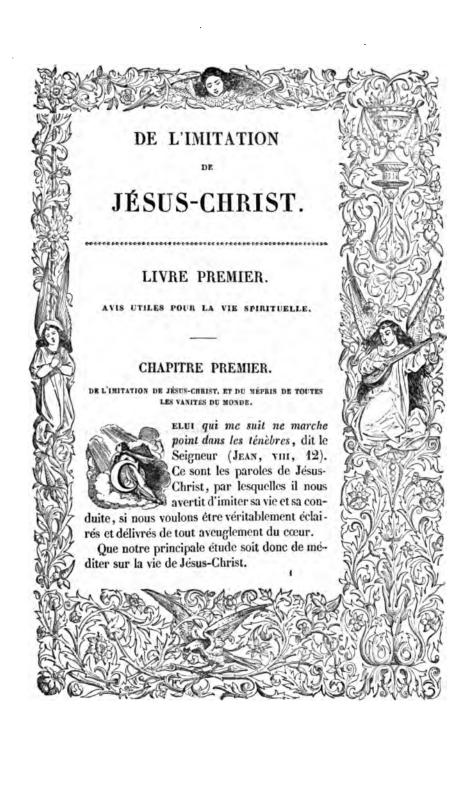
Nous n'examinerons pas ici quel est l'auteur de l'Imitation. Ceux qui veulent approfondir cette matière, pourront suivre l'histoire de cette controverse dans M. de Gregory et dans M. Gence qui s'est livré pendant cinquante ans à des recherches très-étendues sur l'auteur et sur le texte de

l'Imitation, pour la restituer à Jean Gerson, célèbre chancelier de l'Université de Paris. On annonce dans ce moment la publication d'un nouveau manuscrit qui fixerait toutes les incertitudes; et, quoiqu'il nous semble bien difficile qu'on parvienne à lever entièrement le voile dont s'est enveloppé celui qui a pris pour devise: Ama nesciri, et que l'obscurité dont il a enveloppé son nom paraisse ajouter à la vénération publique, nous n'en féliciterons pas moins le savant judicieux à qui nous devrons la solution d'un des plus difficiles problèmes d'histoire littéraire qui ait exercé jusqu'à ce jour la sagacité des érudits.

Nous avons orné cette édition de tout le luxe de la typographie et des gravures, pensant avec raison qu'on nous saurait gré d'avoir attaché ces brillans accessoires au plus beau livre qui soit parti de la main d'un homme. Des personnes éclairées et d'une véritable piété nous ont déjà félicité sur l'opportunité de notre publication. Et certes, quand les hommes, lassés dans les voies de l'iniquité, se plaignent avec amertume que la lumière de la justice n'a pas lui pour eux, et que le soleil de l'intelligence ne s'est pas levé pour les éclairer, ne convient-il pas de leur indiquer un guide sûr et infaillible qui dirige leurs pas vers la cité du Dieu vivant où sont reunis les premiers-nes de l'Église ? Tout souffre, tout gémit icibas, dit l'Esprit saint, depuis celui qui est assis sur un trône de gloire, jusqu'à celui qui est abattu à terre, et sur la poussière b; mais l'histoire est là pour répondre qu'un juste couronné, près d'expirer, victime de l'injustice des hommes, puisait chaque jour dans ce livre divin cette résignation sublime qui le rendit supérieur à tous les outrages, étonna jusqu'à ses farouches ennemis, et lui donna le courage de mourir innocent et de pardonner.

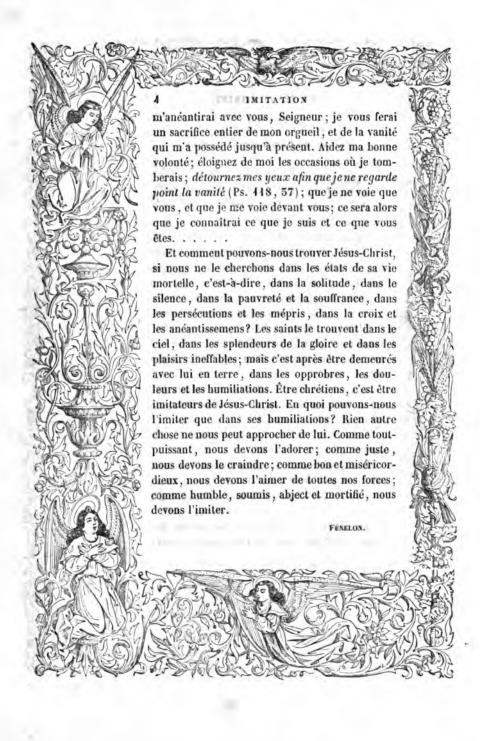
<sup>2</sup>Hebr. 12. <sup>b</sup> Eccle. 40 5







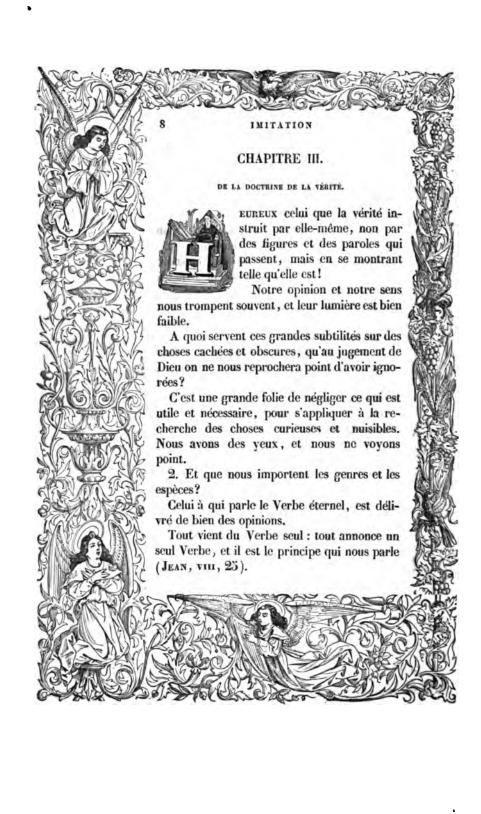






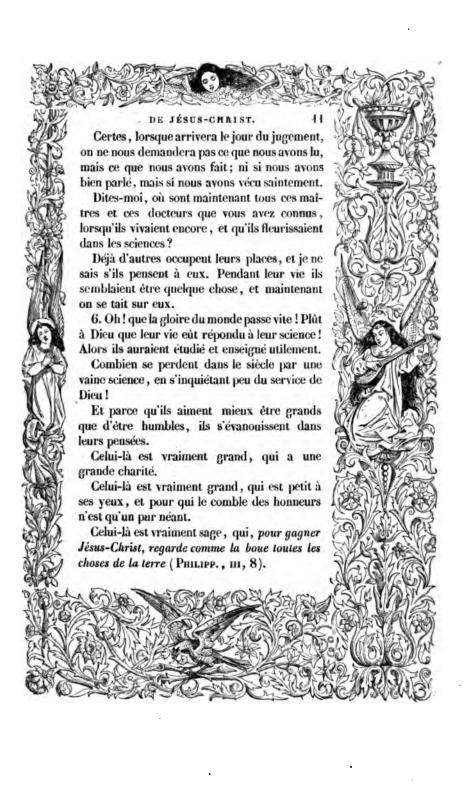




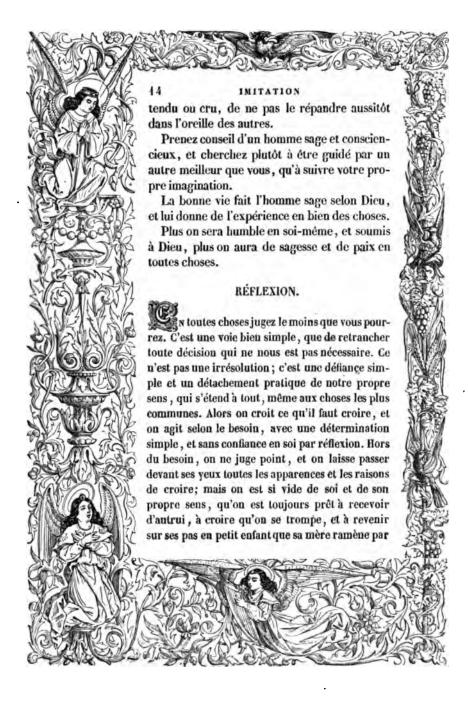






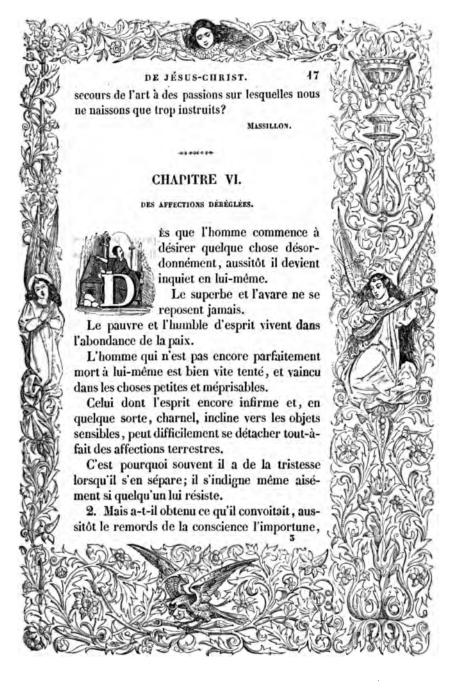






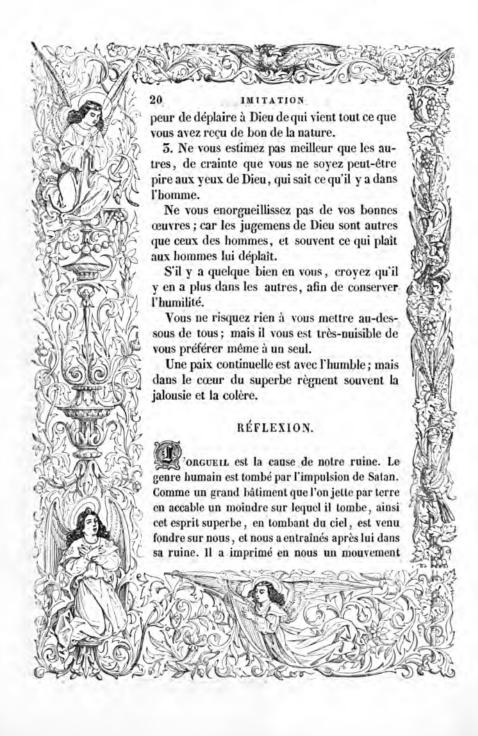










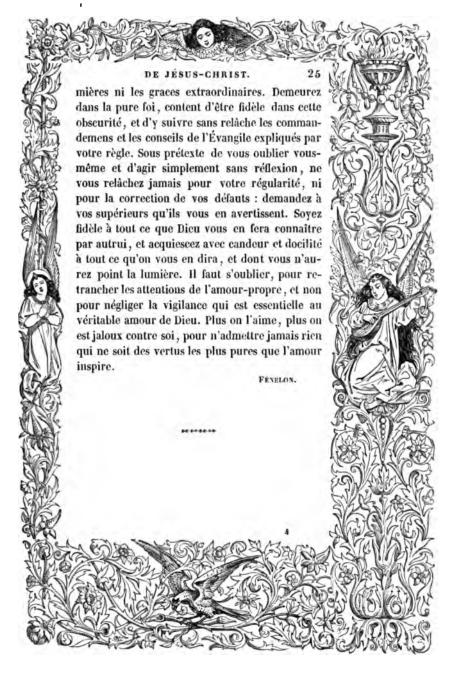


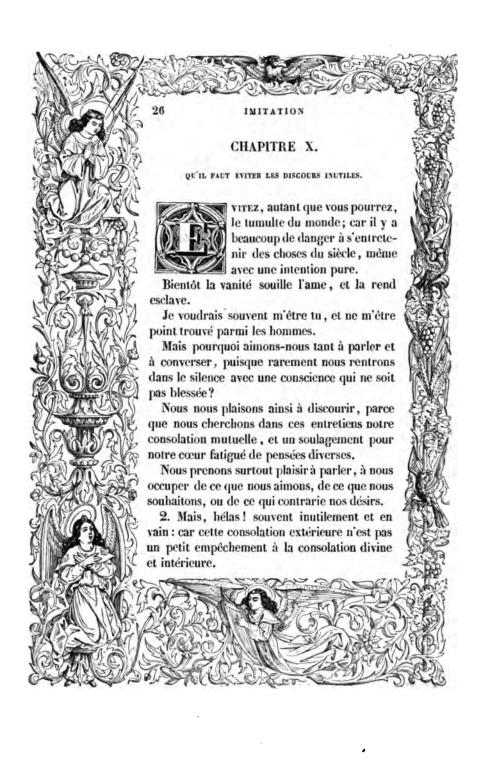




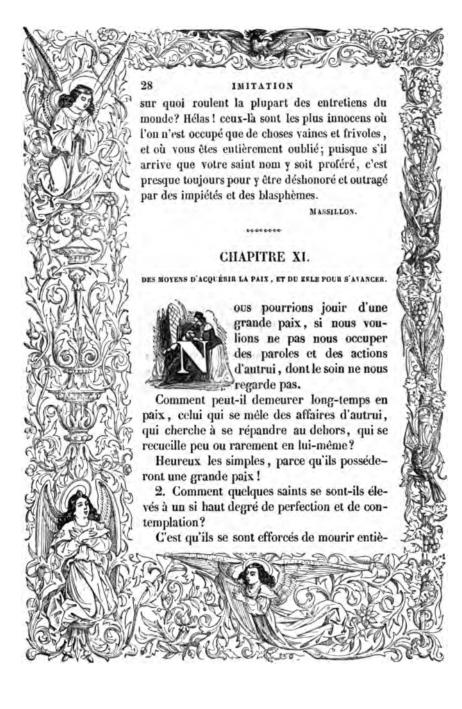


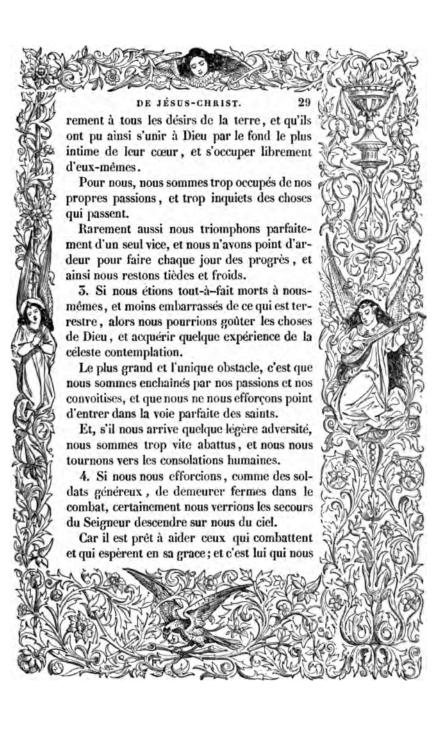


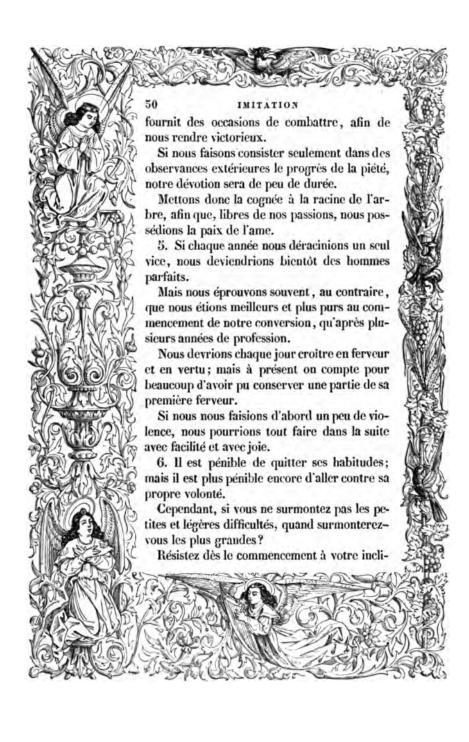


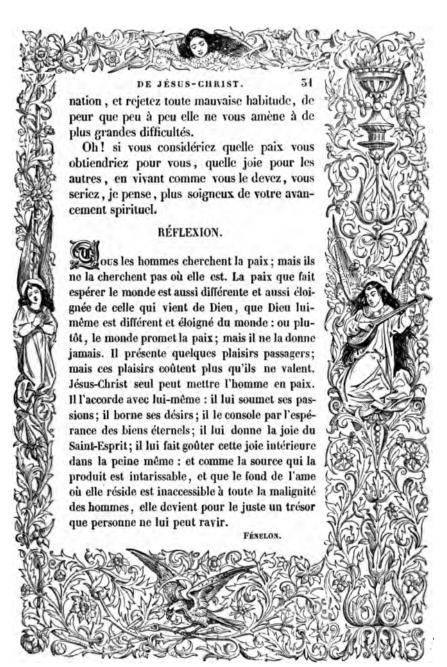




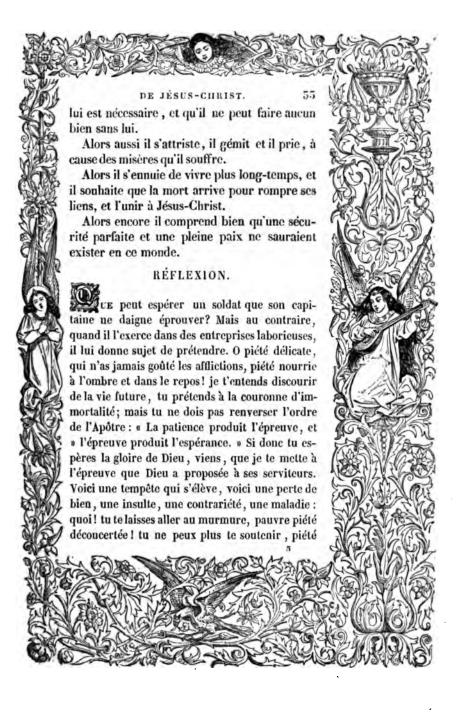
















DE JÉSUS-CHRIST.

qui n'ait quelquefois des tentations; et nous ne pouvons en être entièrement affranchis.

Cependant, quelque f\(\text{acheuses}\) et p\(\text{enibles}\) que soient les tentations, elles ne laissent pas d'\(\text{etre}\) souvent tr\(\text{es}\)-utiles \(\text{a}\) l'homme, parce qu'elles l'humilient, le purifient et l'instruisent.

Tous les saints ont passé par beaucoup de tribulations et de tentations, et ils en ont profité.

Et ceux qui n'ont pu soutenir ces épreuves sont tombés, et ont été réprouvés.

Il n'est point d'ordre si saint, ni de lieu si secret, qui soit à l'abri des tentations et des contrariétés.

5. L'homme, tant qu'il vit, n'est jamais entièrement à l'abri des tentations; car nous en portons le germe en nous, à cause de la concupiscence dans laquelle nous sommes nés.

Une tentation ou une tribulation s'éloigne, une autre survient, et nous aurons toujours quelque chose à souffrir, parce que nous avons perdu le bien de notre félicité.

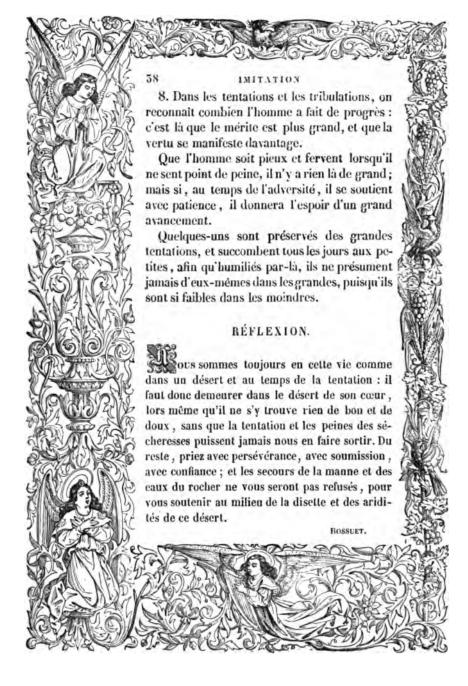
Plusieurs cherchent à fuir les tentations, et ils y succombent d'une manière plus grave.

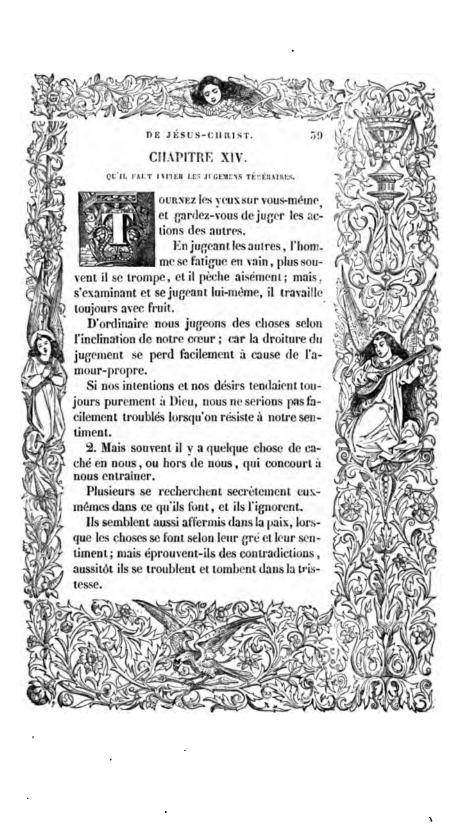
La fuite seule ne nous donne pas la victoire; mais la patience et une véritable humilité nous rendent plus forts que tous nos ennemis.

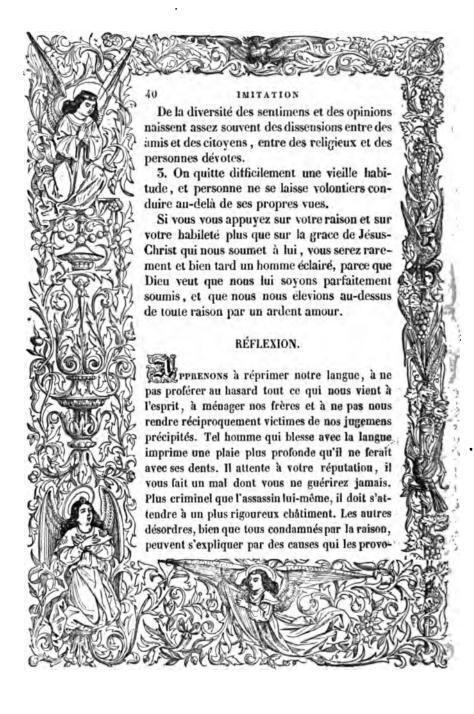
4. Celui qui évite seulement à l'extérieur le mal, sans en arracher la racine, fera peu de progrès: au contraire, les tentations reviendront

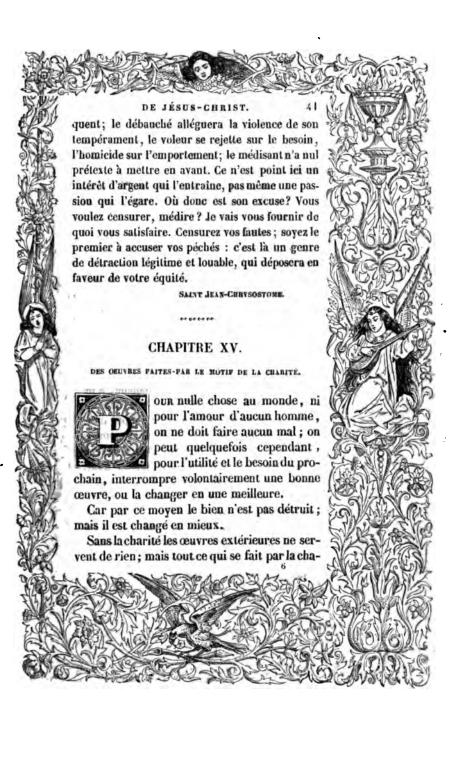




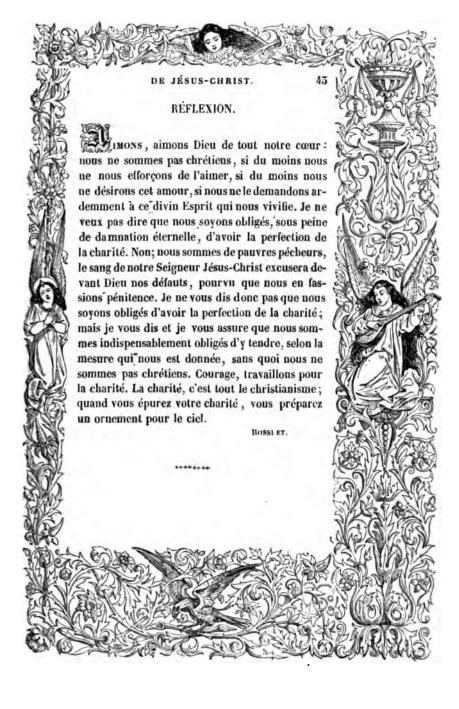




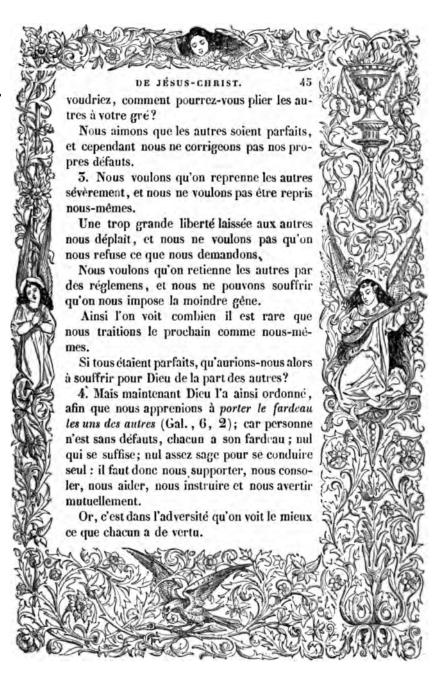


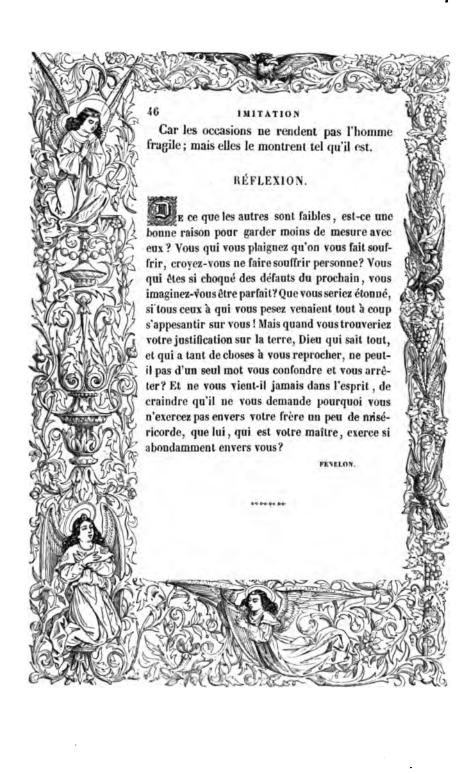


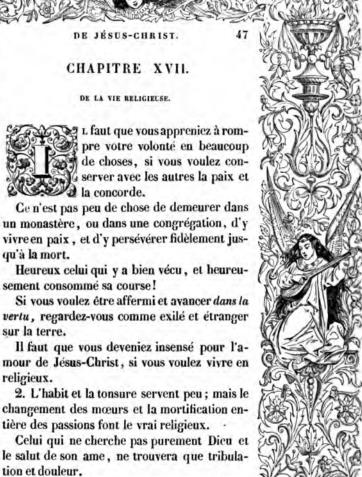










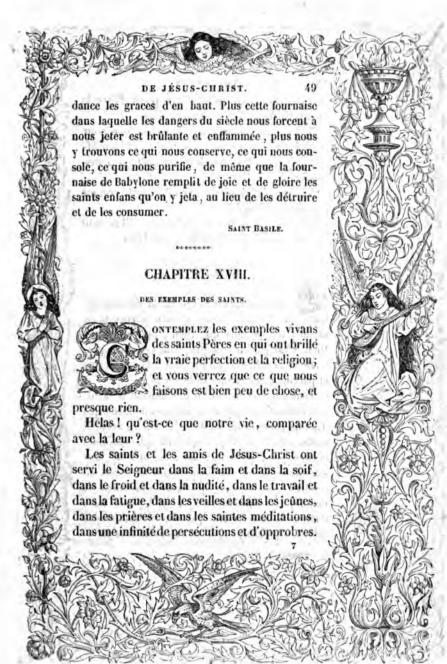


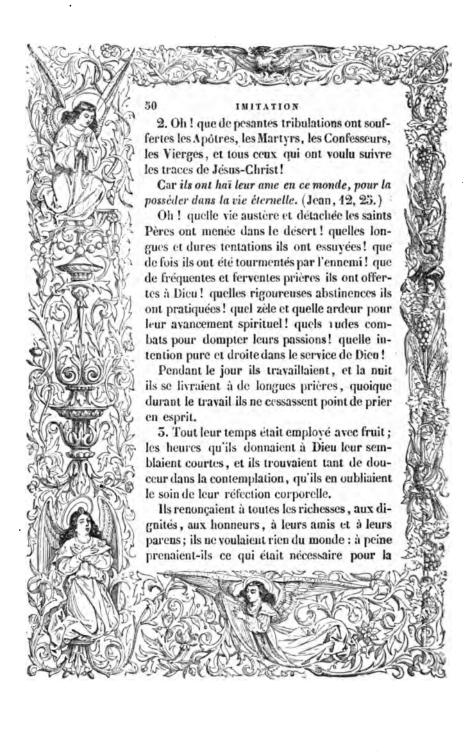
sur la terre.

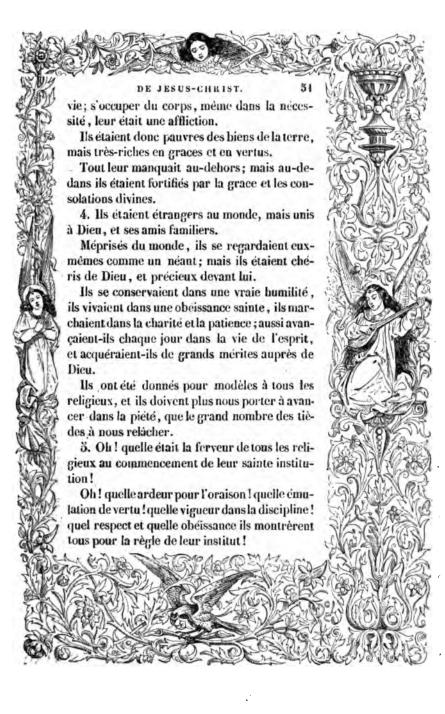
religieux.

Il ne saurait non plus demeurer long-temps









Leurs traces abandonnées attestent encore qu'ils furent vraiment saints et parfaits, ces hommes qui, en combattant si généreusement, foulèrent aux pieds le monde.

Maintenant on regarde comme excellent celui qui n'a point transgressé la règle, et qui a pu porter avec patience le joug qu'il s'est imposé!

6. O tiédeur et négligence de notre état, qui nous fait dégénérer si vite de l'ancienne ferveur, et trouver même la vie ennuyeuse à force d'abattement et de lâcheté!

Plùt à Dieu qu'après avoir vu tant d'exemples de ferveur, vous ne laissiez pas s'assoupir; entièrement en vous le désir d'avancer dans la vertu!

## RÉFLEXION.

ui donnera à mes yeux une source de larmes pour que je puisse, jour et nuit, déplorer les blessures que le péché a faites à mon ame, et aussi ce relâchement effrayant qui, tous les jours, fait de nouveaux progrès parmi les chrétiens? Hélas! où sont-ils ces chrétiens des premiers jours de l'Église? Ils ont brillé dans le monde comme d'éclatantes lumières; au milieu des hérétiques, des impies, des hommes corrompus, ils ont montré, aux yeux de l'univers, le spectacle d'une vertu sans tache, d'une vie toute céleste; et leurs ennemis ont fini par devenir leurs imitateurs. Et quel homme aurait pu voir tant d'humilité, de douceur, de renoncement, de chasteté, sans se sentir touché de la grace, et porté à suivre de si nobles exemples? Aujourd'hui les chrétiens semblent quitter en foule le chemin droit par où marchaient leurs devanciers, pour se jeter à travers les précipices. Car, où sont, de nos jours, ceux qui renoncent pour Dieu à tout ce qu'ils possèdent, qui disent au monde un éternel adieu, pour travailler dans la retraite à mériter la vie éternelle, qui souffrent patiemment les injures, et qui ne cherchent point à y répondre par d'autres injures?

SAINT EPHREM.

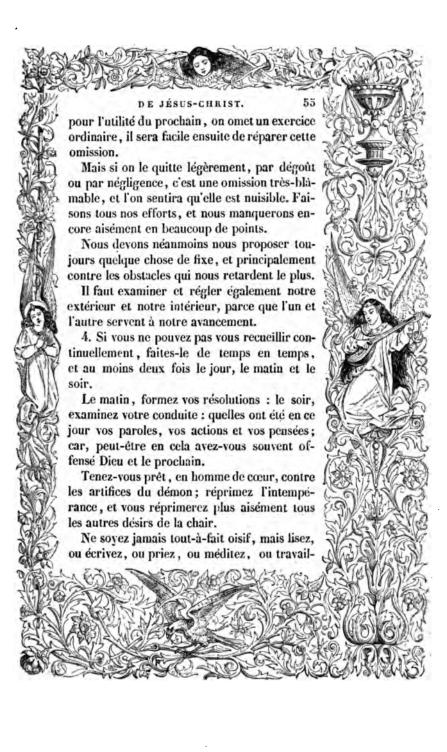
## CHAPITRE XIX.

DES EXERCICES D'UN BON RELIGIEUX.

A vie d'un bon religieux doit étre ornée de toutes les vertus, afin qu'il soit tel au-dedans qu'il paraît aux hommes audehors.

Et certes il doit être encore bien plus parfait intérieurement qu'il ne le parait devant les hommes, parce que Dieu nous regarde, et que nous devons, partout où nous









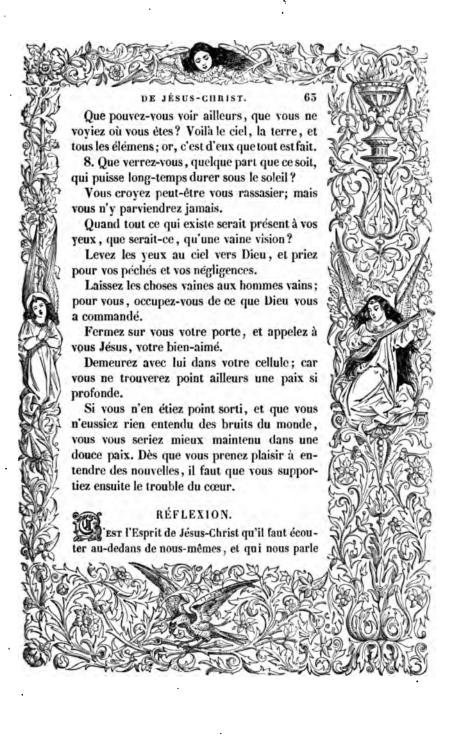


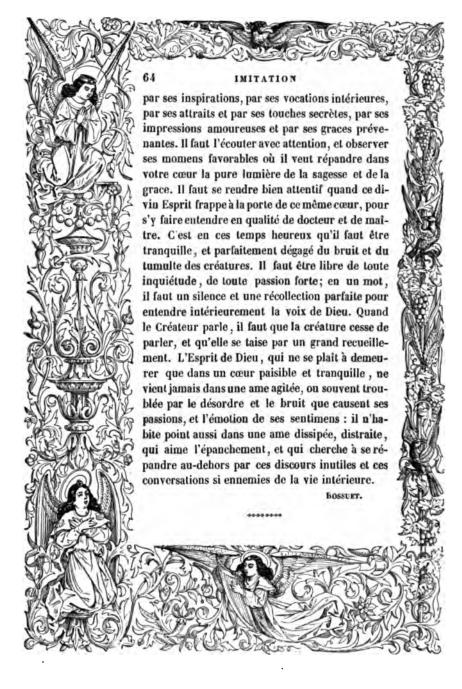






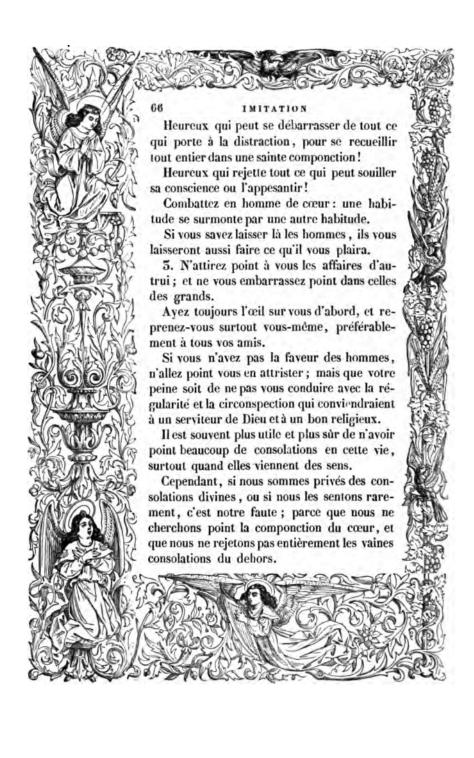






į

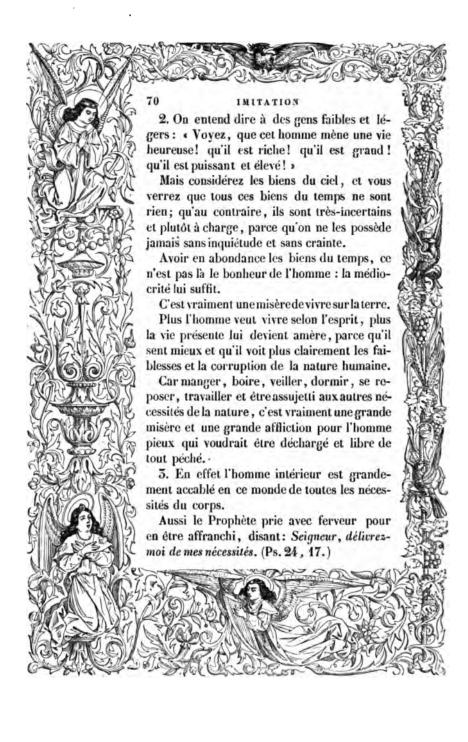


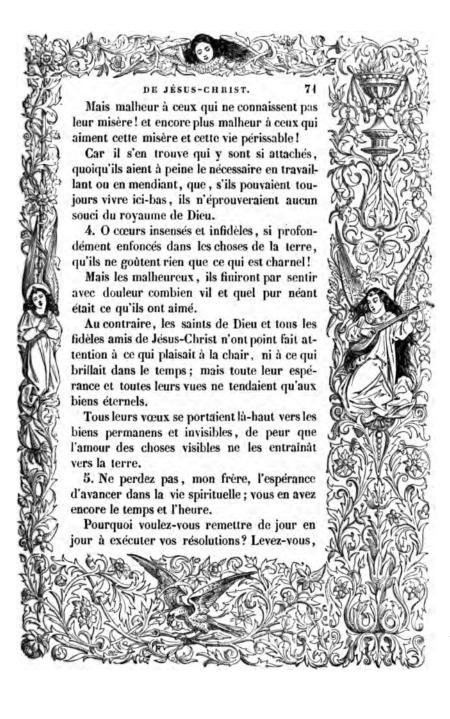
















75

Nous pouvons donc, avec raison, nous humilier, et n'avoir jamais grande opinion de nous-mêmes, puisque nous sommes si fragiles et si inconstans.

Nous pouvons même perdre en un instant, par notre négligence, ce qu'enfin, par un long travail, nous avions à peine acquis à l'aide de la grace.

7. Que sera-ce de nous à la fin du jour, si nous sommes si tièdes dès le matin?

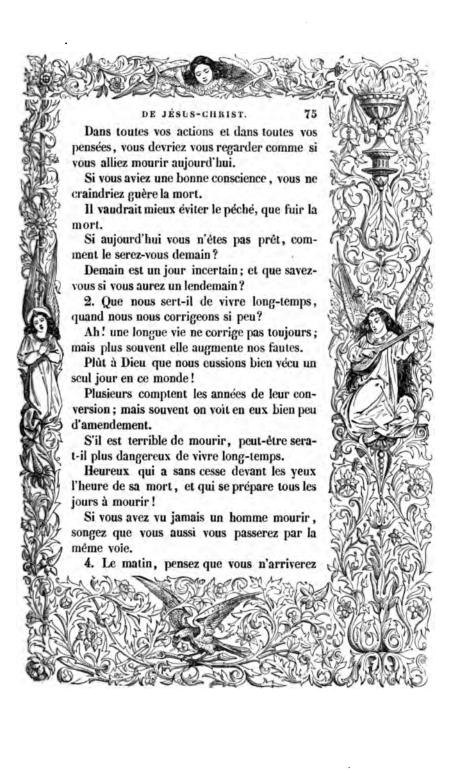
Malheur à nous si nous voulons ainsi nous livrer au repos, comme si déjà nous étions en paix et en assurance, tandis qu'on n'aperçoit encore dans notre conduite aucune trace de la véritable sainteté.

Nous aurions bien besoin d'être instruits de nouveau, et formés aux saintes pratiques, comme des novices dociles, s'il y avait lieu d'espèrer de notre part quelque amendement pour l'avenir, et un plus grand progrès dans la vie spirituelle.

## RÉFLEXION.

EST-CE pas assez, ô Seigneur, que nous soyons accablés de tant de misères qui font trembler nos sens, qui donnent de l'horreur à nos esprits? Pourquoi faut-il qu'il y ait des maux qui nous trompent par une belle apparence, des maux



















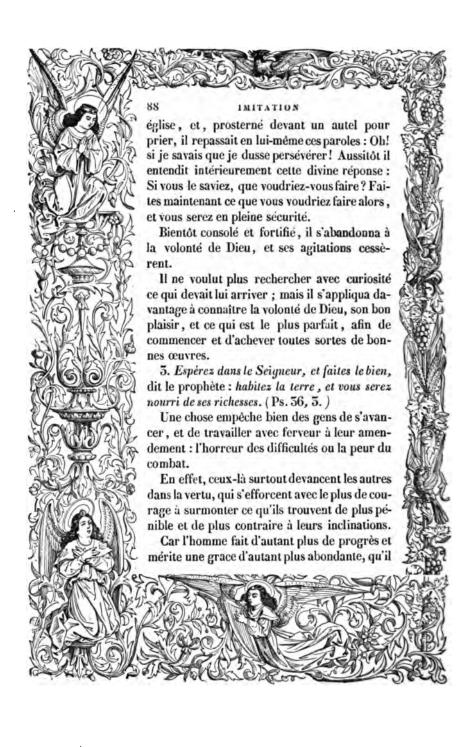




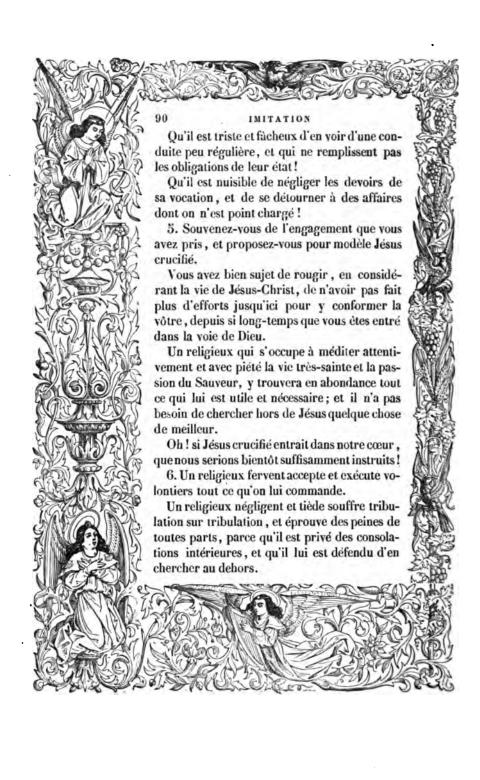


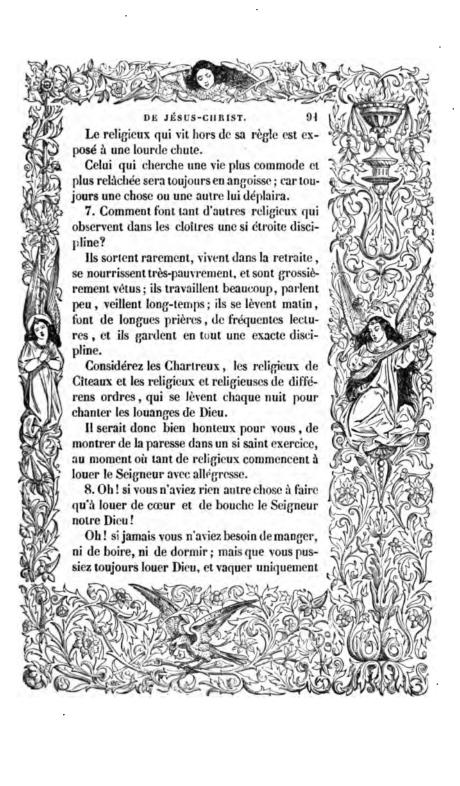


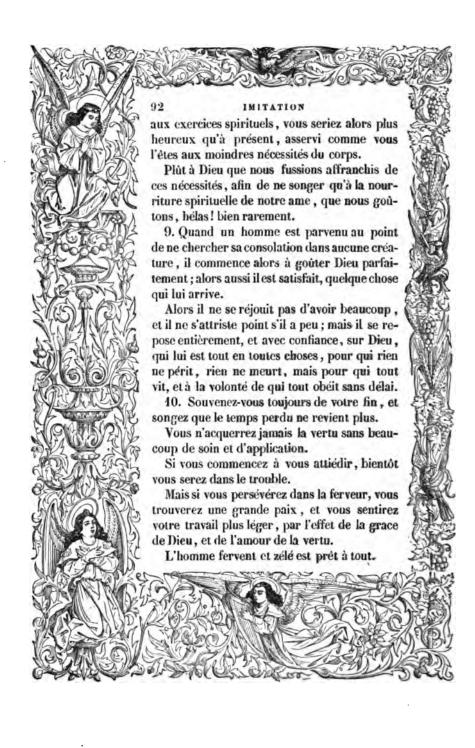


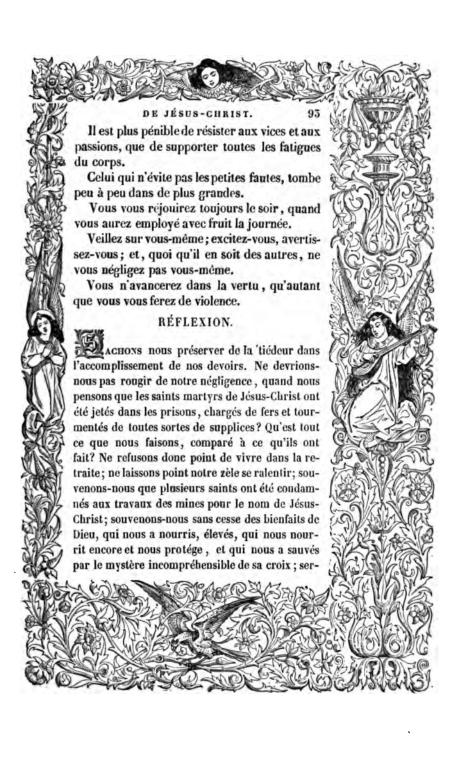




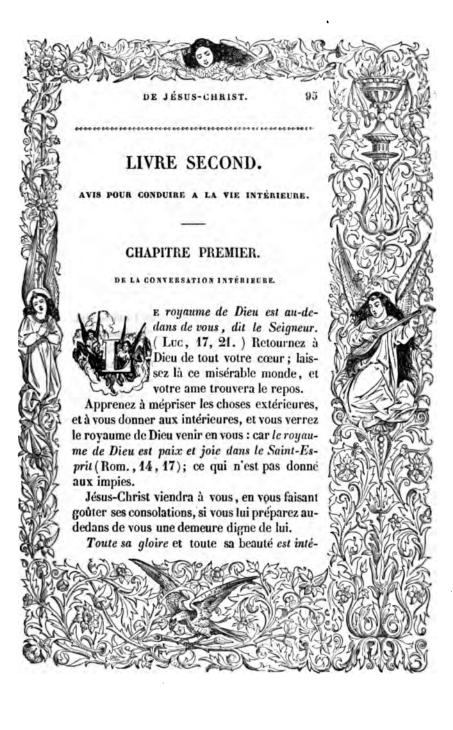




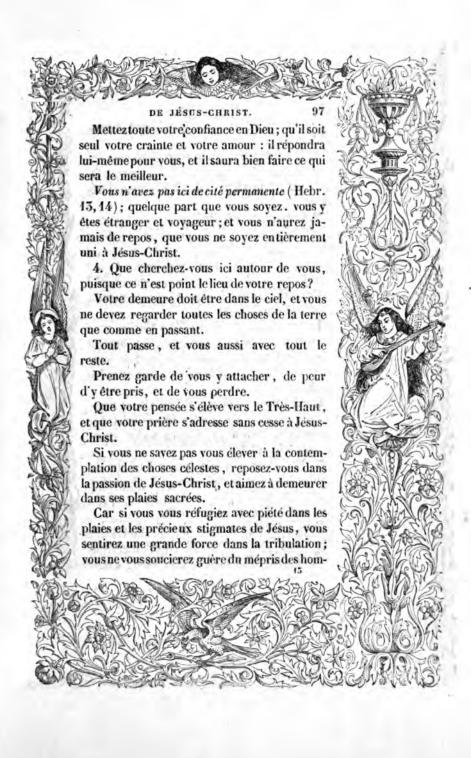




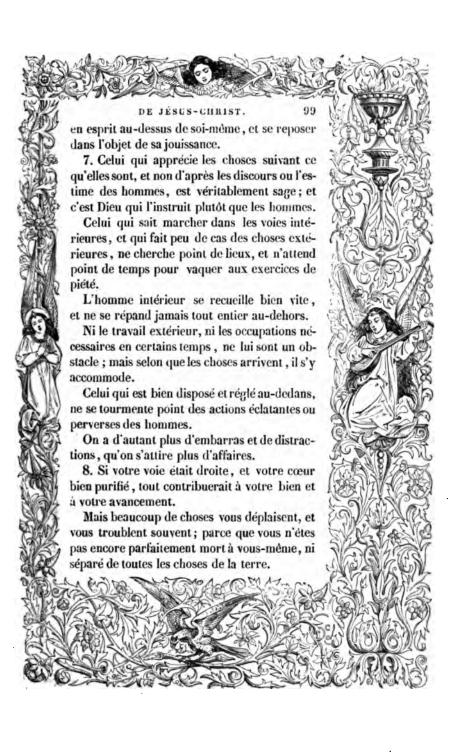


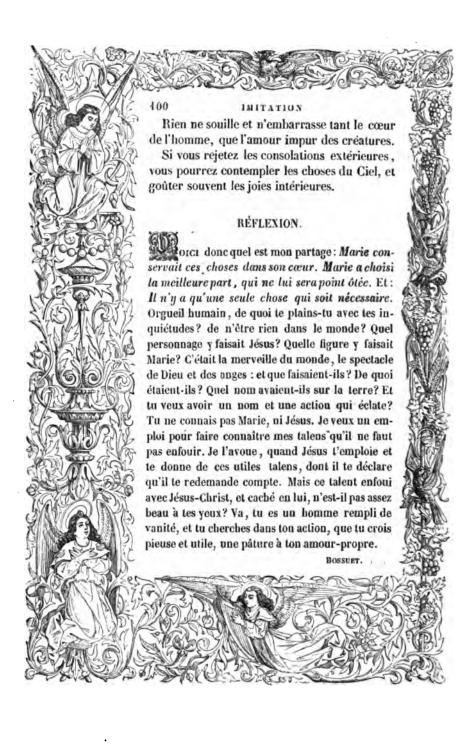




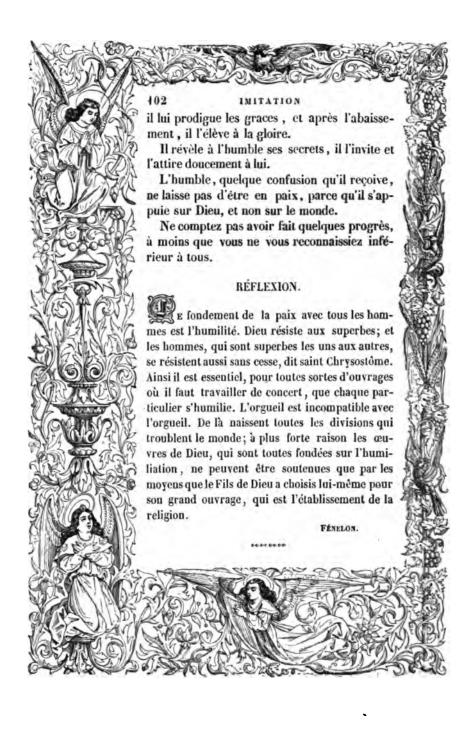






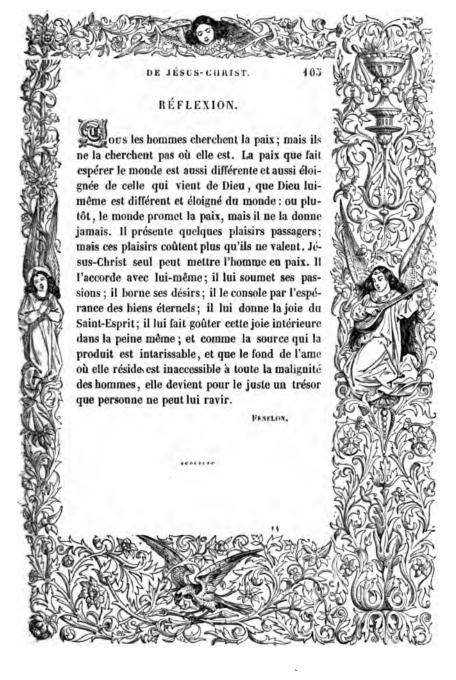


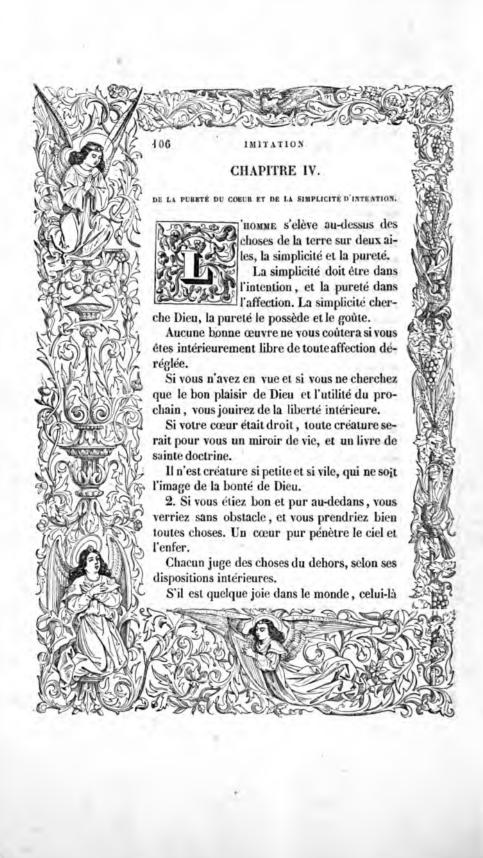








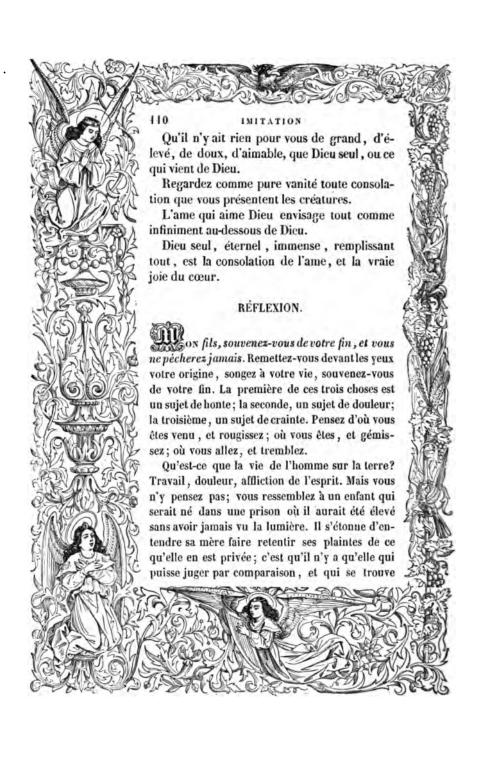






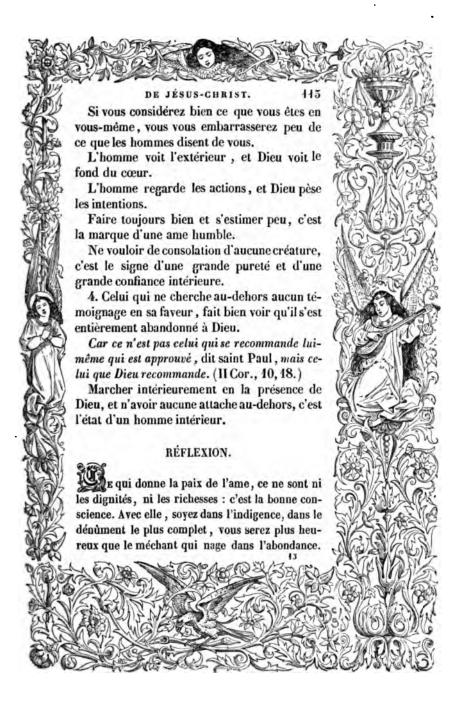




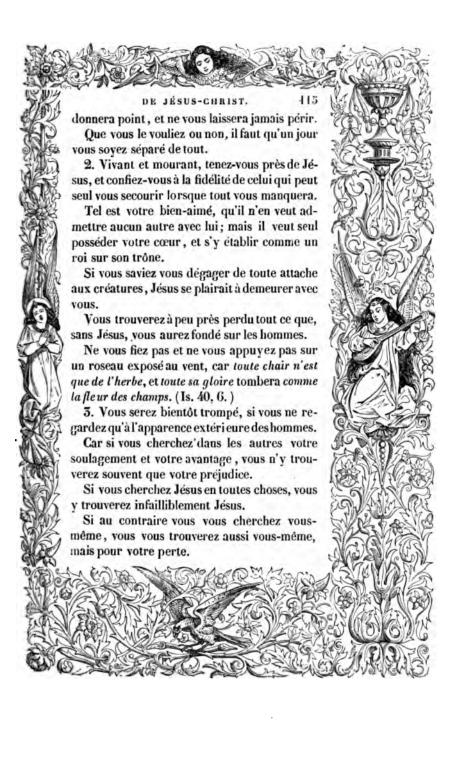


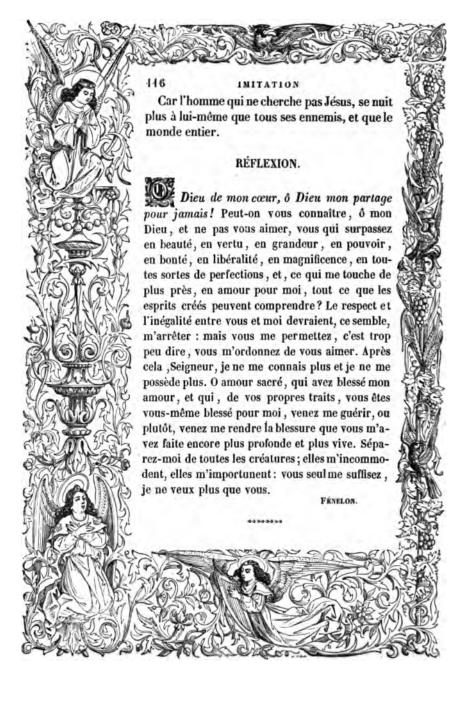






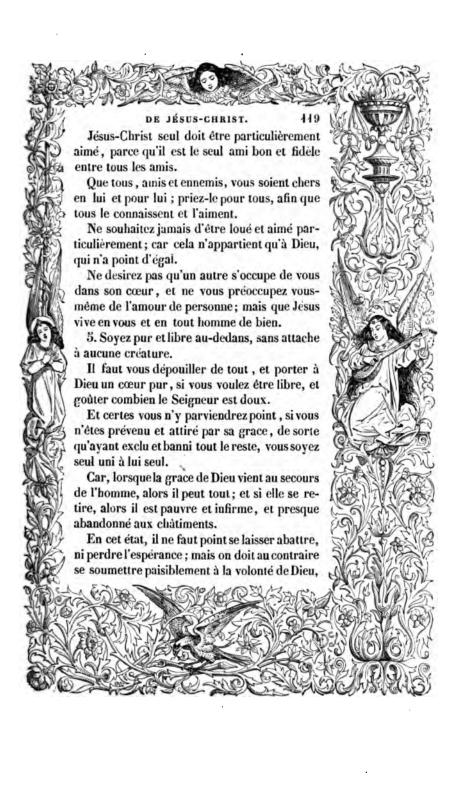




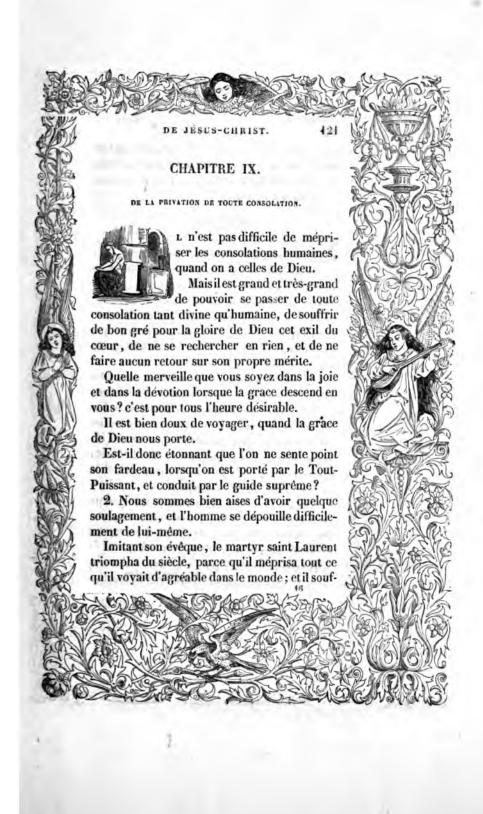






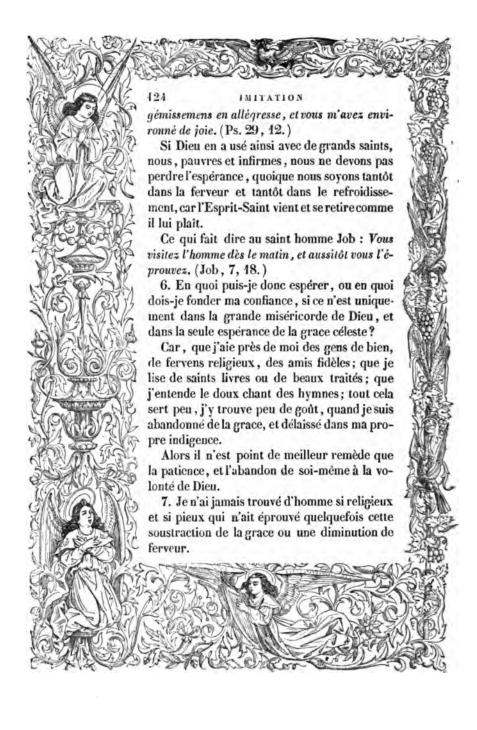


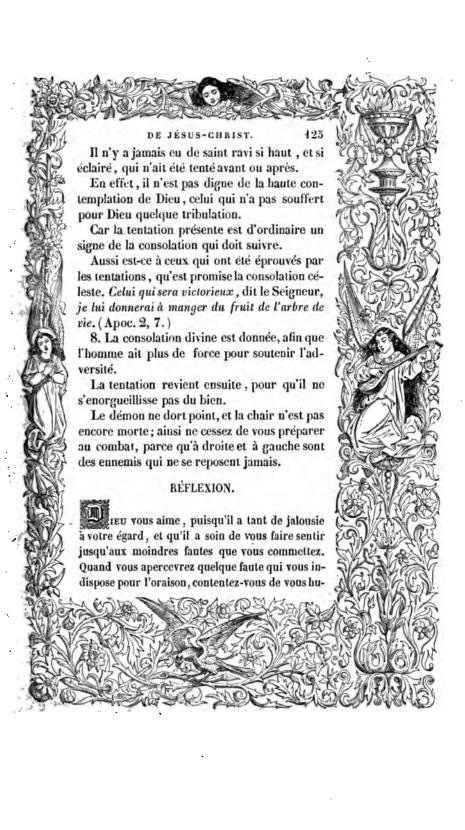


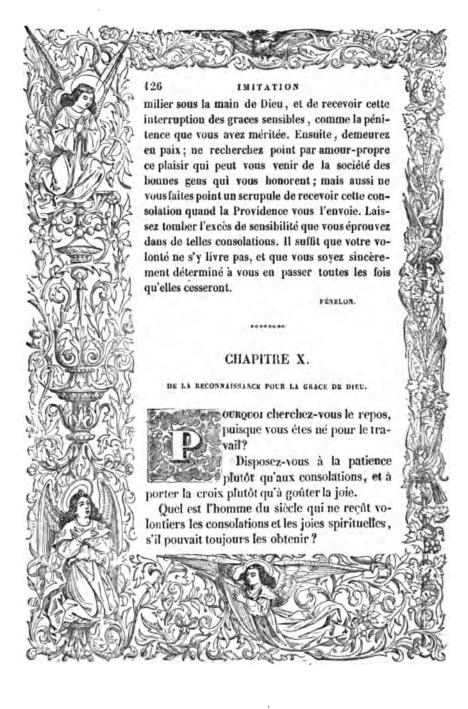






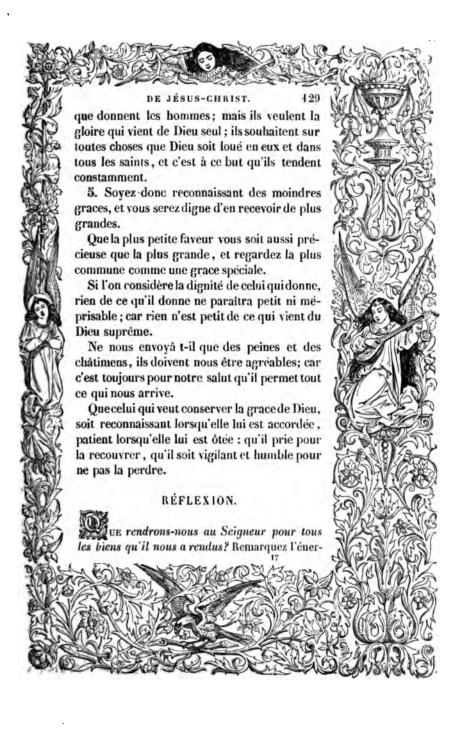


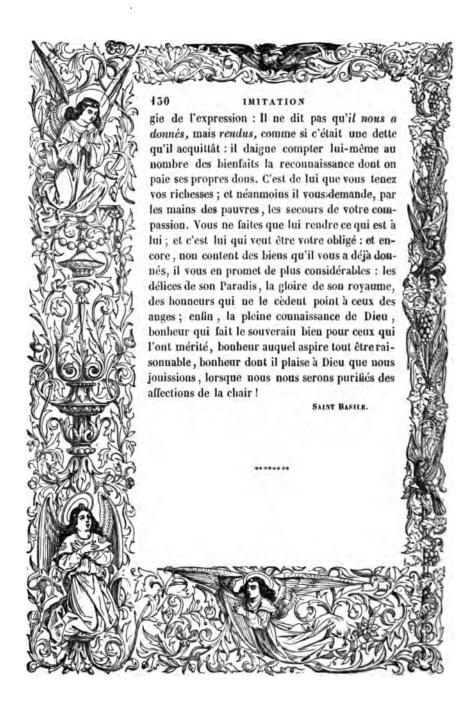


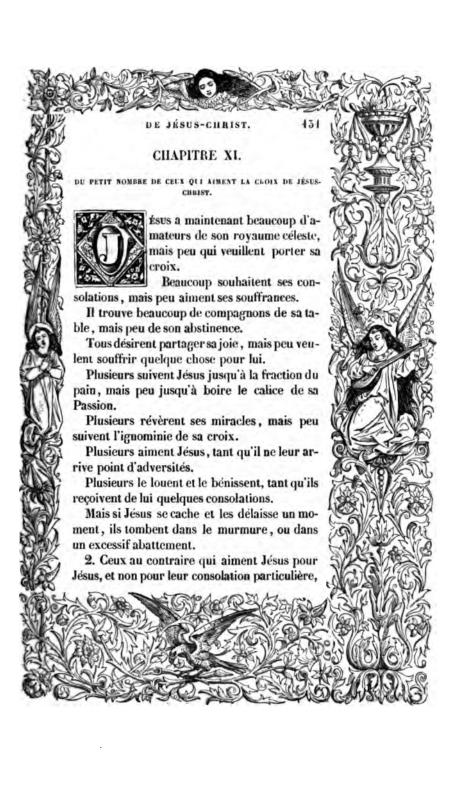




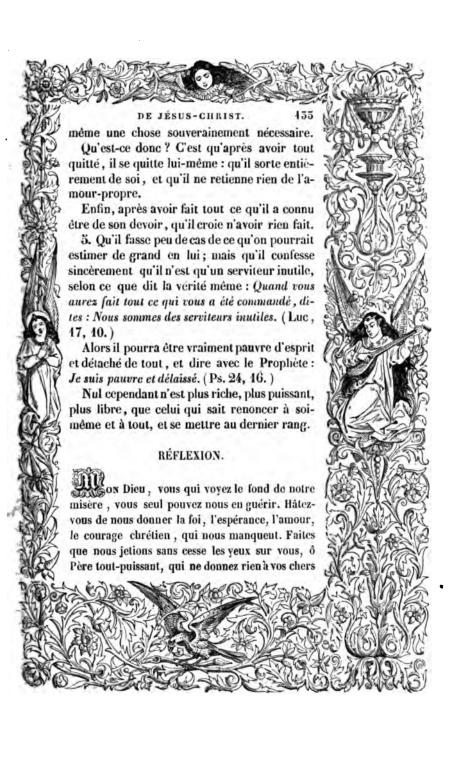


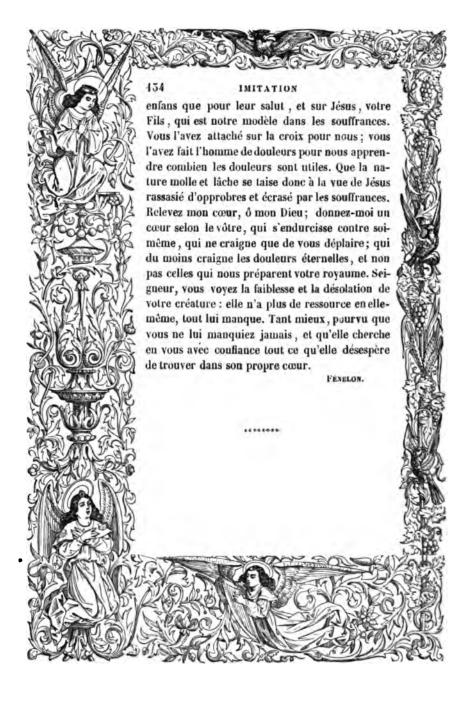




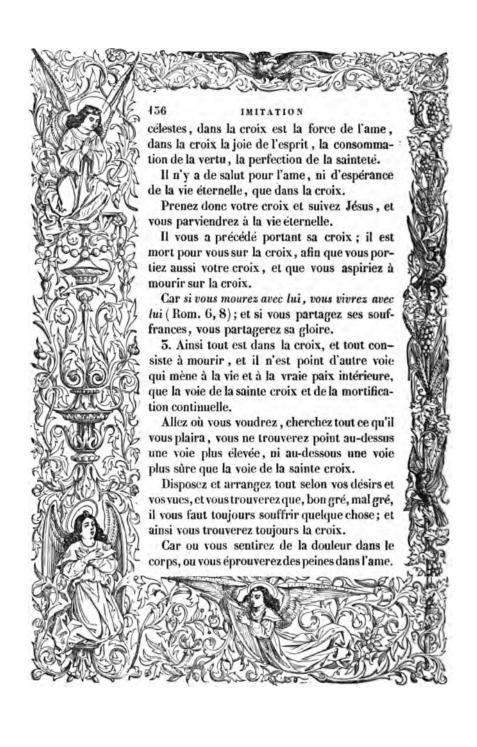








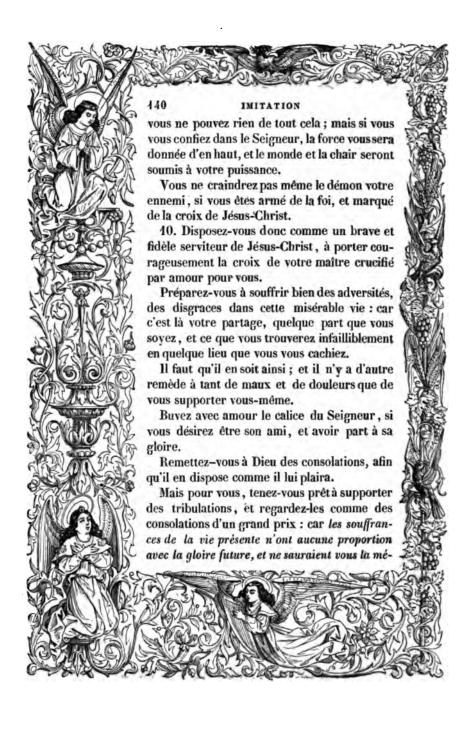


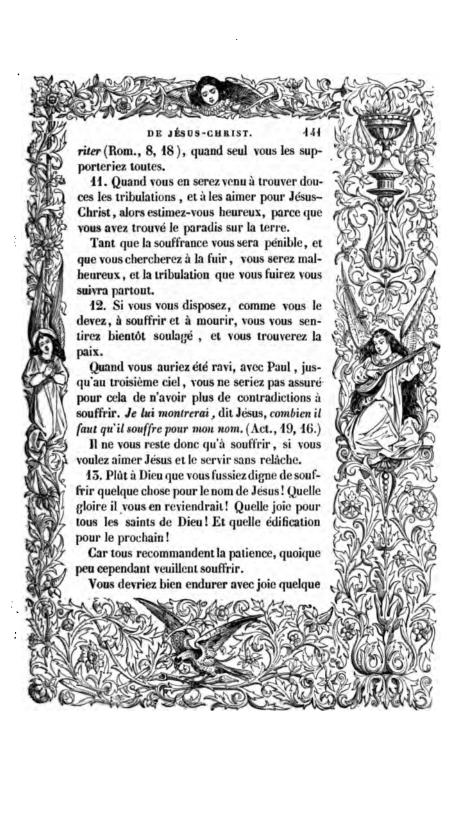




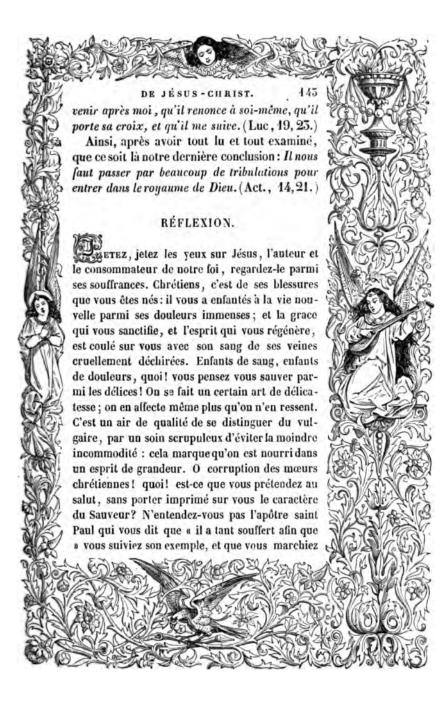




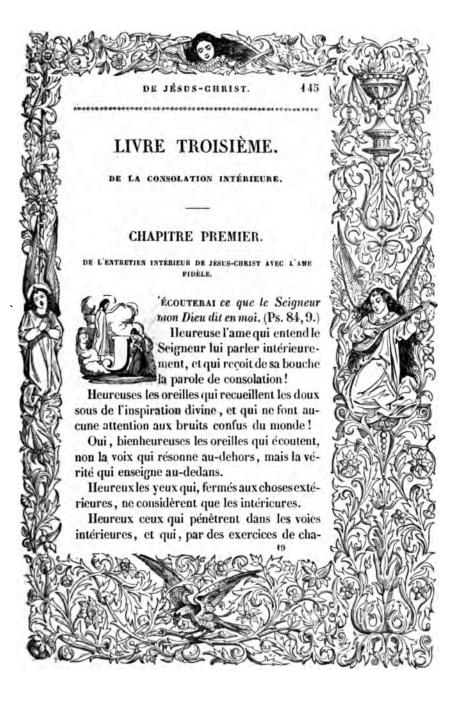




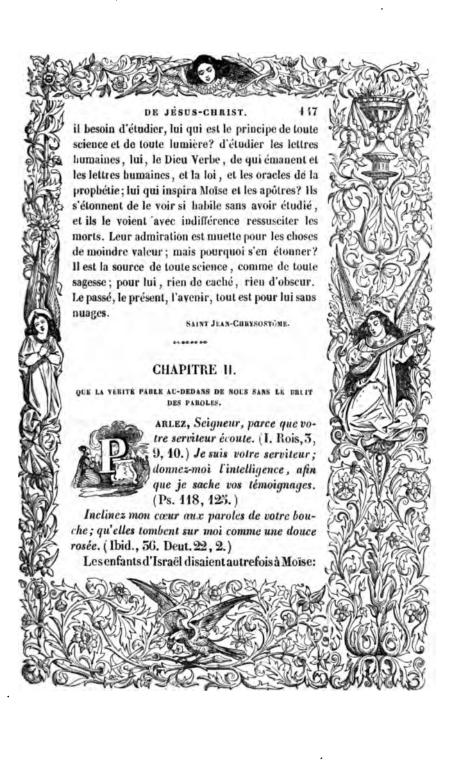




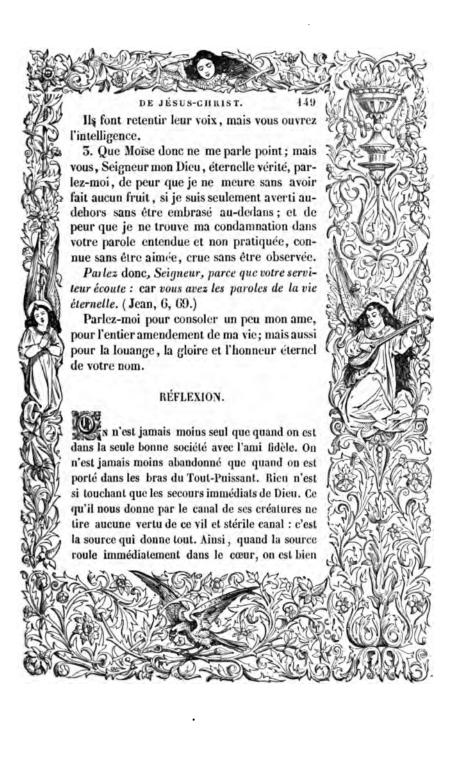








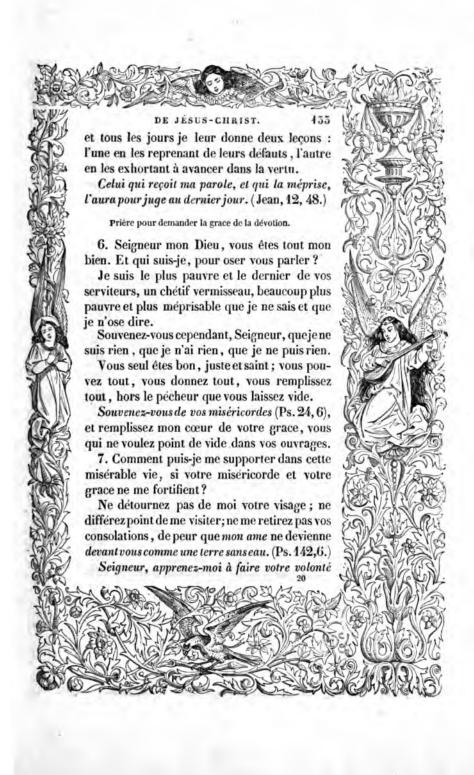


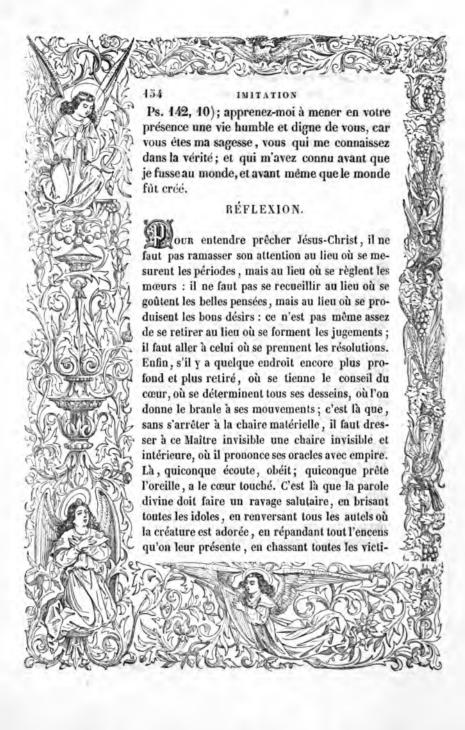






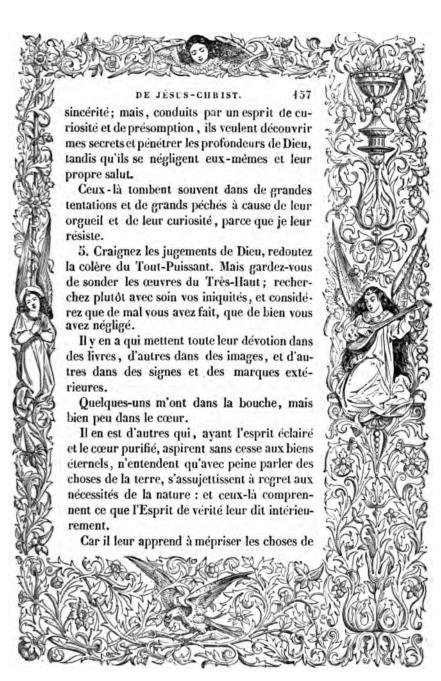


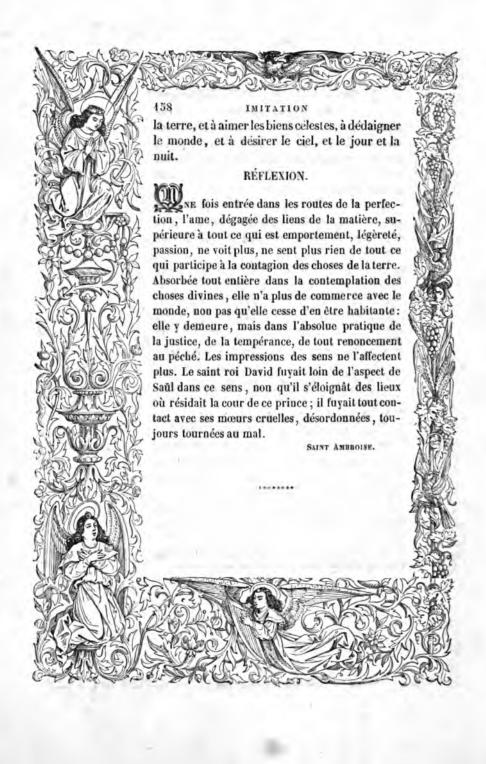






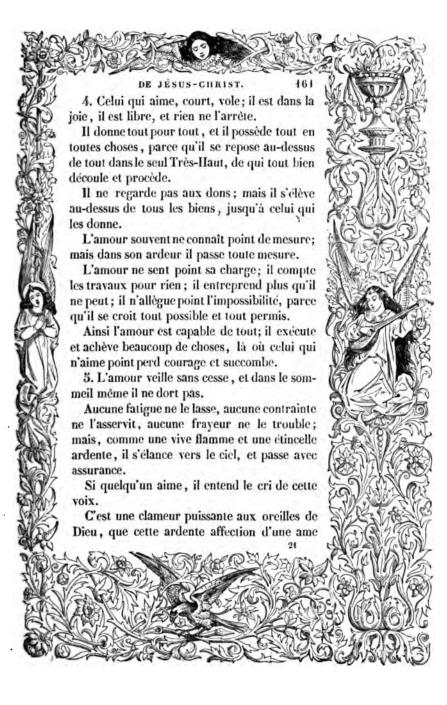




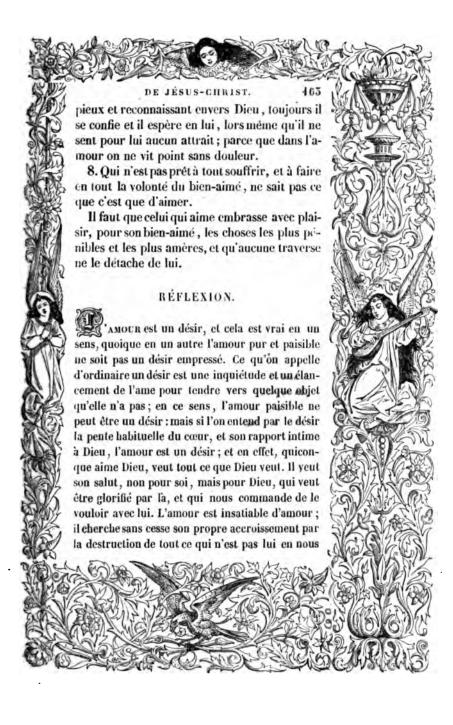


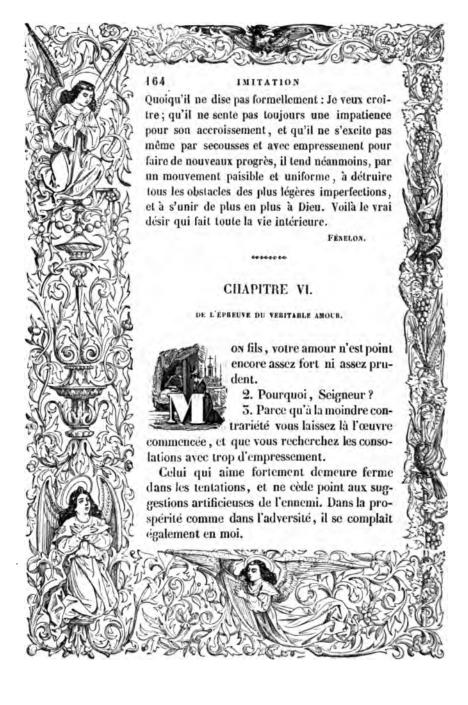


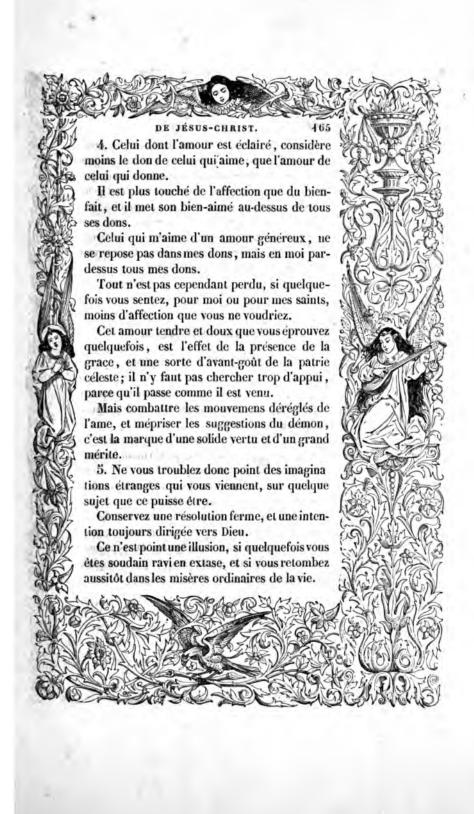
















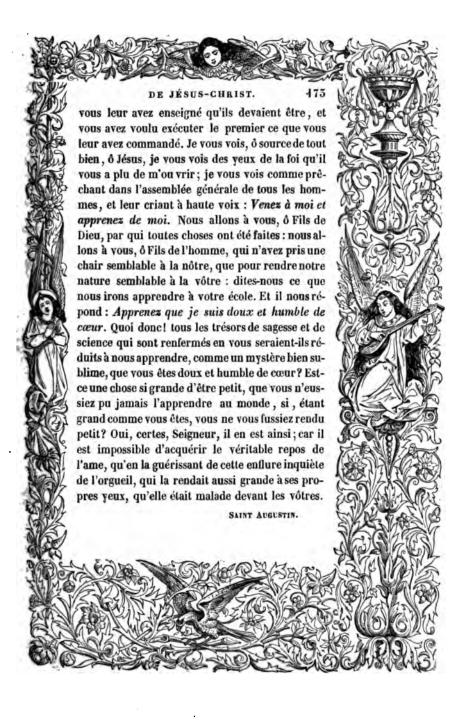




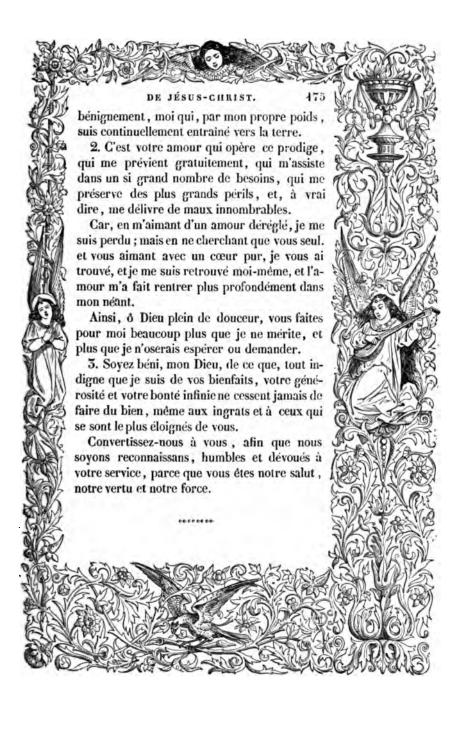




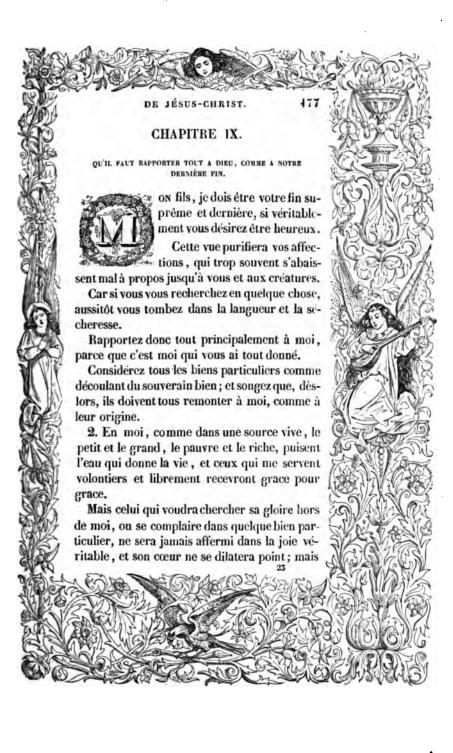




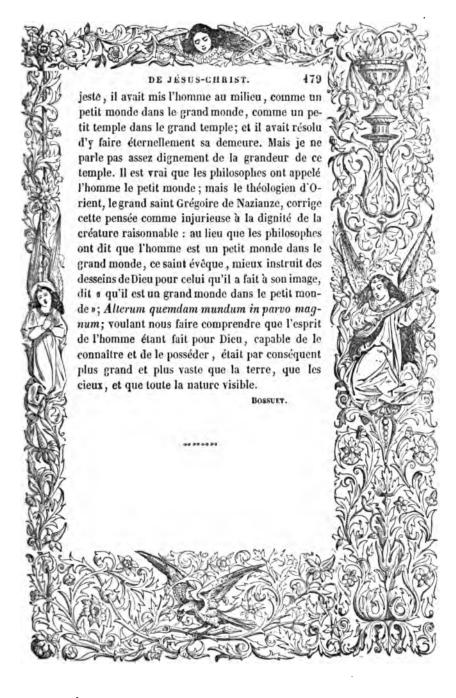


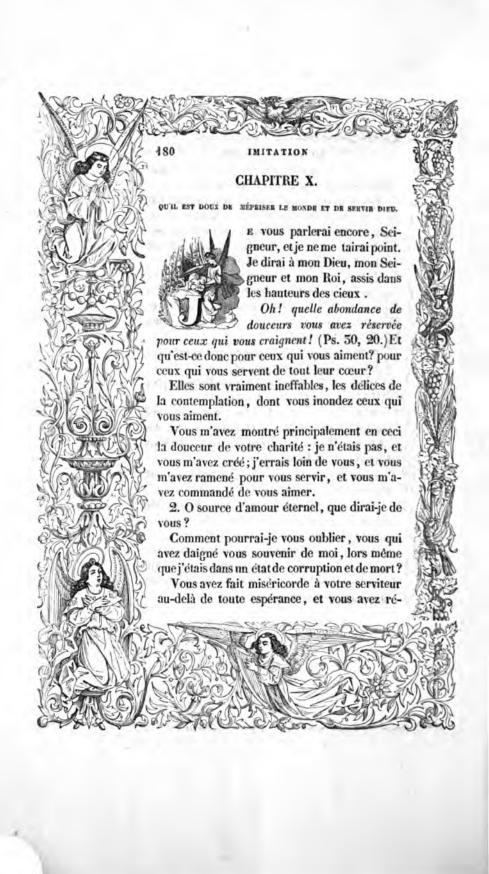


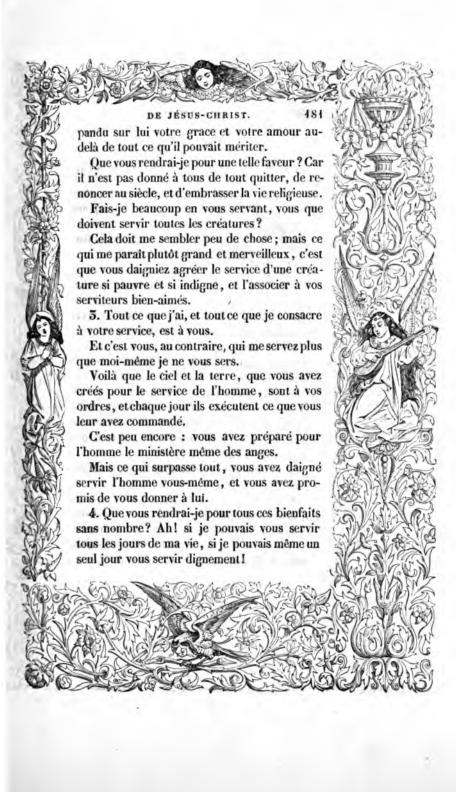


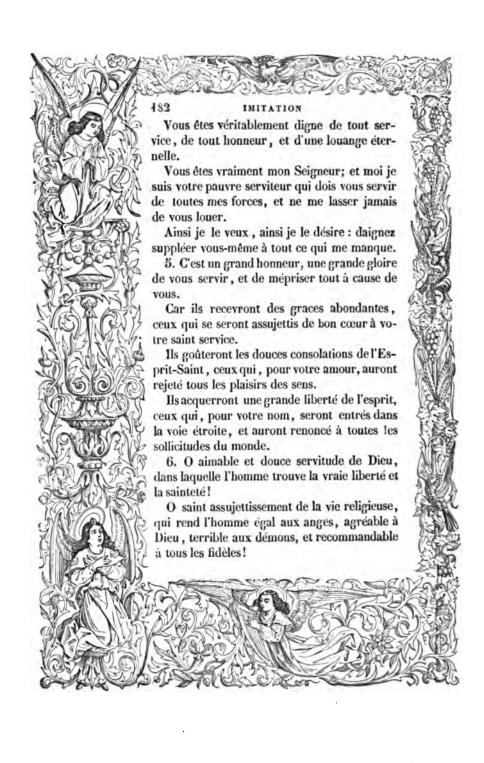


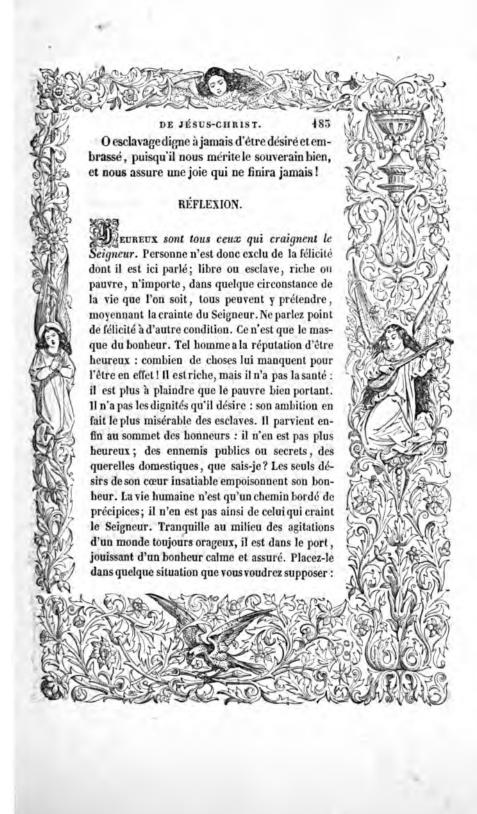


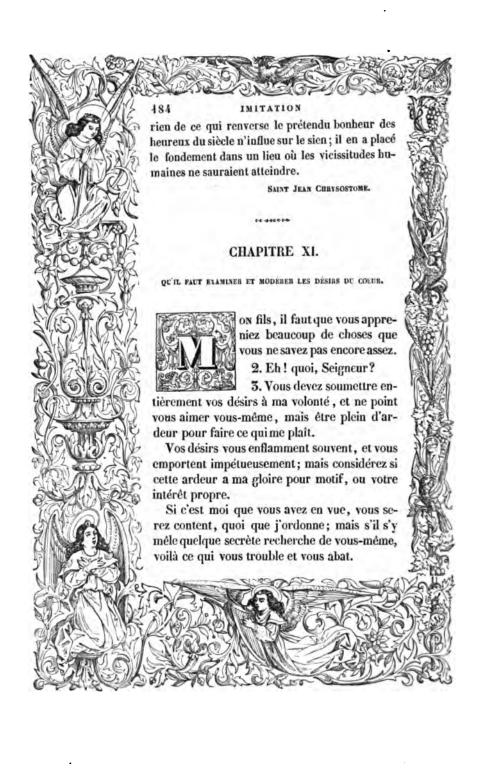


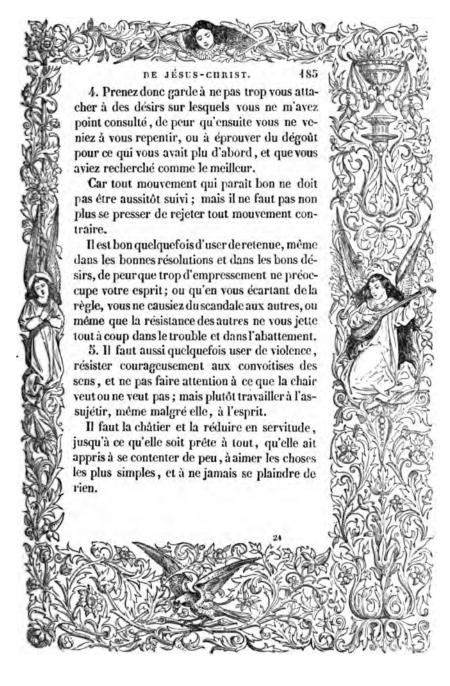


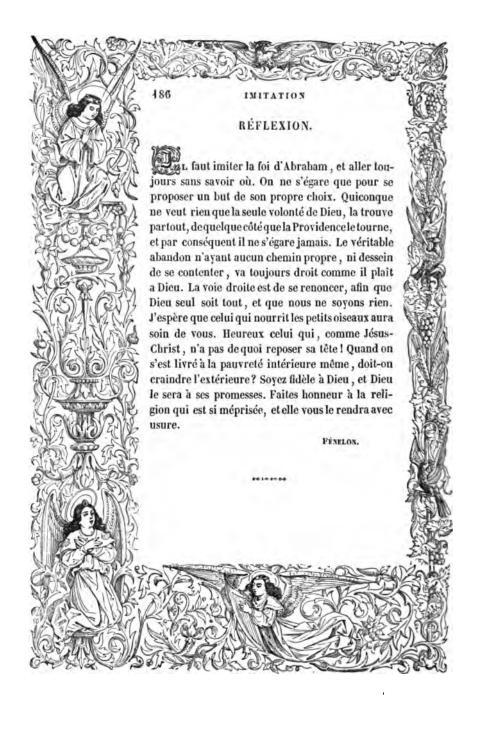


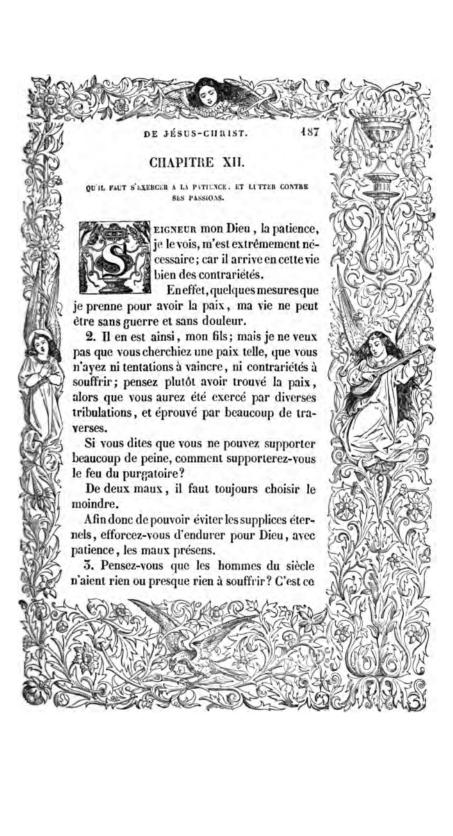




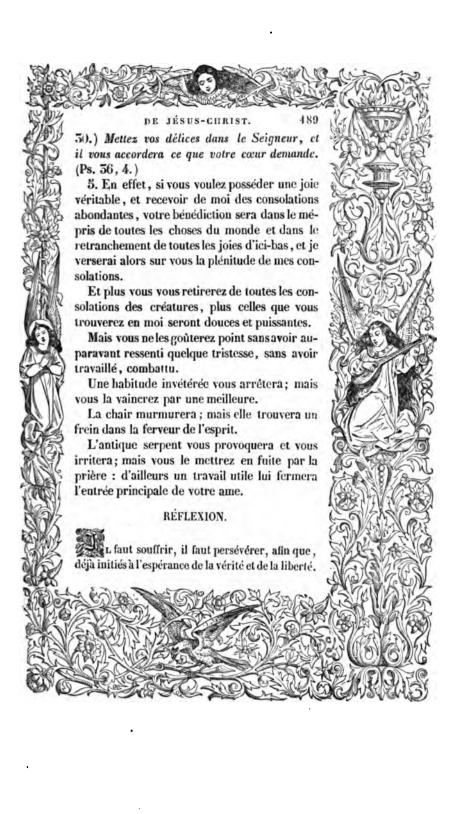


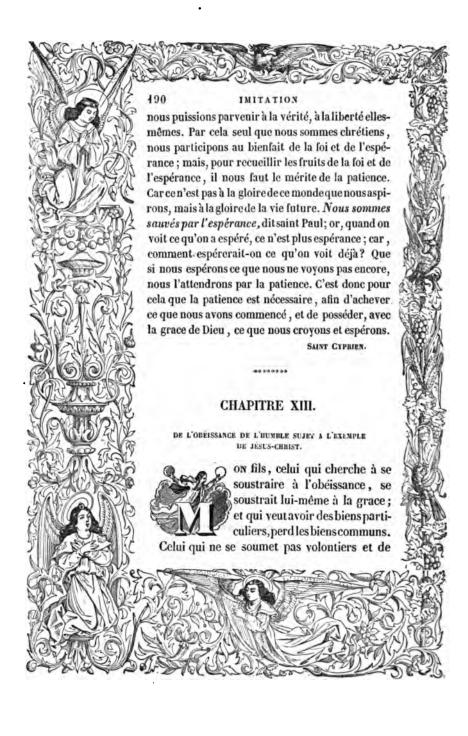


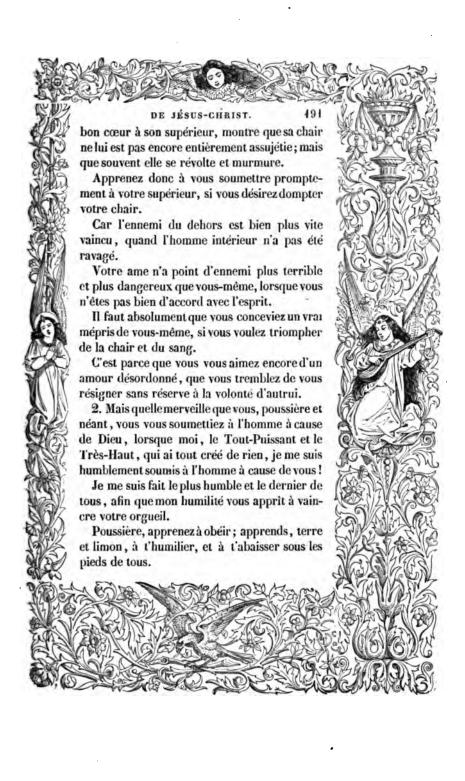




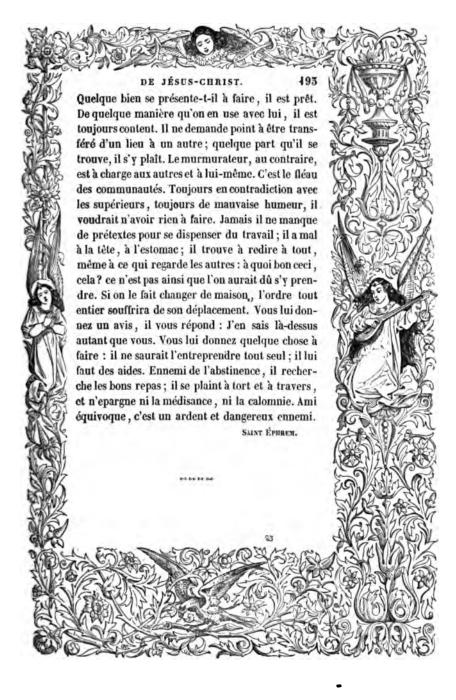


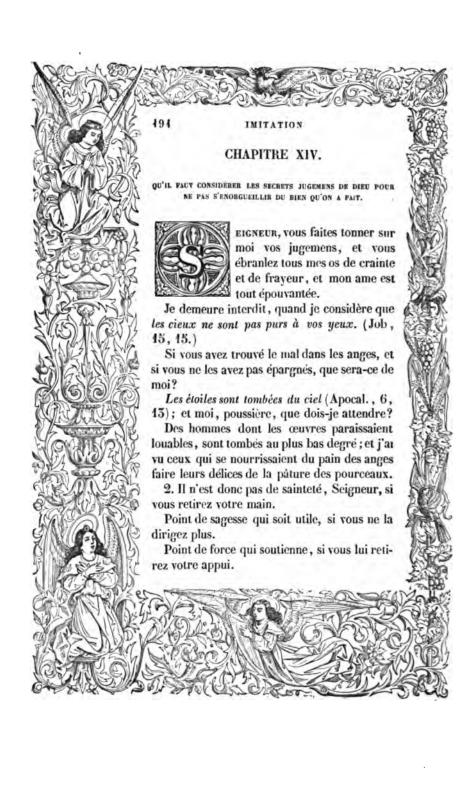


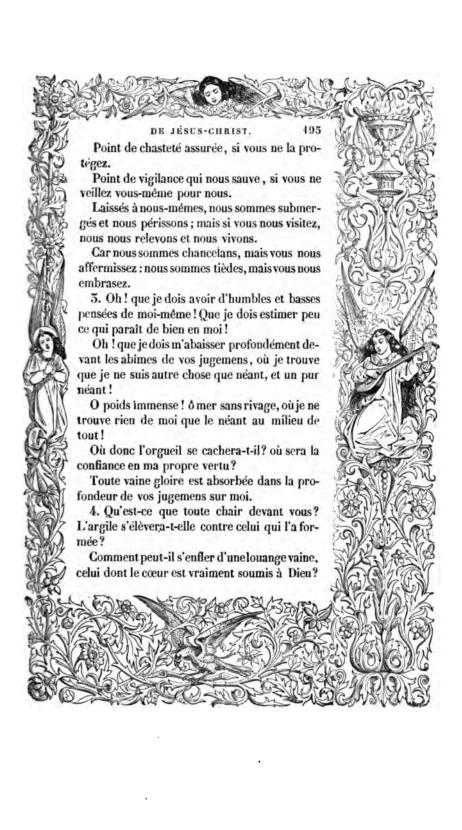


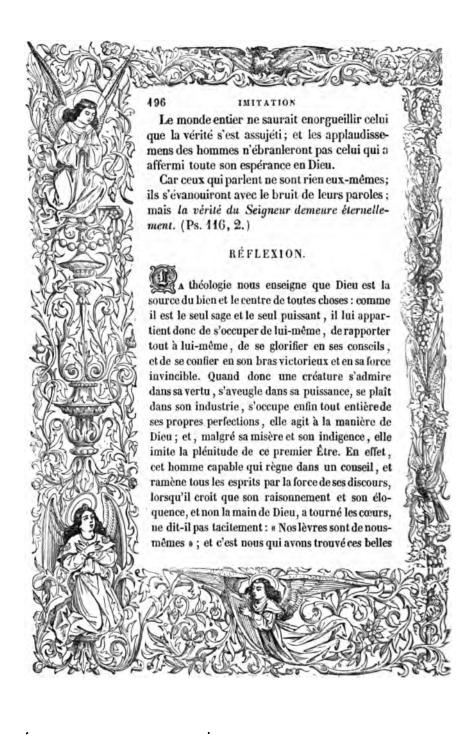


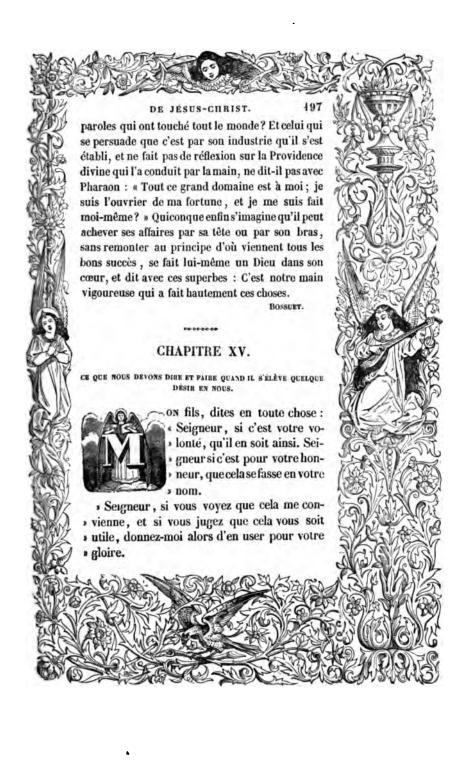




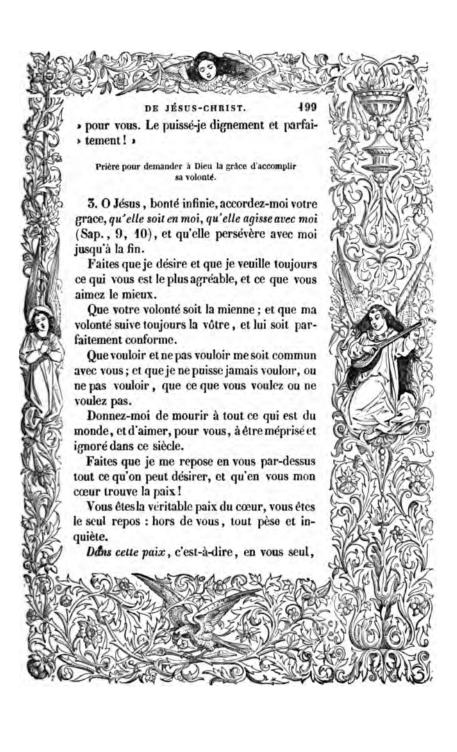


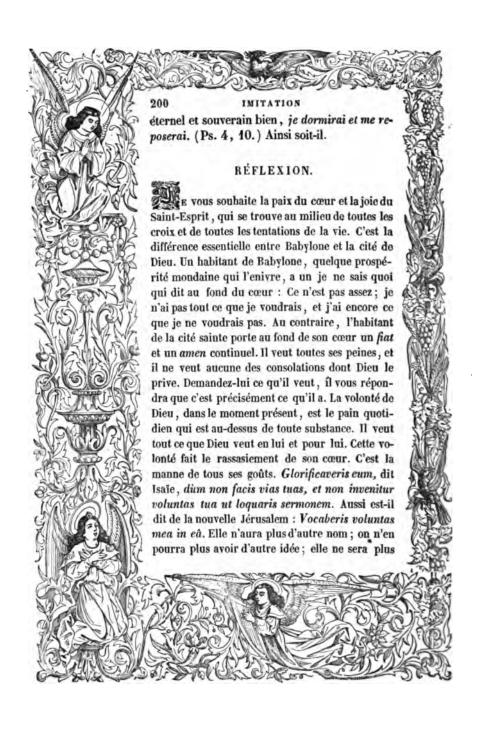


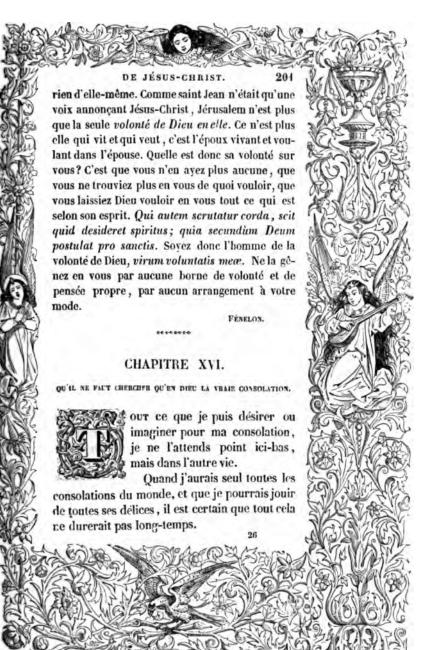






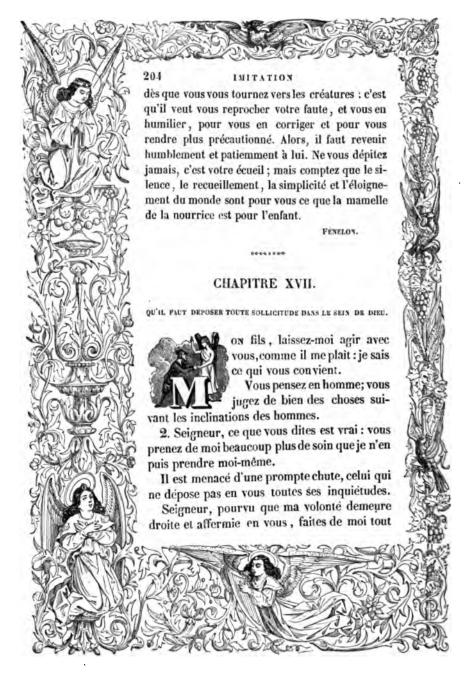


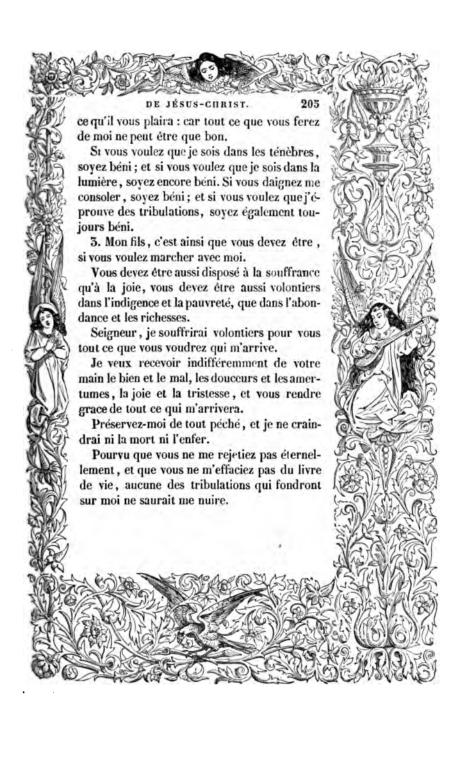


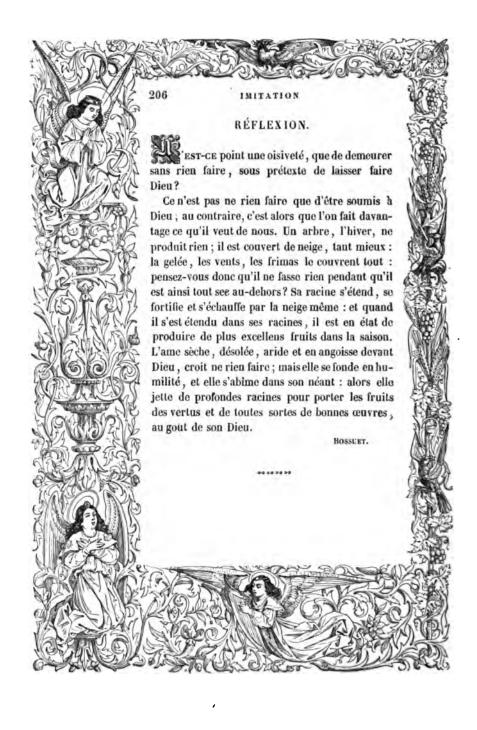










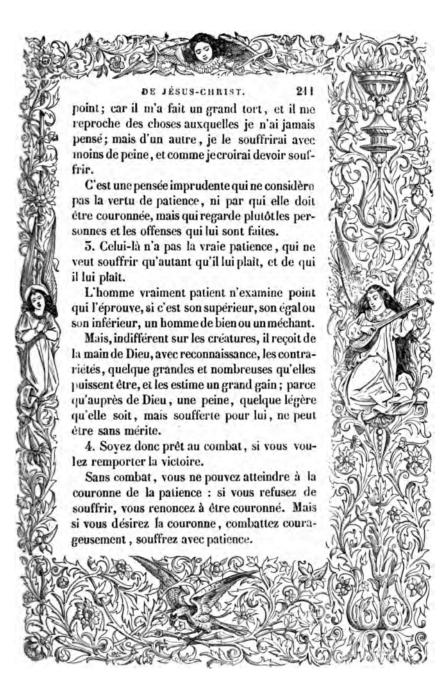


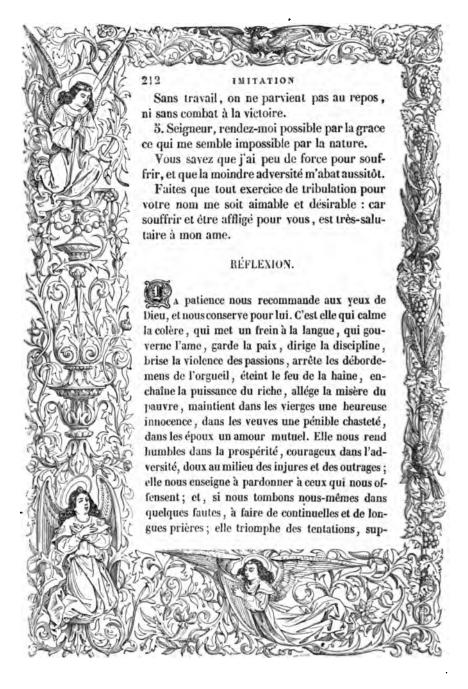




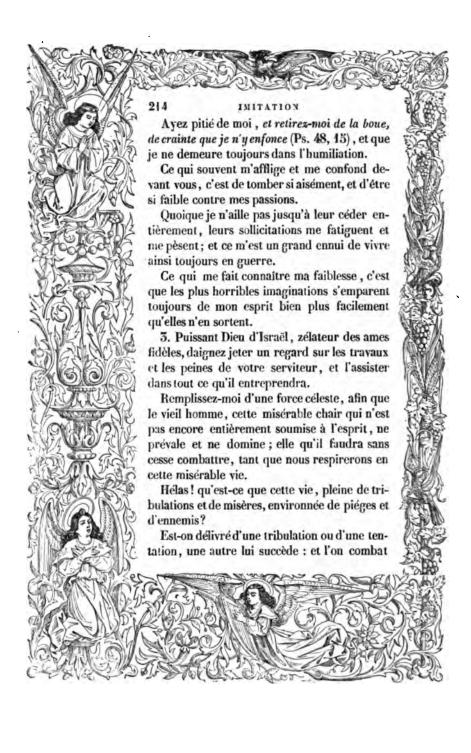






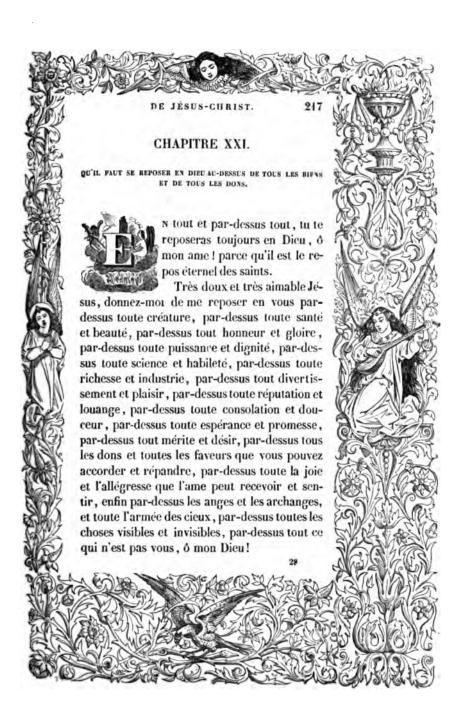




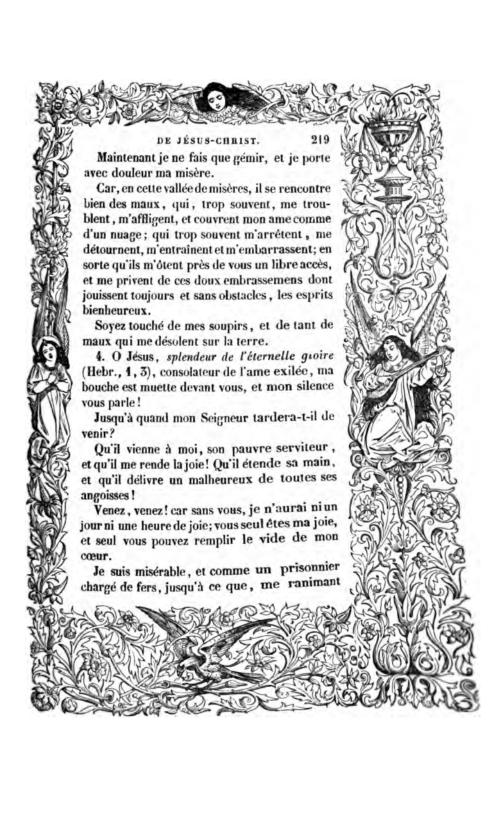


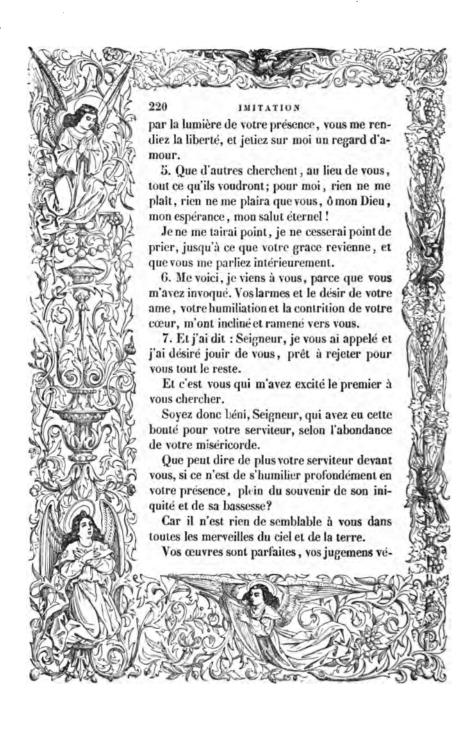


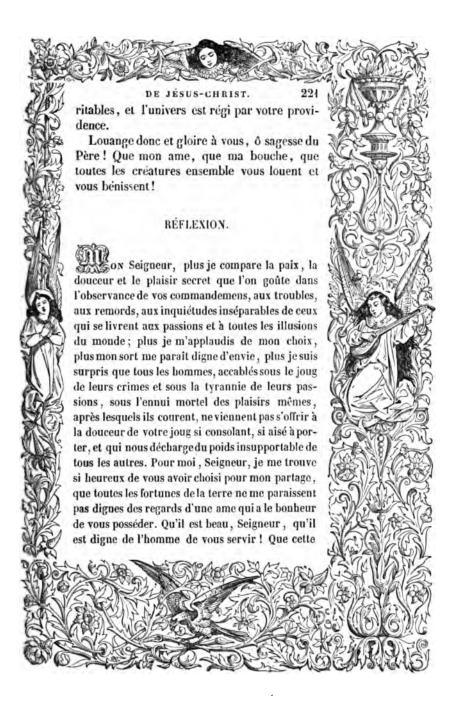


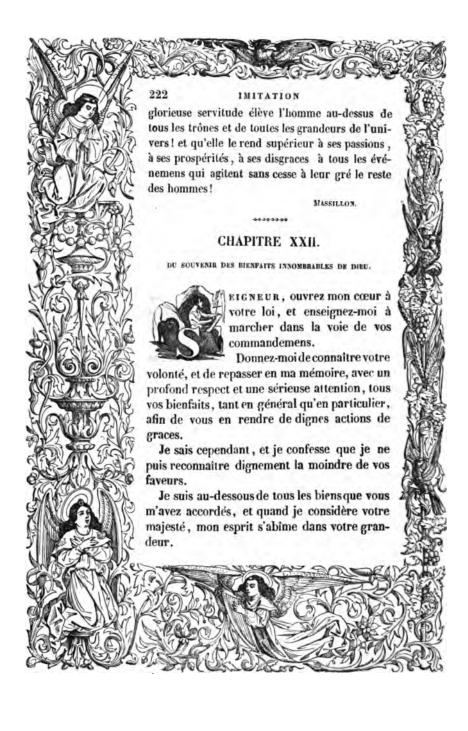




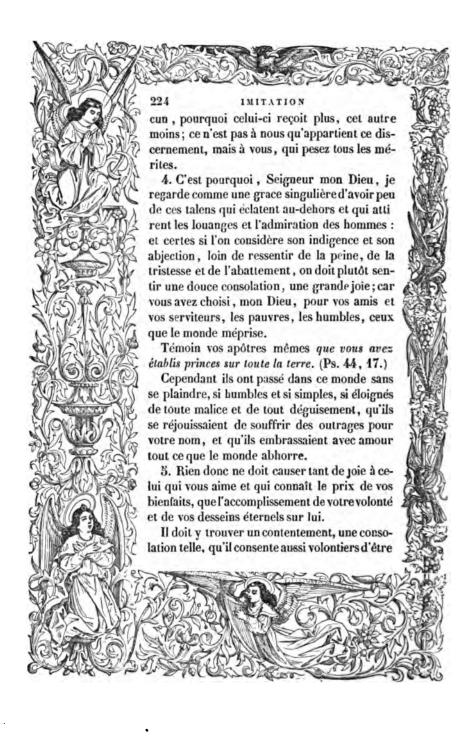


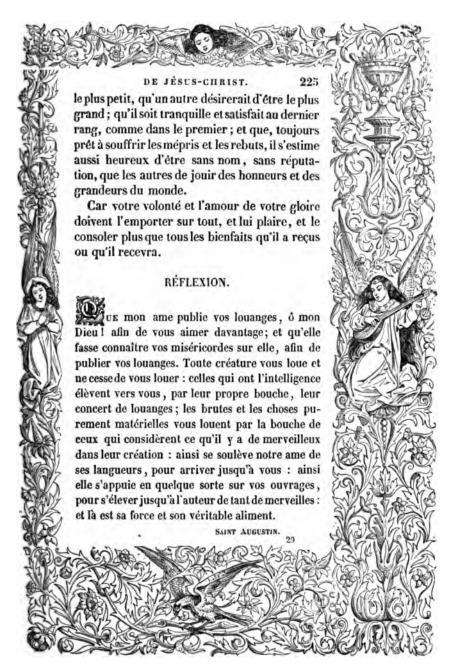




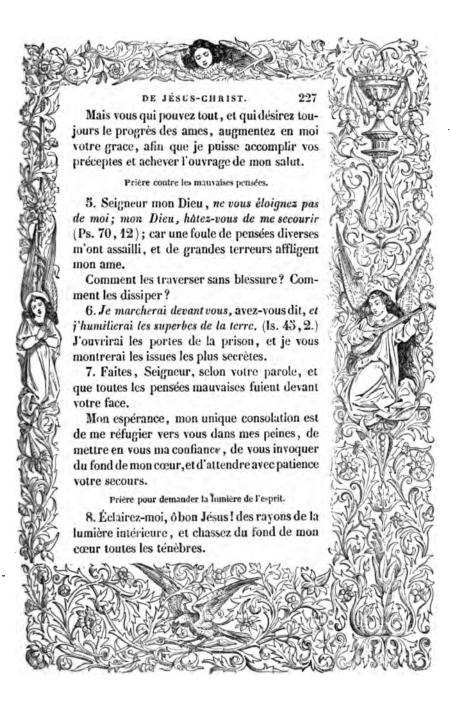




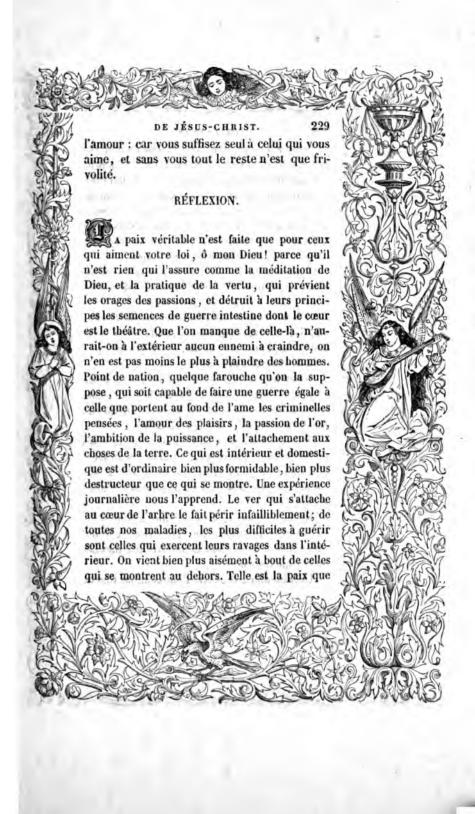


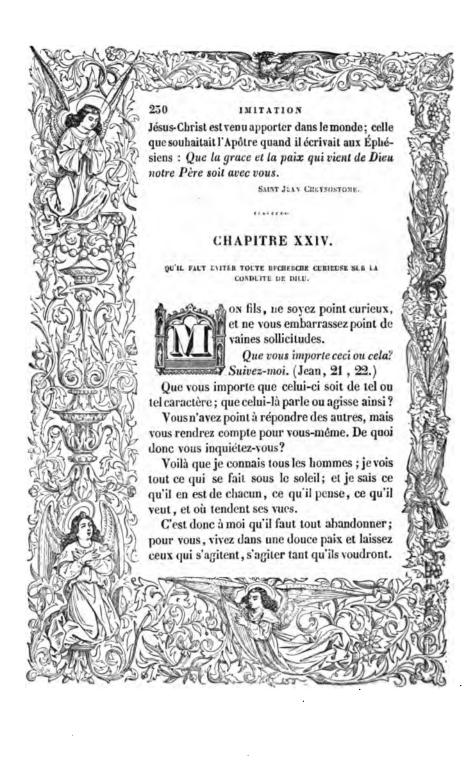


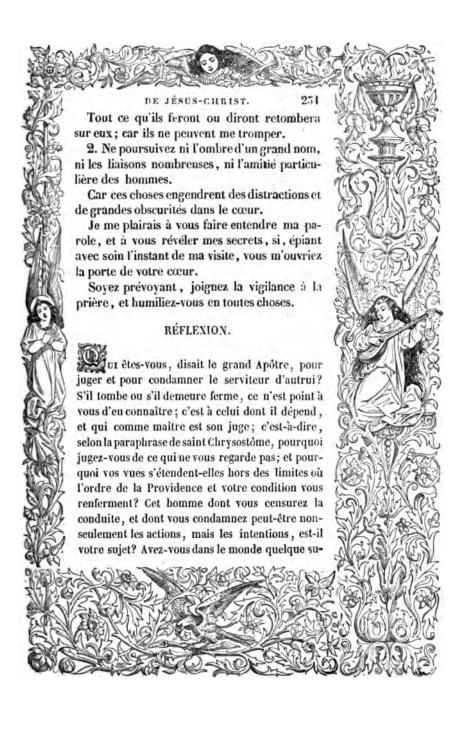


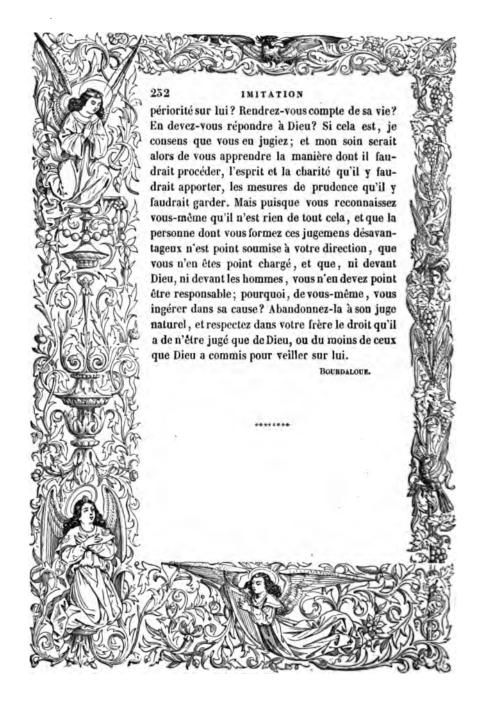




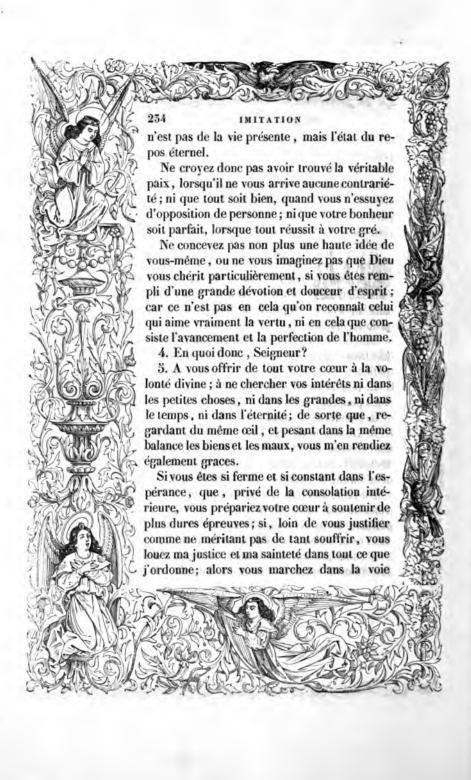












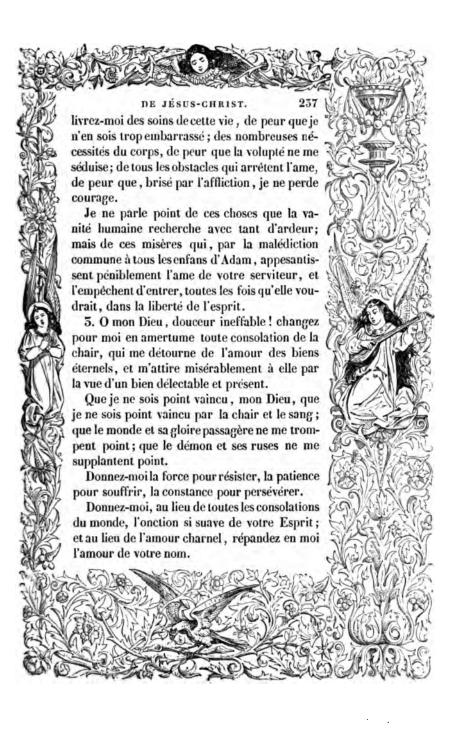
droite et véritable de la paix, et vous aurez l'espérance certaine de revoir mon visage dans l'allégresse.

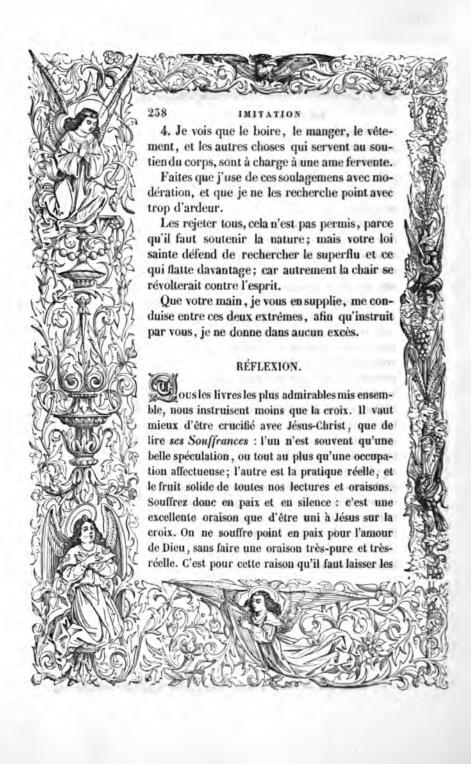
Que si vous parvenez à un parfait mépris de vous-même, sachez que vous jouirez alors d'une paix abondante, autant qu'il est possible en cette vie d'exil.

## RÉFLEXION.

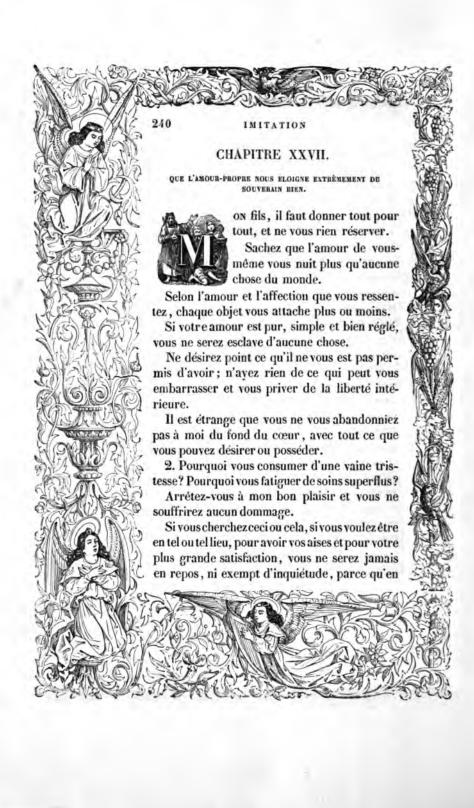
E souhaite fort que vous ayez la paix au-dedans. Vous savez qu'elle ne se peut trouver que dans la petitesse, et que la petitesse n'est réclle qu'autant que nous nous laissons rapetisser sous la main de Dieu en chaque occasion. Les occasions dont Dieu se sert consistent d'ordinaire dans la contradiction d'autrui qui nous désapprouve, et dans la faiblesse intérieure que nous éprouvons. Il faut nous accoutumer à supporter au-dehors la contradiction d'autrui, et au-dedans notre propre faiblesse. Nous sommes véritablement petits quand nous ne sommes plus surpris de nous voir corriger au-dehors, et incorrigibles au-dedans. Alors tout nous surmonte comme de petits enfans, et nous voulons être surmontés; nous sentons que les autres ont raison, mais que nous sommes dans l'impuissance de nous vaincre pour nous redresser. Alors nous désespérons de nous-mêmes, et nous n'attendons plus rien que de Dieu. Alors la correction d'autrui, quelque sèche et dure qu'elle soit,











tout vous trouverez quelque défaut, et partout quelqu'un qui vous sera contraire.

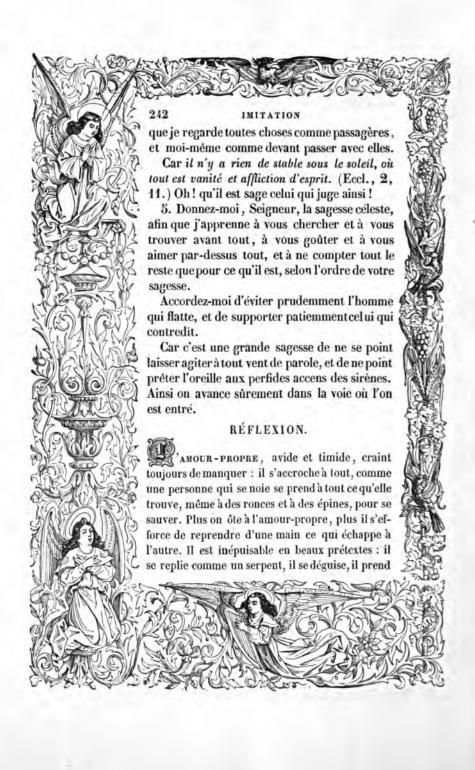
5. Ce qui vous sert donc n'est pas d'acquérir on d'accumuler les biens extérieurs, mais plutôt de les mépriser et de les arracher de votre cœur jusqu'à la racine; et n'entendez pas ceci uniquement de l'argent et des richesses, mais encore de la poursuite des hommes et du désir des vaines louanges, toutes choses qui passent avec le monde.

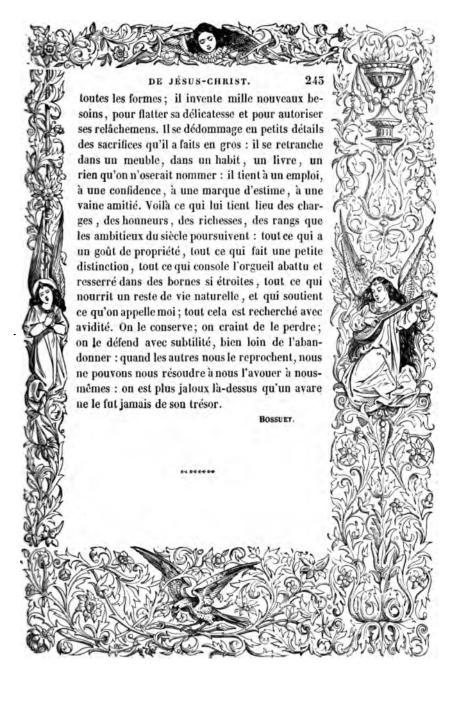
Le lieu est un faible rempart si l'esprit de ferveur y manque; et cette paix qu'on cherche au-dehors ne sera point stable, si dans votre cœur elle manque de son véritable fondement, c'est-à-dire, si vous n'êtes pas appuyé sur moi. Vous pouvez changer, mais vous n'en deviendrez pas meilleur.

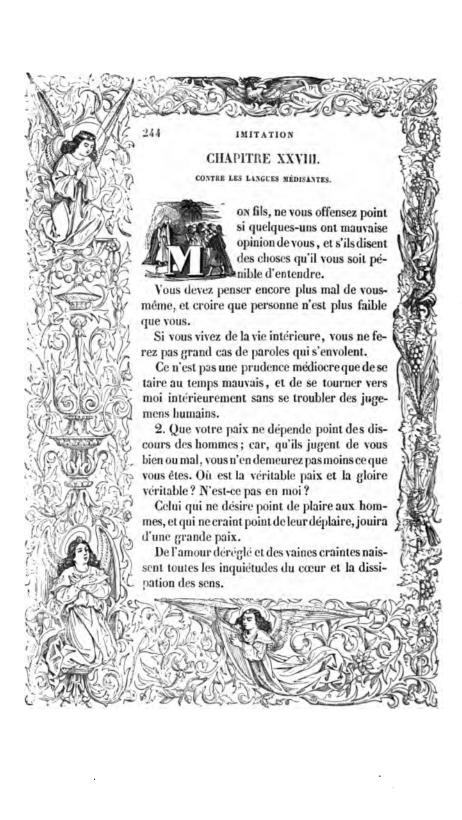
Car, dès que l'occasion naîtra et que vous l'aurez saisie, vous trouverez ce que vous avez fui, et pis encore.

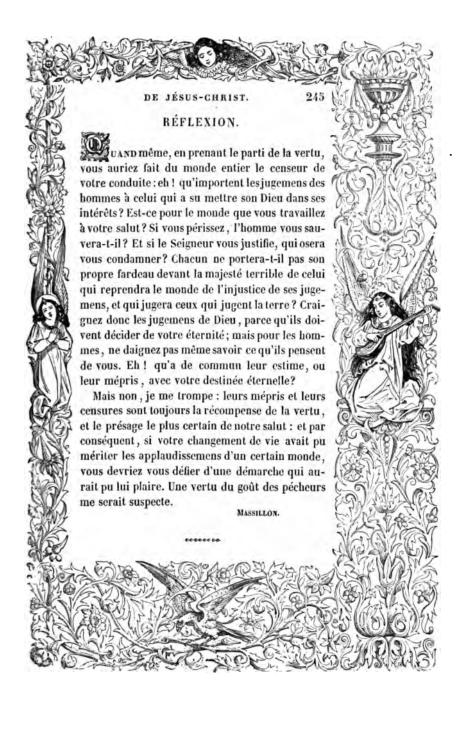
4. Prière pour obtenir la pureté du cœur et la céleste sagesse

de l'Esprit-Saint. Faites que sa vertu fortifie en moi l'homme intérieur, qu'elle dégage mon cœur de toute sollicitude et de toute inquiétude; ne souffrez point qu'il se laisse emporter au désir d'aucune chose vile ou précieuse; mais

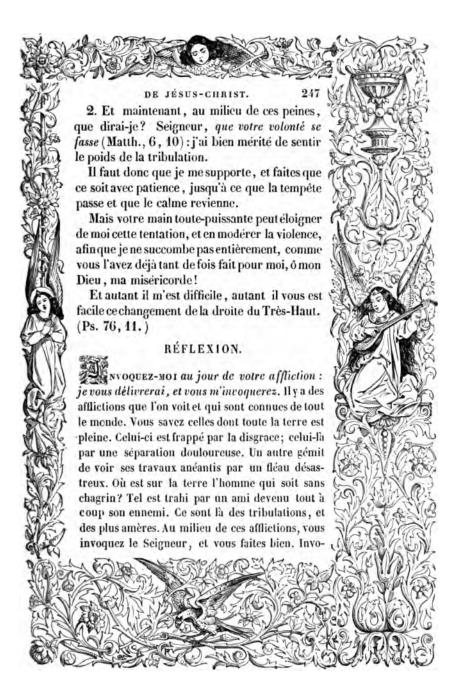




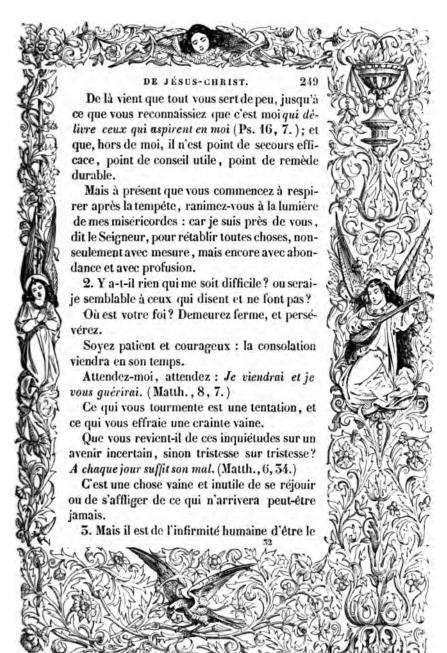


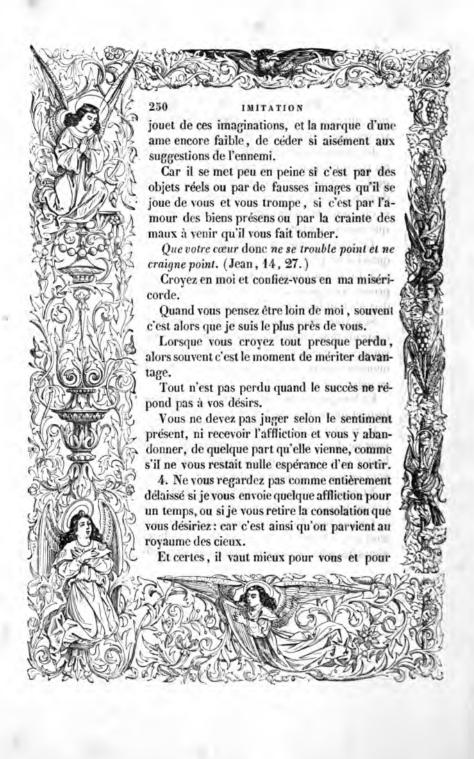






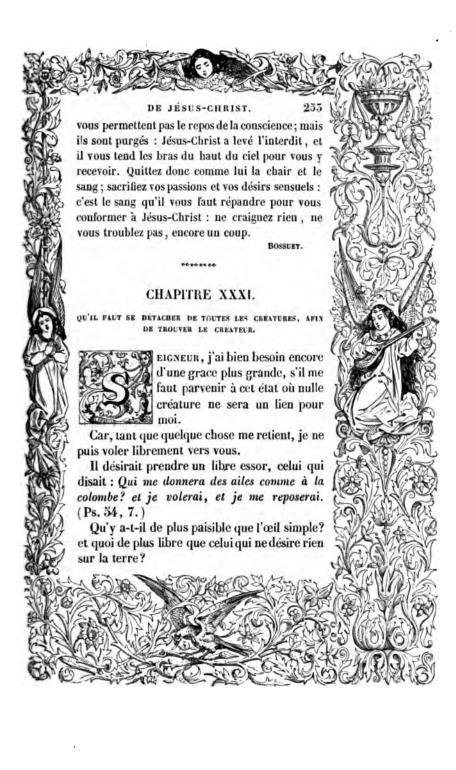




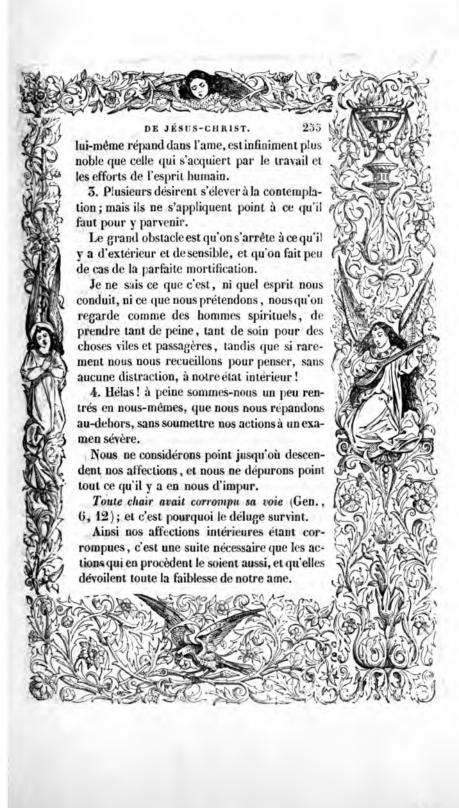




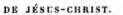












20

O Dieu, mes yeux s'affaiblissent, s'éblouissent, se confondent à force de regarder en haut. Mes yeux défaillent, ô Seigneur, pendant que j'espère en vous. O Seigneur! soutenez ces yeux défaillans, arrêtez mes regards en vous, et détournez-les des vanités, des illusions, des biens trompeurs, de tout l'éclat de la terre; afin que je ne les voie seulement pas, et qu'un tel néant ne tire pas seulement de moi un coup d'œil. Averte oculos meos, ne videant vanitatem. Ajoutez ce qui suit: In viâ tuâ vivifica me; donnez-moi la vie en m'attachant à vos voies: que je ne voie pas les vanités; que j'en retire tout, jusqu'à mes yeux. C'est par-là qu'en m'attachant à vos voies, vous me donnerez la vie, et ma vie sera cachée en vous.

BOSSUET.

## CHAPITRE XXXII.

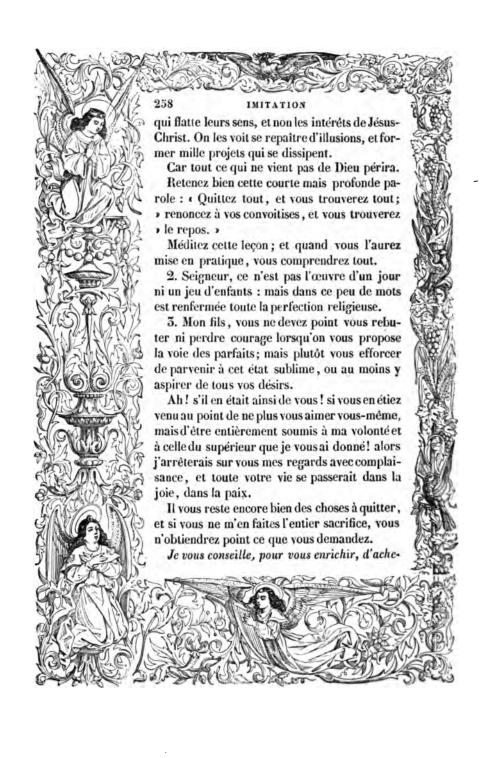
DE L'ABNEGATION DE SOI, ET DU BENCNCEMENT A TOUTE CUPIDITÉ.



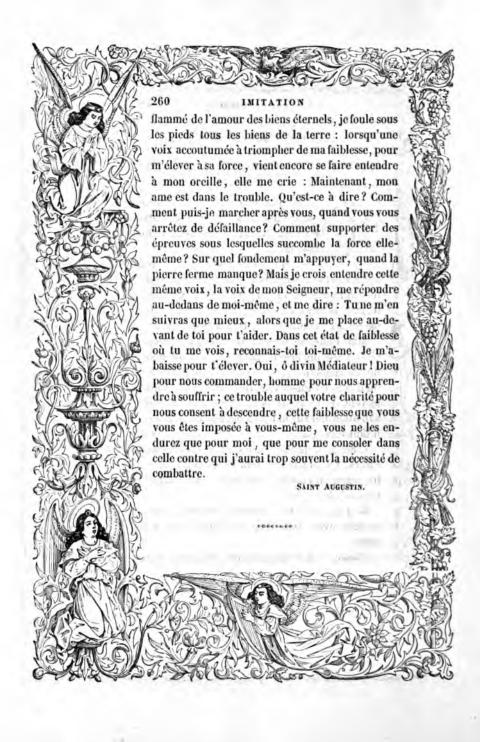
on fils, vous ne pouvez jouir d'une liberté parfaite, si vous ne renoncez entièrement à vous-même.

Ils vivent dans l'esclavage tous ceux qui conservent l'es-

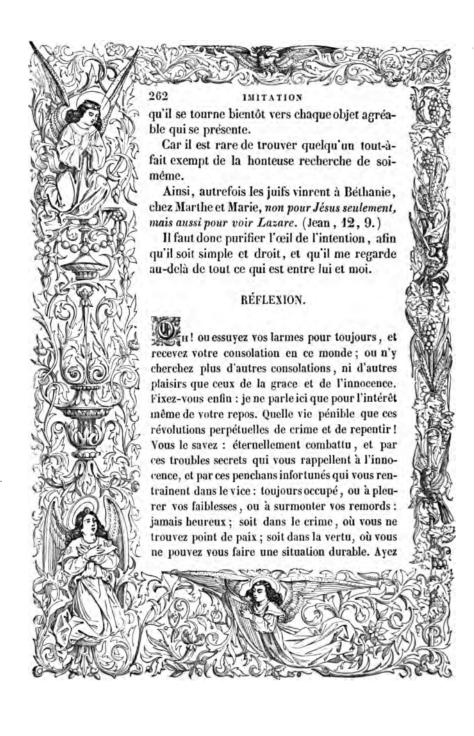
prit de propriété, et qui s'aiment eux-mêmes : avides, curieux, inquiets, cherchant toujours ce

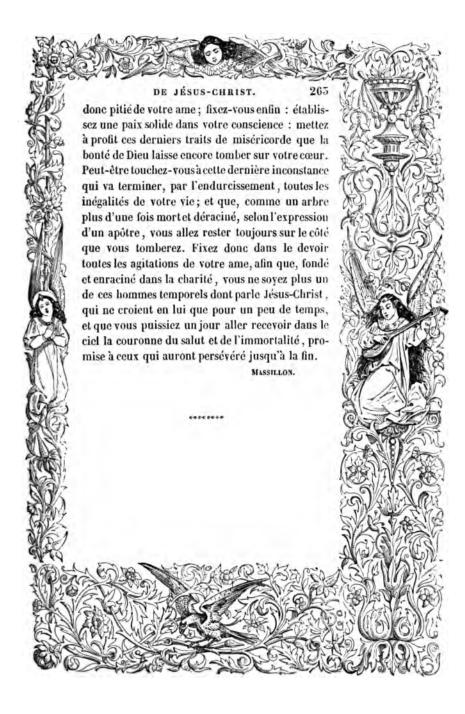




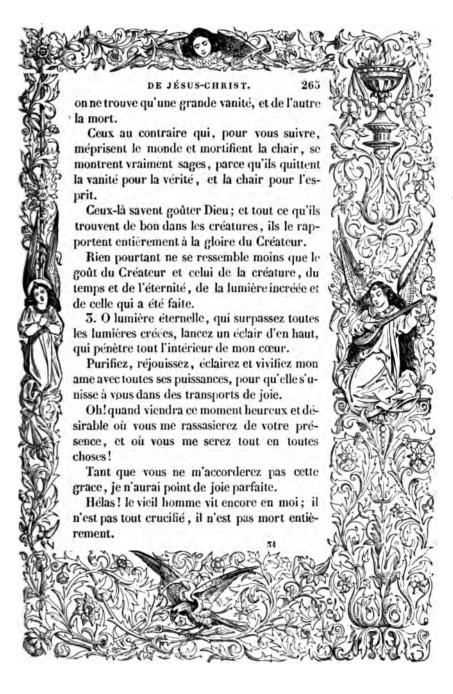




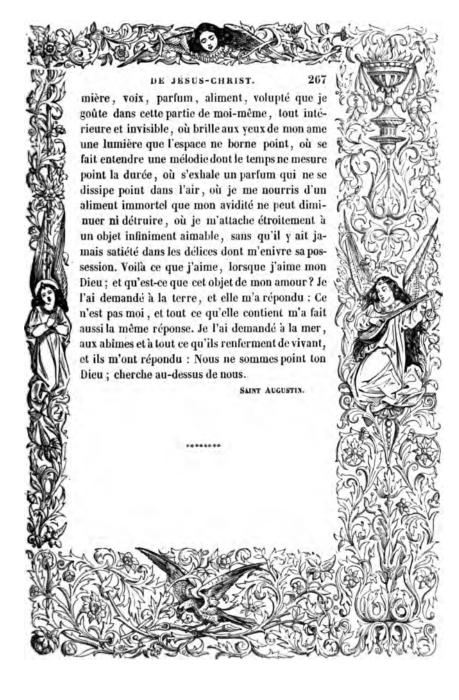




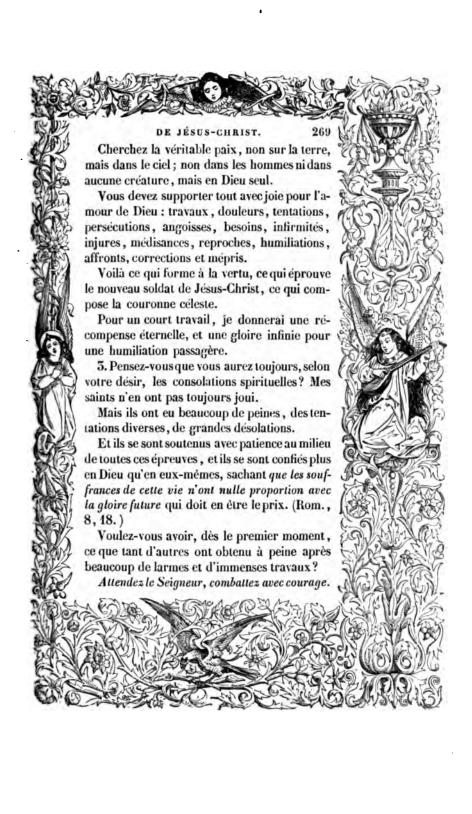


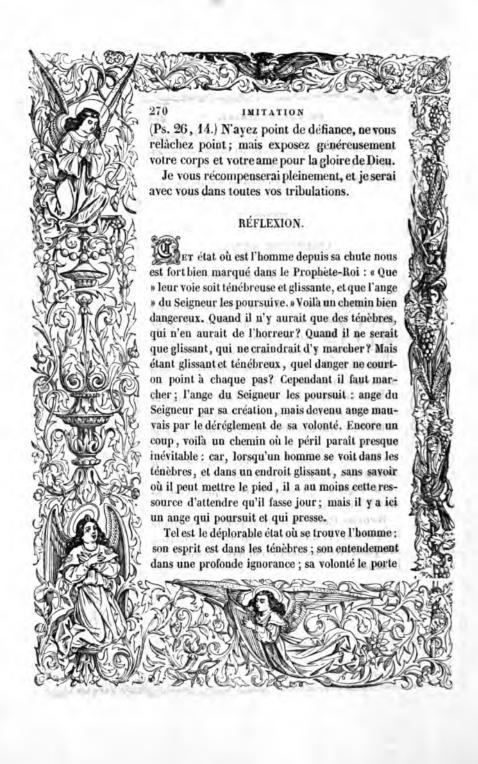








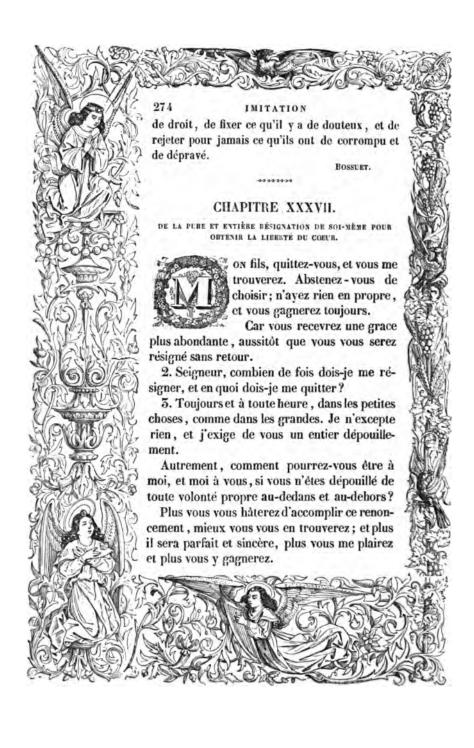


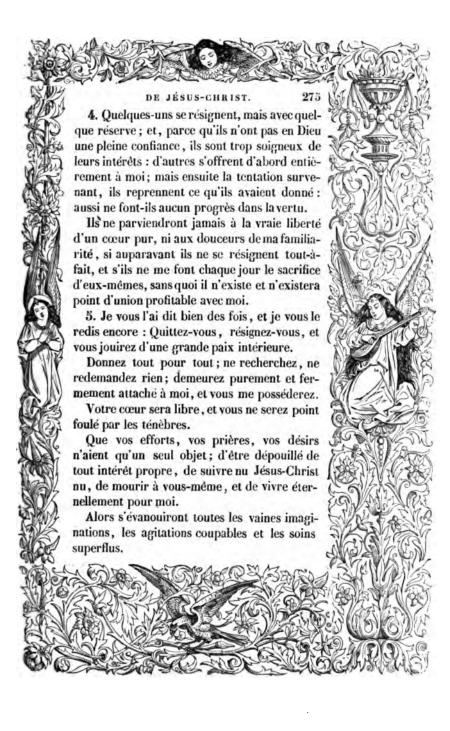


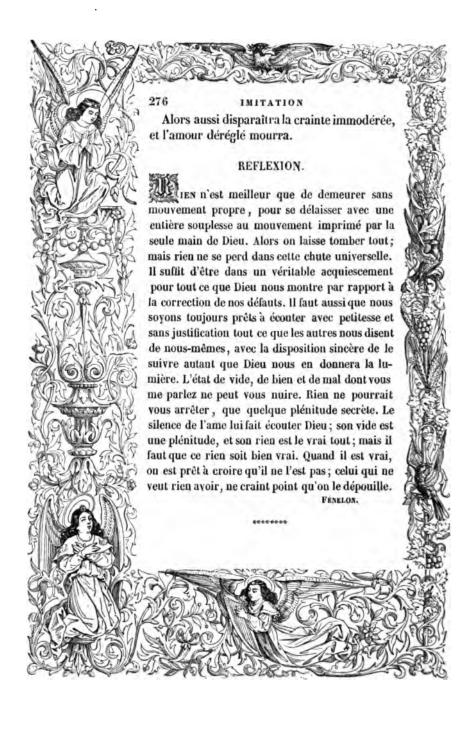




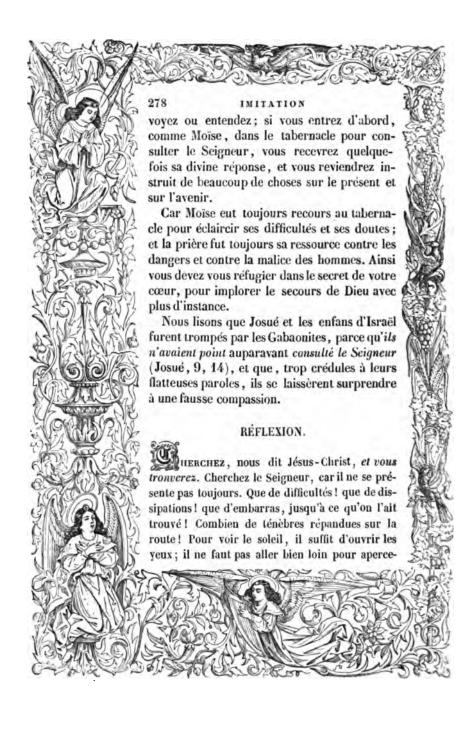


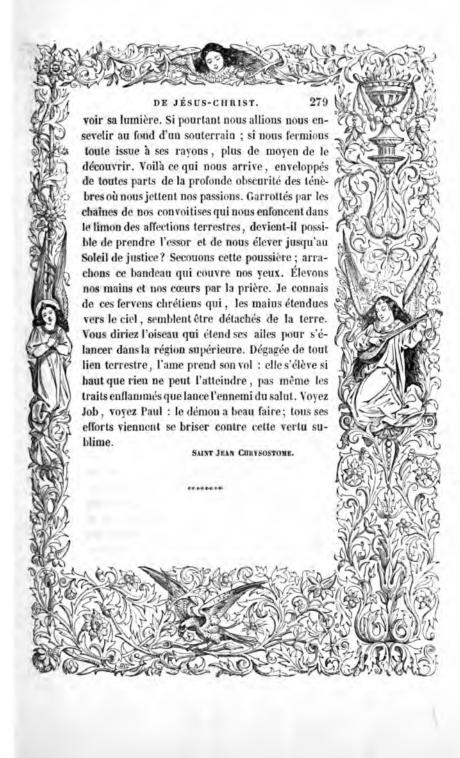


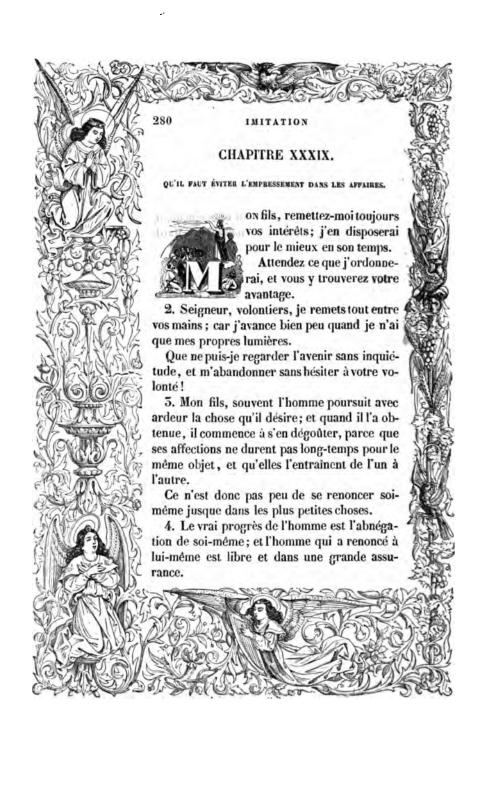


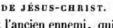










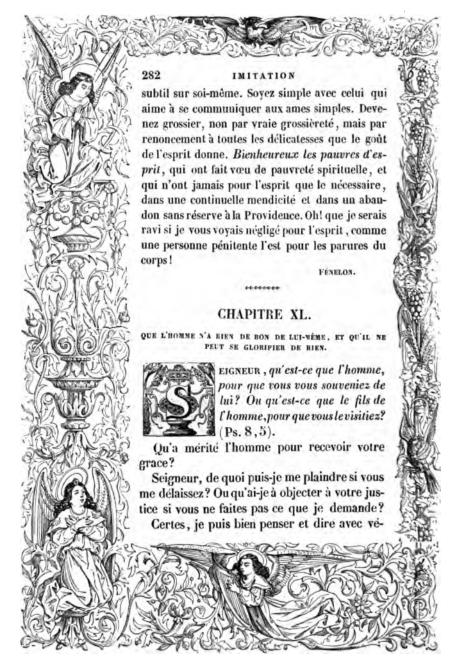


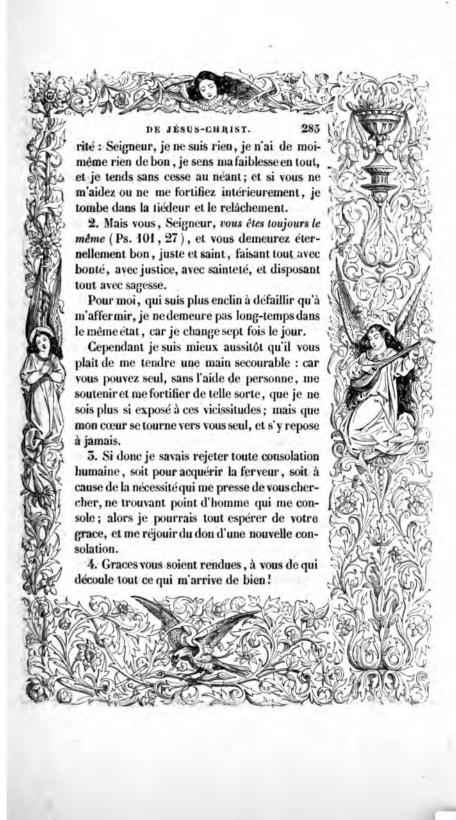
Cependant l'ancien ennemi, qui s'oppose à tout bien, ne cesse pas de le tenter; il lui dresse jour et nuit de dangereuses embûches pour faire tomber, s'il peut, dans les piéges de la séduction celui qui ne prend pas garde à soi.

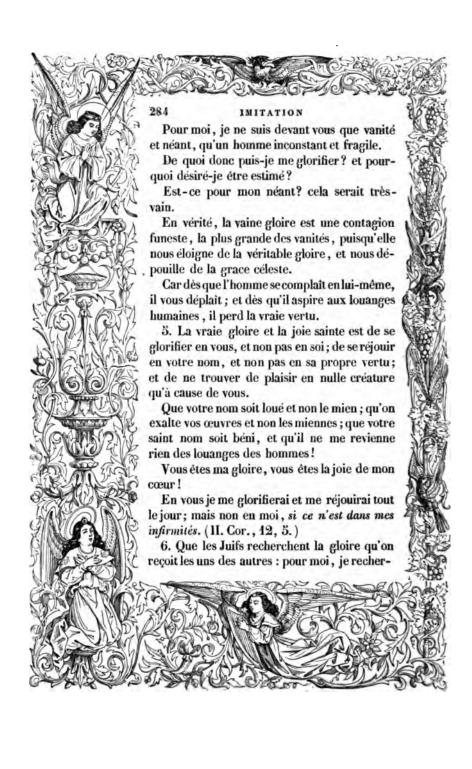
Veillez donc et priez, dit le Seigneur, afin que vous n'entriez point en tentation. (Matth., 26, 41.)

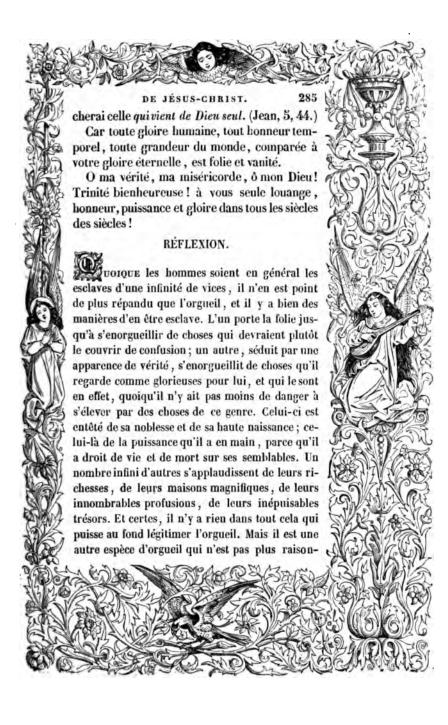
## REFLEXION.

E vous défiez point de Dieu : pourvu que vous ne lui manquiez point, il ne vous manquera pas, et il vous donnera les secours nécessaires pour aller à lui. Ou sa providence vous procurera des conseils au-dehors, ou son esprit suppléera audedans ce qu'il vous ôtera extérieurement. Croyez en Dieu fidèle en ses promesses, et il vous donnera selon la mesure de votre foi. Fussiez-vous abandonné de tous les hommes, dans un désert inaccessible, la manne y tomberait du ciel pour vous seul, et les eaux abondantes couleraient des rochers. Ne craignez donc que de manquer à Dieu, et encore ne faut-il pas le craindre jusqu'à se troubler. Supportez-vous vous-même, comme on supporte le prochain sans le flatter dans ses imperfections. Laissez là toutes vos délicatesses d'esprit et de sentiment; vous voudriez les avoir avec Dieu comme avec les hommes. Il se glisse dans ces merveilles un raffinement de goût, et un retour



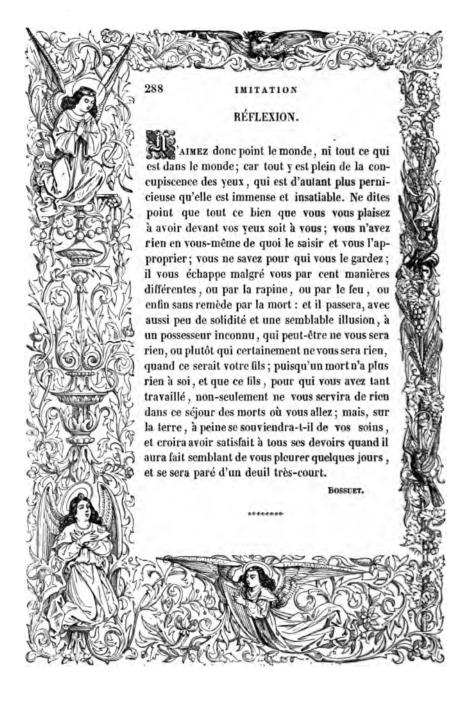














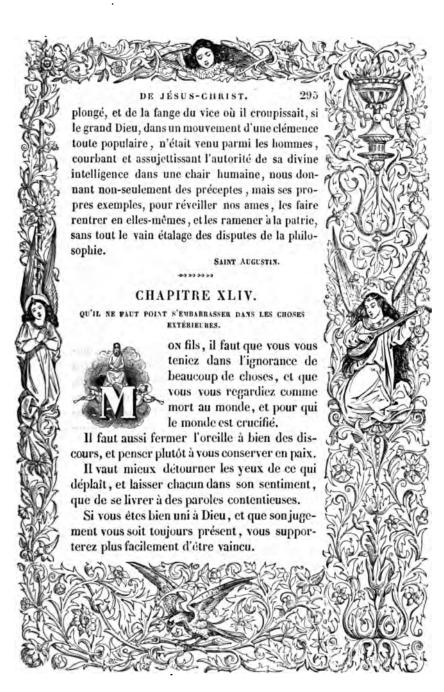


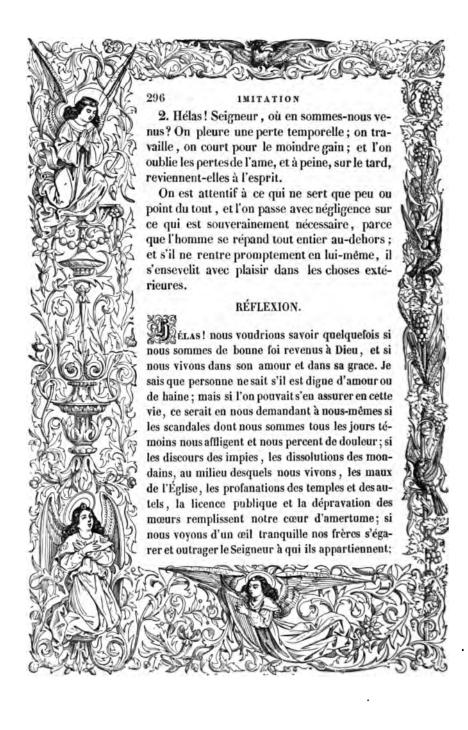


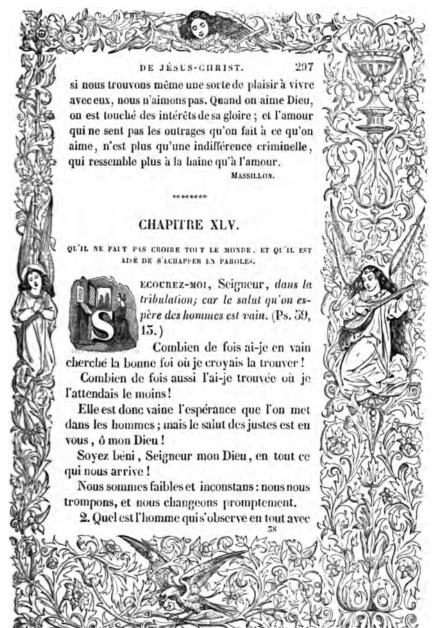


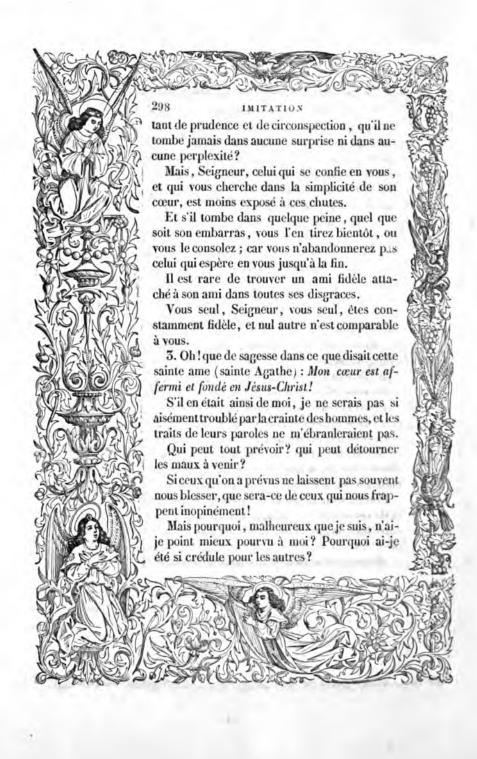


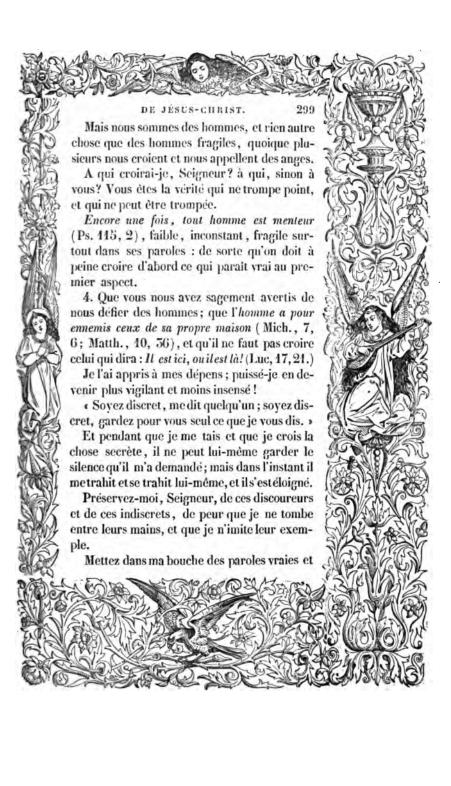


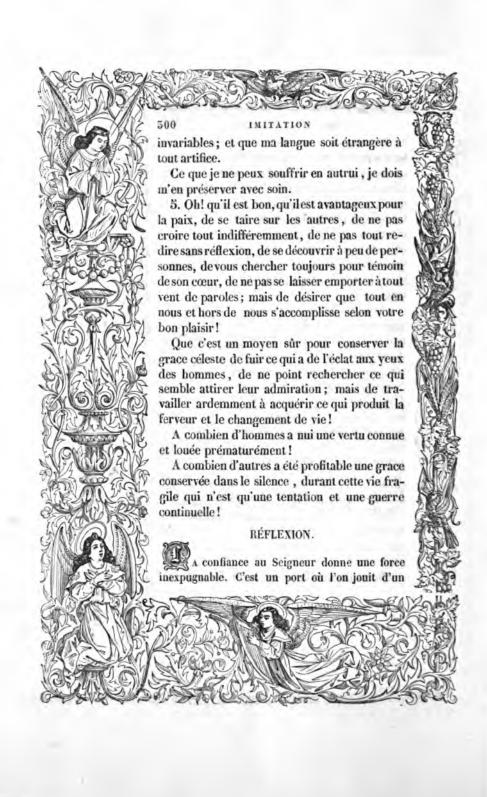


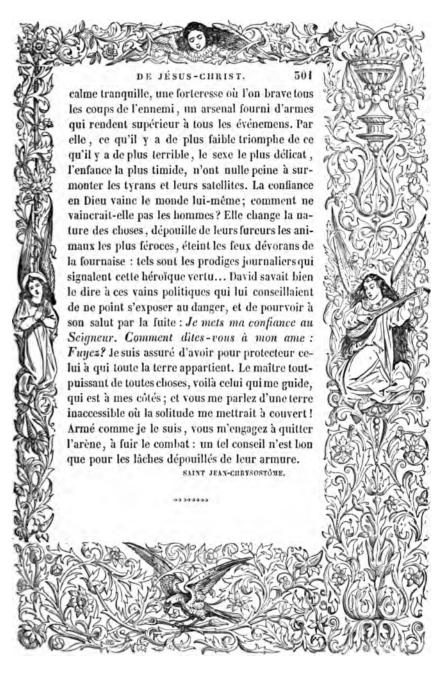


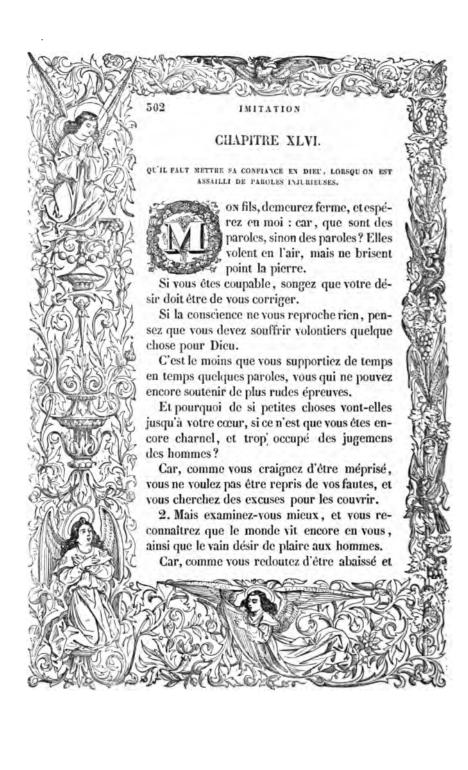


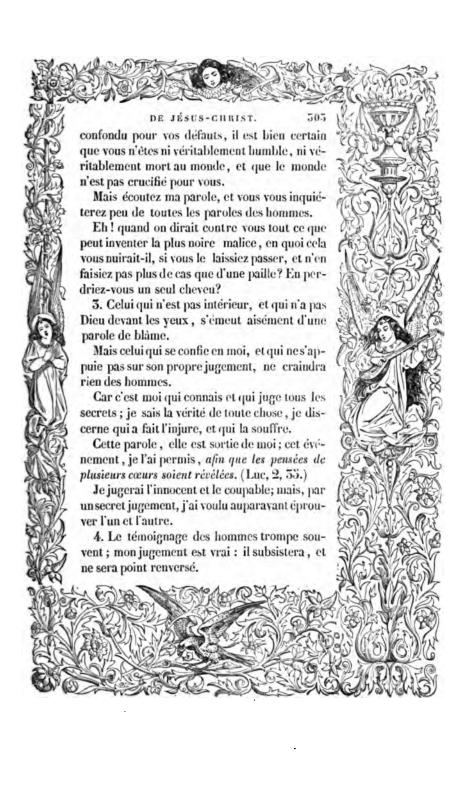












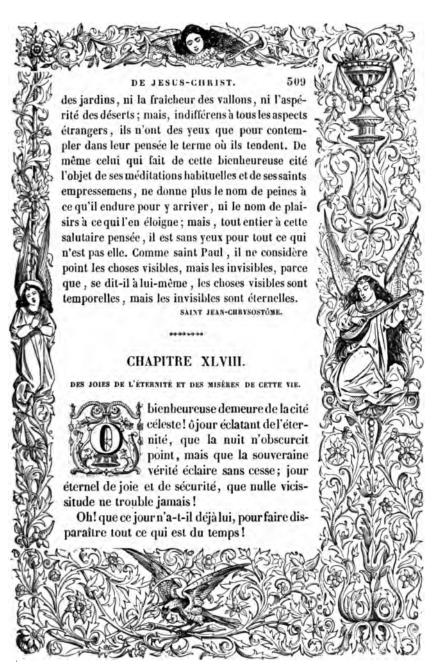




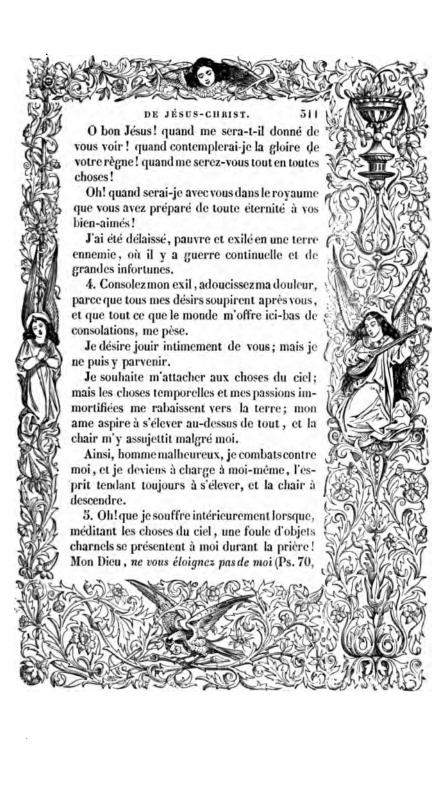




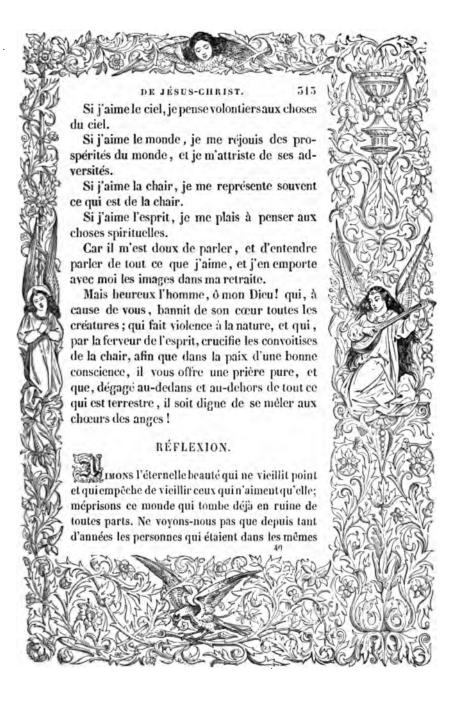








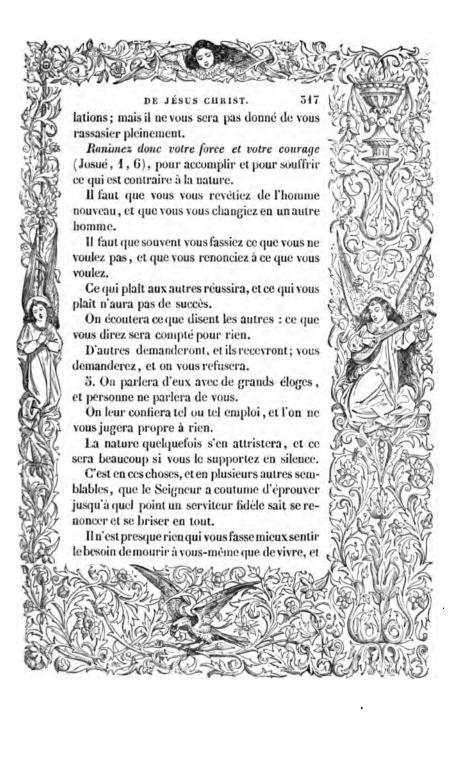


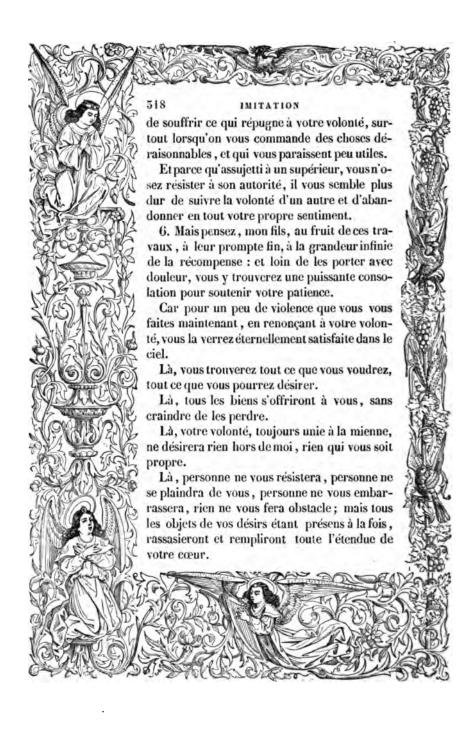


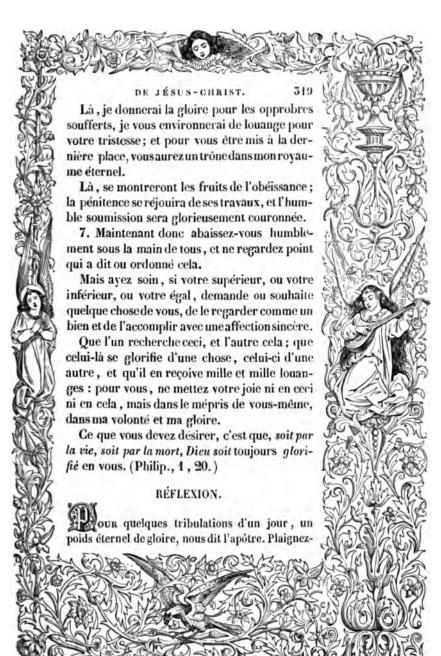


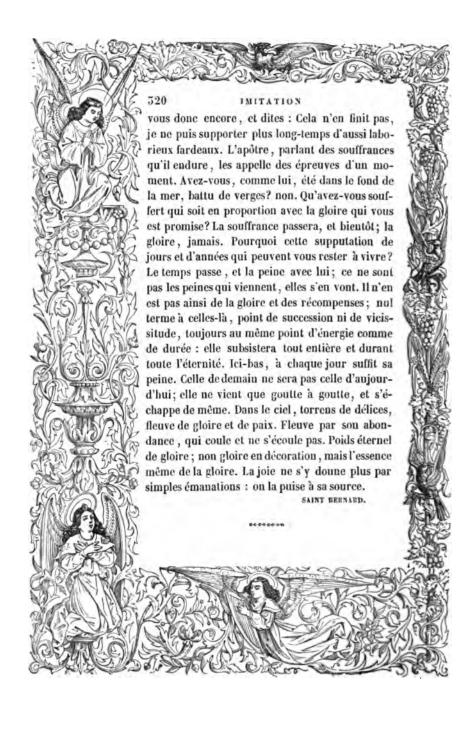






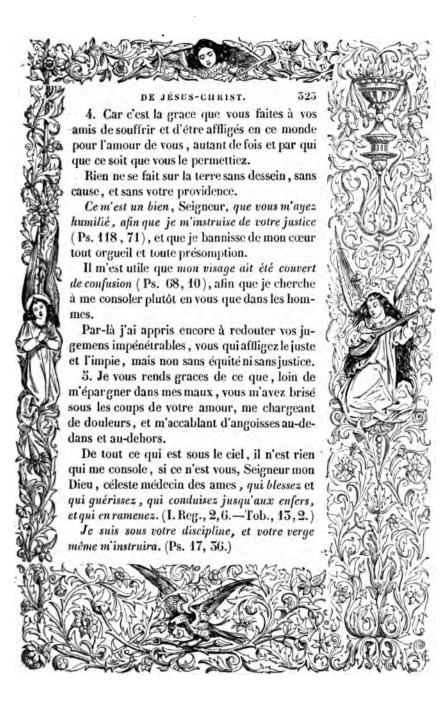




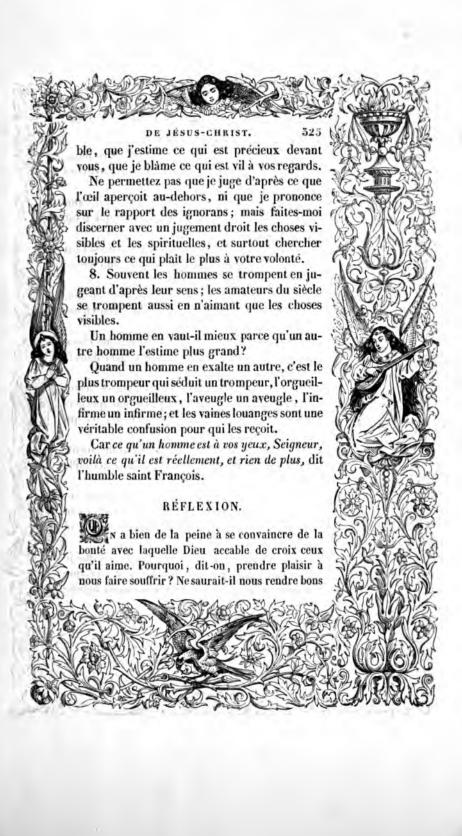






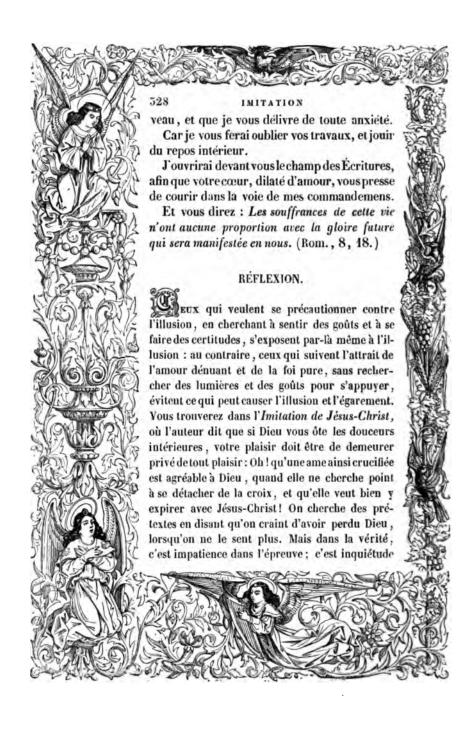


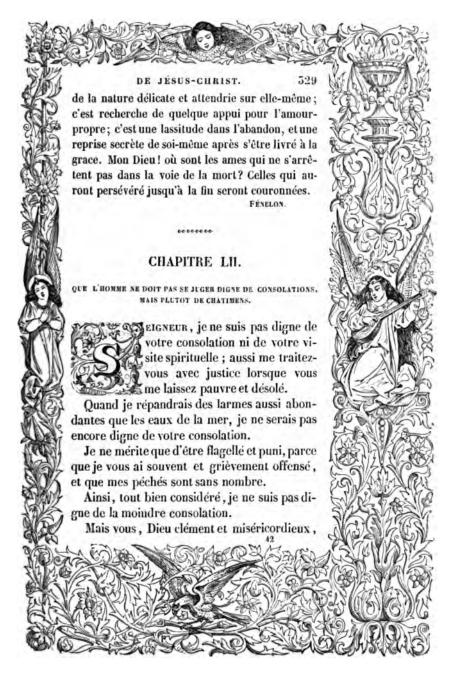




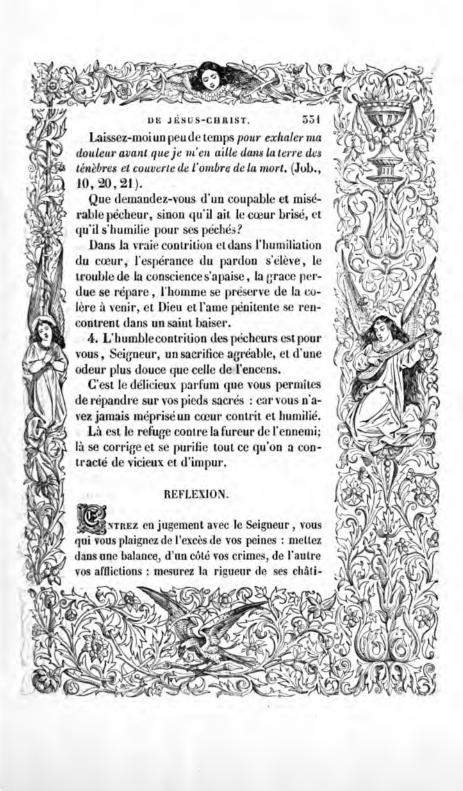


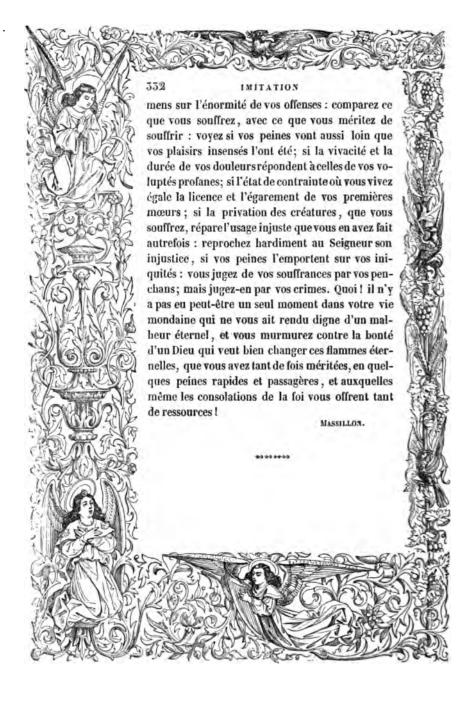


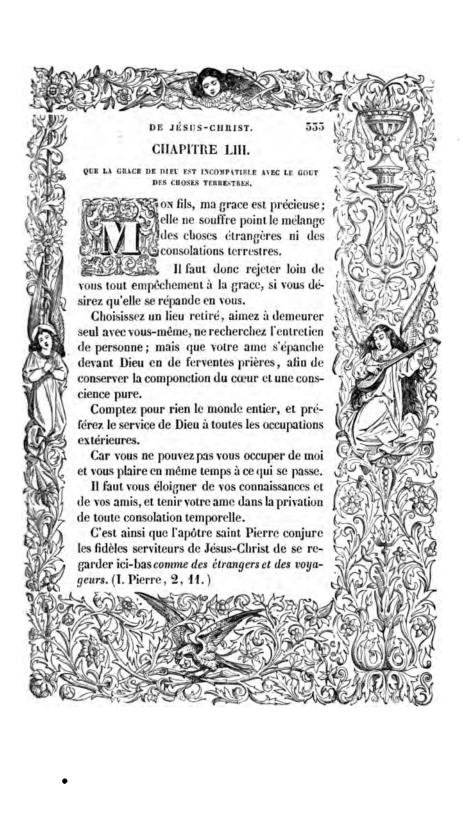


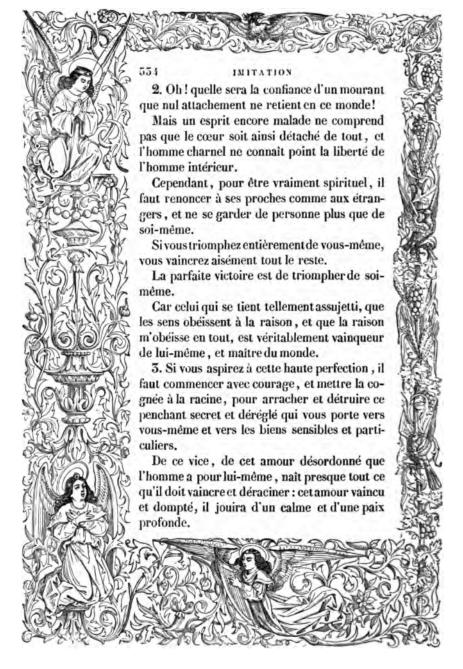


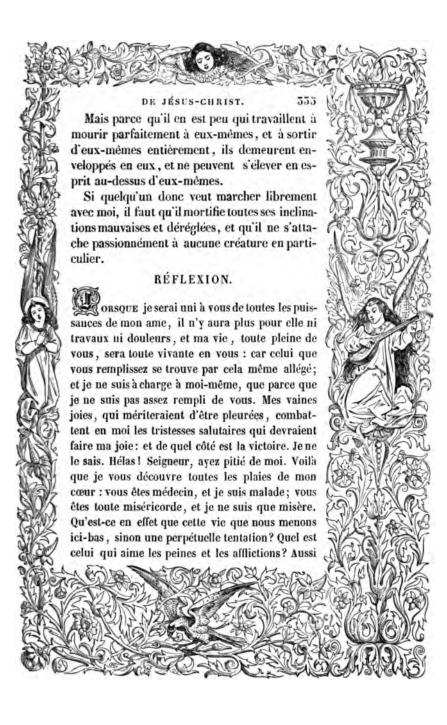








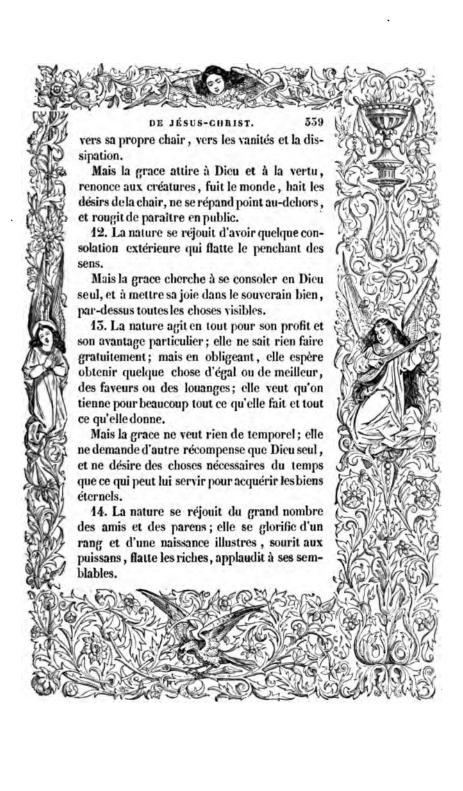




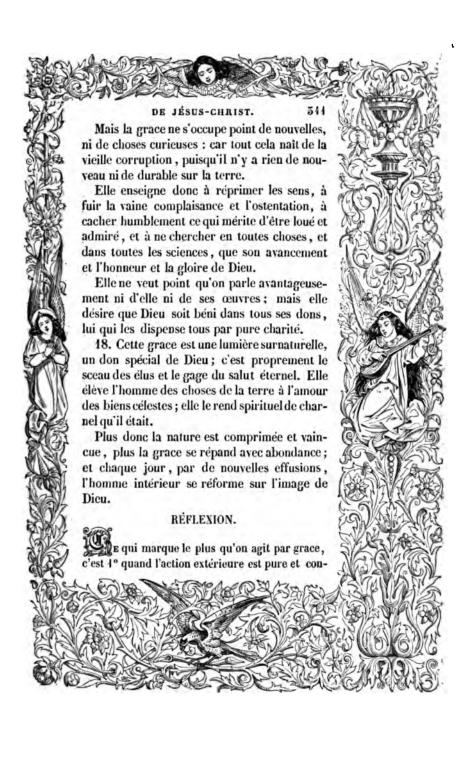


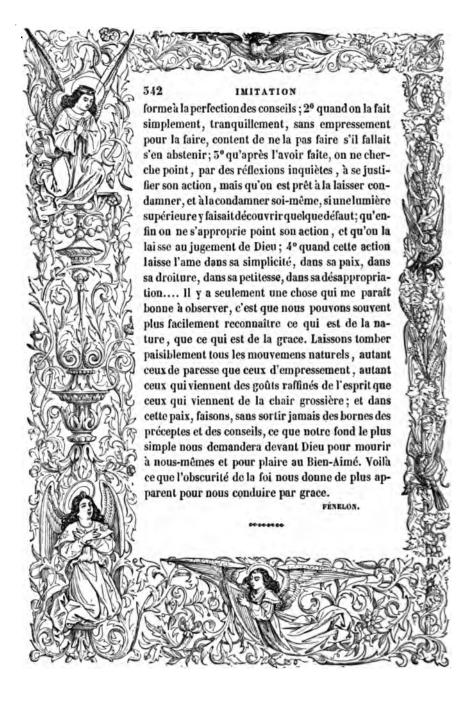


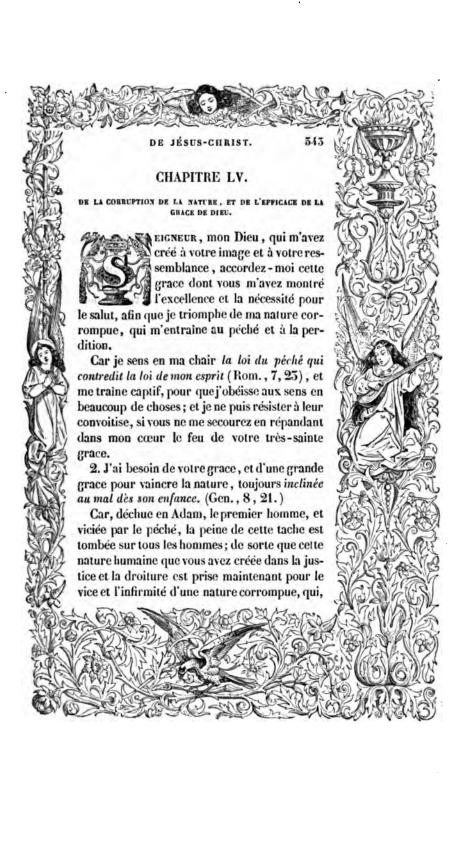




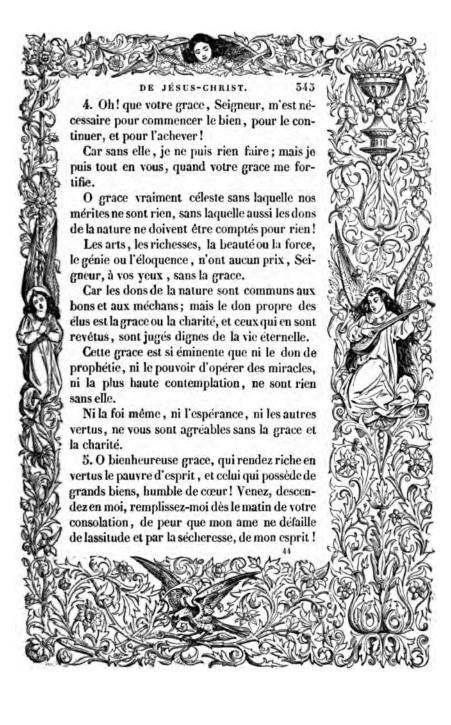


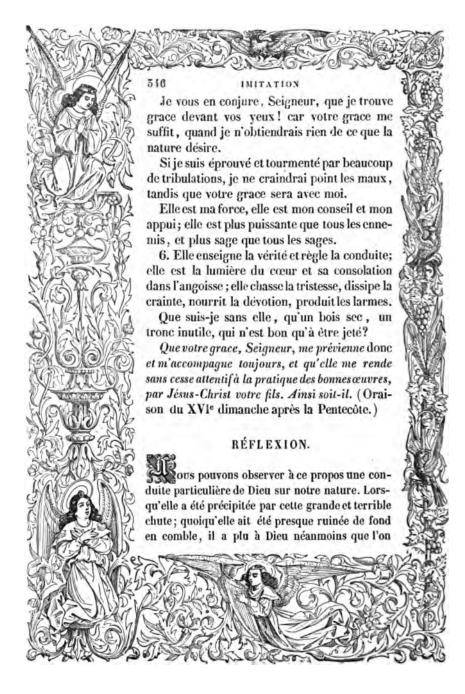


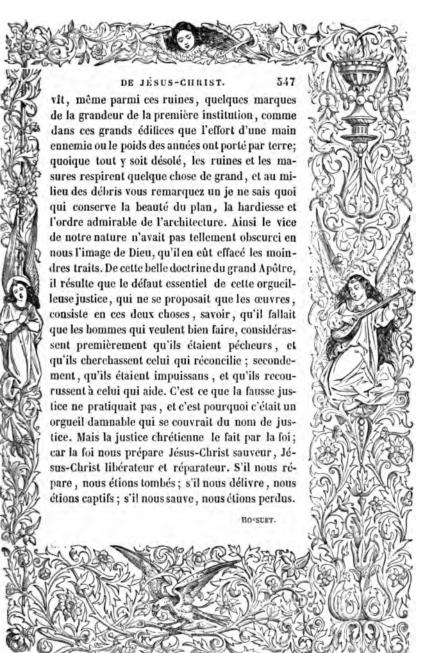




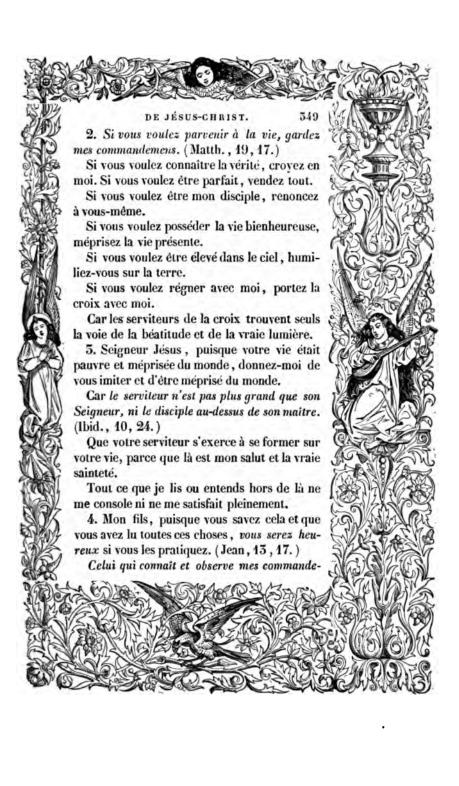


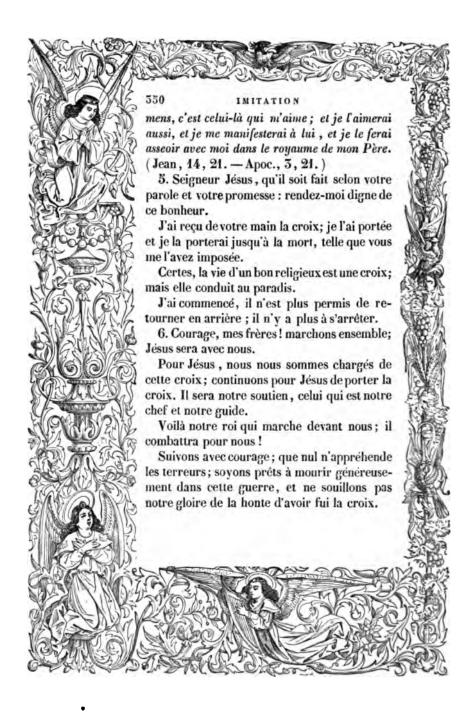


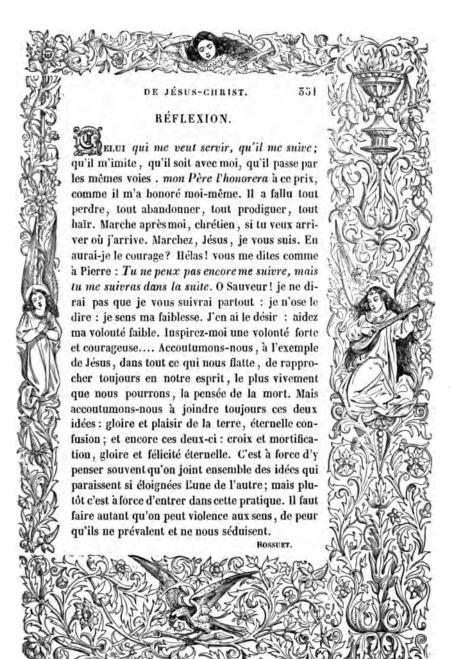




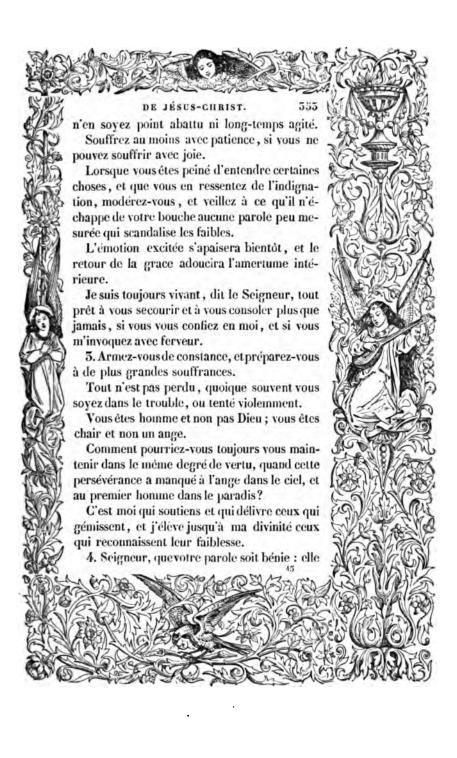








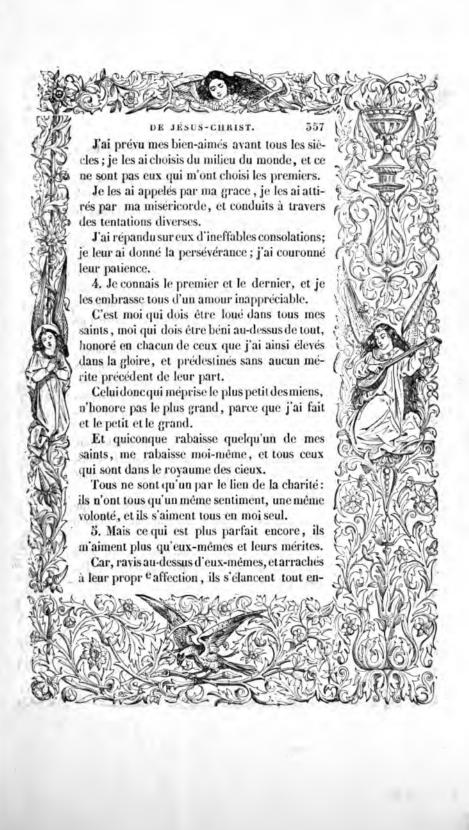












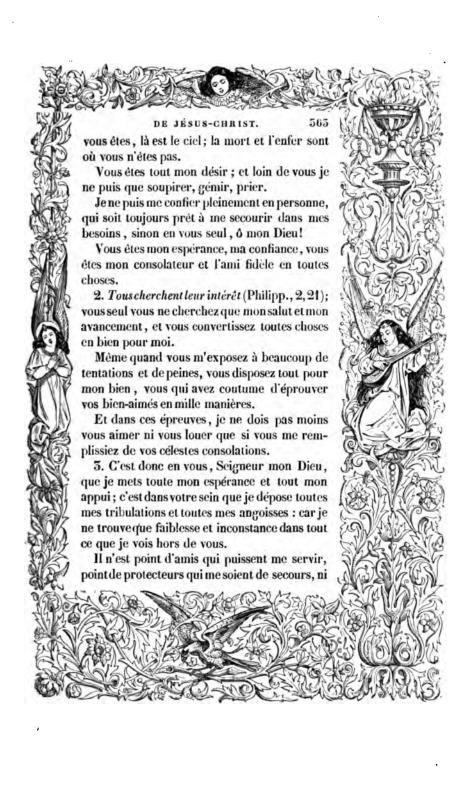












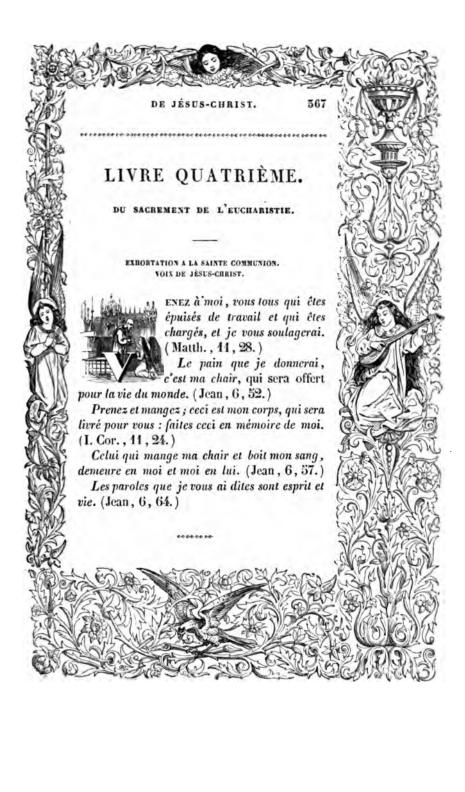


565

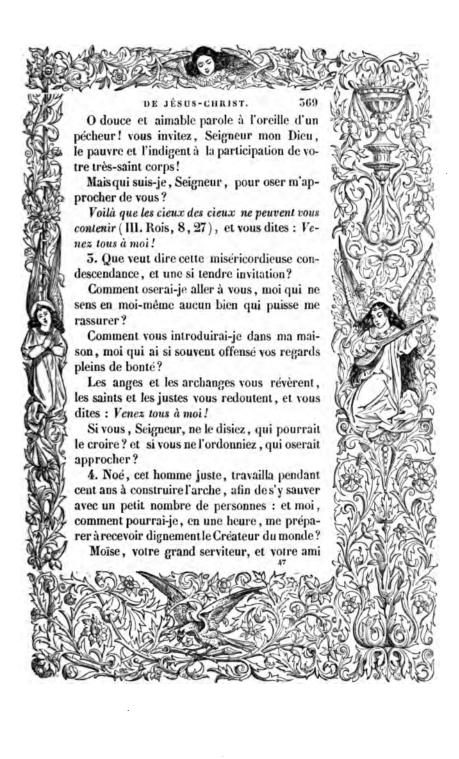
## RÉFLEXION.

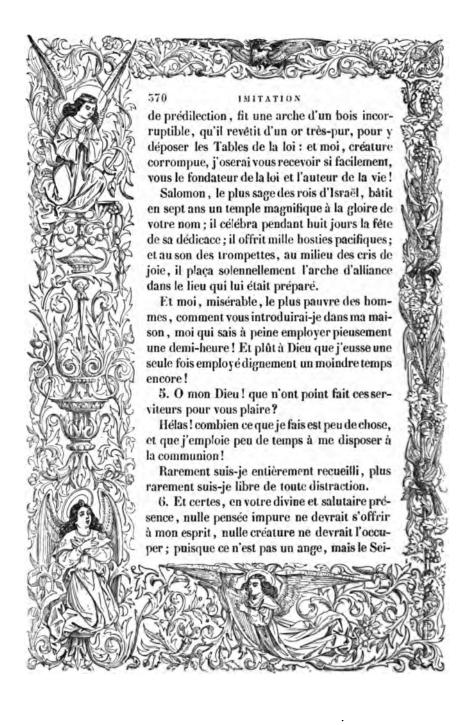
our fonder en nous la confiance que nous devons au Seigneur, le prophète est dans l'usage d'employer les images et les similitudes tirées des objets sensibles : Dieu, dit-il, est notre refuge, il est notre force. Vous me parlez d'armes, de murailles, de remparts, de puissans alliés; vous me parlez de trésors, de science militaire, de bataillons qui couvrent vos frontières et protègent vos cités, de javelots, de cuirasses et de boucliers pour vous défendre contre les attaques de l'ennemi. Précautions vaines, inutiles secours; la toile d'araignée, l'ombre sans consistance ne se dissipent pas avec plus de vitesse. Voulez-vous une force que rien ne puisse dompter, un rempart vraiment impénétrable, une citadelle capable de résister à tous les efforts conjurés ; recourez au Seigneur, assurez-vous la défense d'un tel protecteur. C'est là votre aide dans les tribulations qui viendront vous assaillir. Non pas, je vous l'ai dit bien souvent déjà, je le répète encore, non pas qu'il les empêche de venir jusqu'à vous; mais pour vous rendre supérieur à vos adversités. Le secours qu'il vous promet l'emportera sur le mal lui-même. Aussi le Prophète ajoute : Nous ne craindrons pas, quand il ferait changer de place à la terre. Vous l'entendez, il ne dit pas : Vous ne



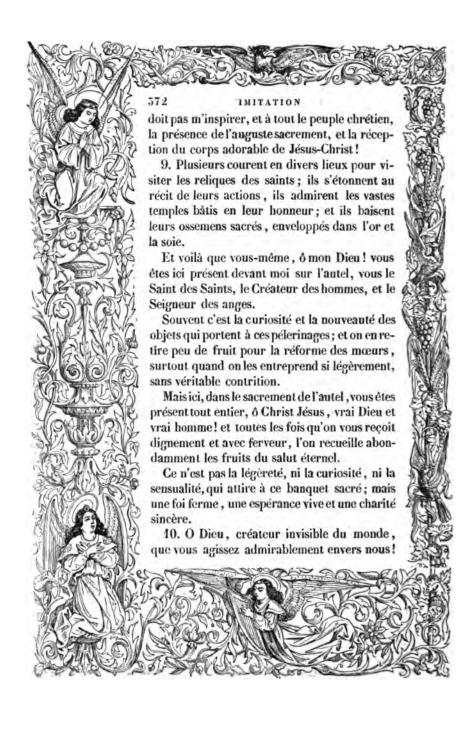




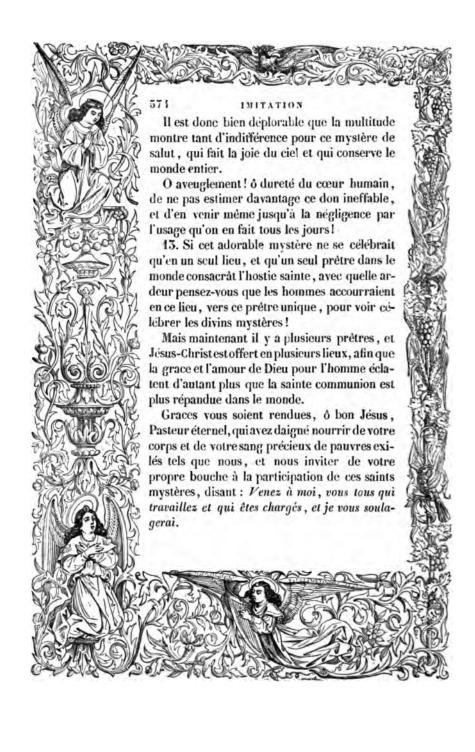


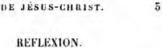








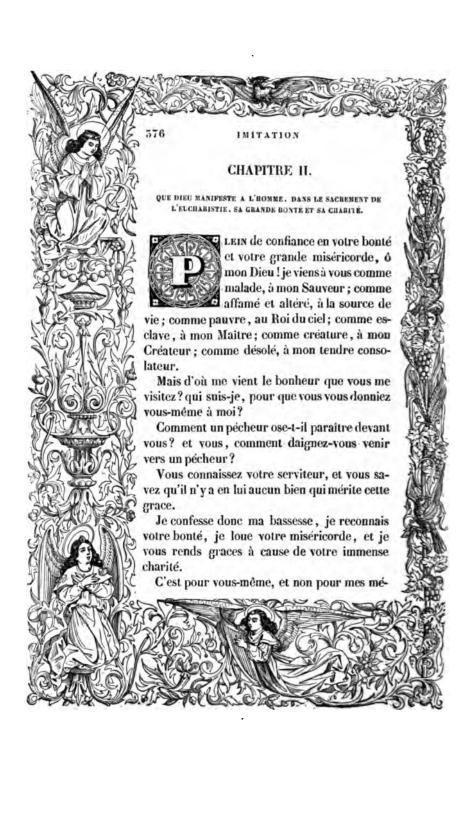


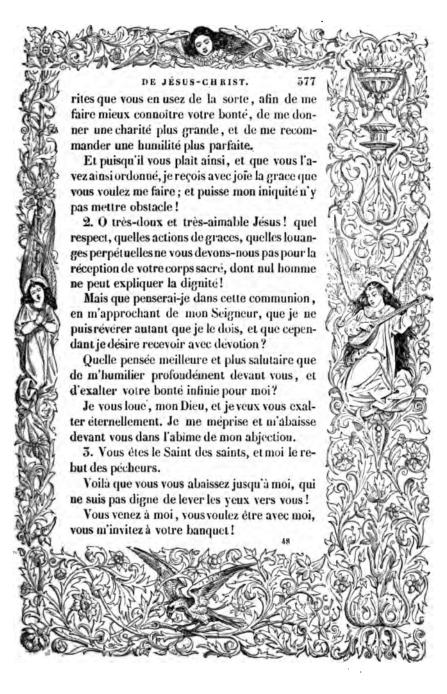


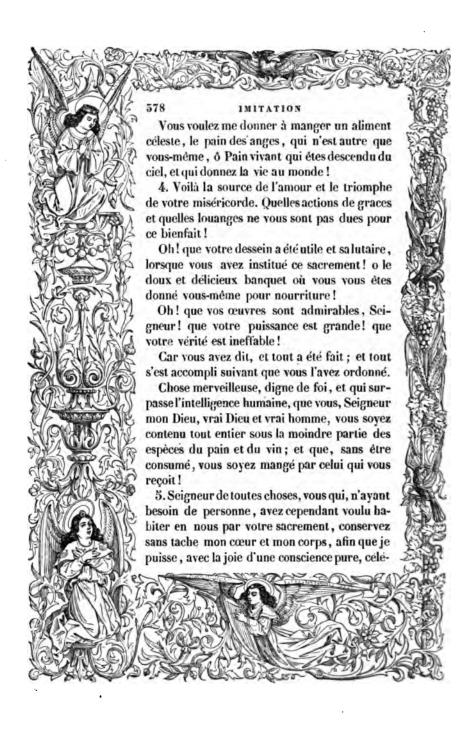
nous dit souvent : Je voudrais voir Jésus-Christ en personne, posséder quelque chose qui lui eût appartenu. Vous n'avez plus de vœux à former. C'est lui que vous voyez, lui que vous touchez de vos mains, lui que vous recevez dans votre propre chair. Vous avez, dans son Eucharistie, non pas ses vêtemens, mais sa personne tout entière. Avec quels empressemens, quels respects et quelle ferveur ne devons-nous donc pas en approcher! Les Juifs, se disposant à manger l'agneau pascal, reçurent ordre de se tenir debout, leurs chaussures aux pieds, le bâton à la main, dans l'attitude de voyageurs , parce qu'ils allaient partir pour se rendre à la terre promise : vous qui vous dirigez vers le ciel, combien plus ne devez-vous pas apporter de dispositions à bien recevoir le viatique qui nous y mène! N'expliquez pas ce mystère par une opération humaine : c'est Jésus-Christ qui agit ici comme il l'a fait au jour de l'institution de la cène.

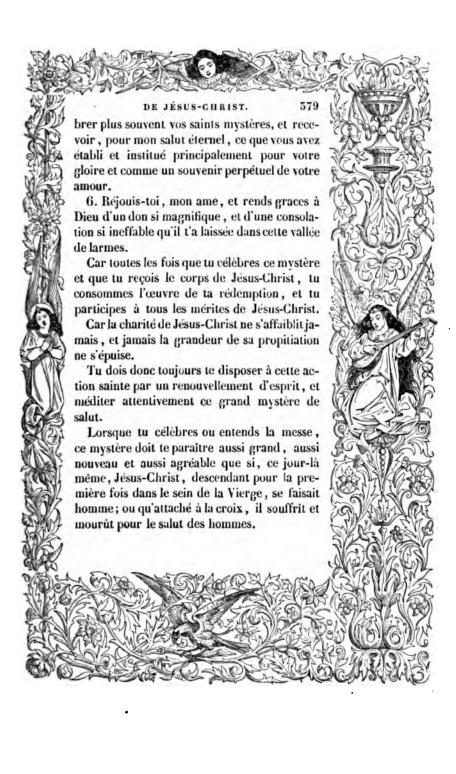
SAINT JEAN CHRYSOSTOME

....









IMITATION

580

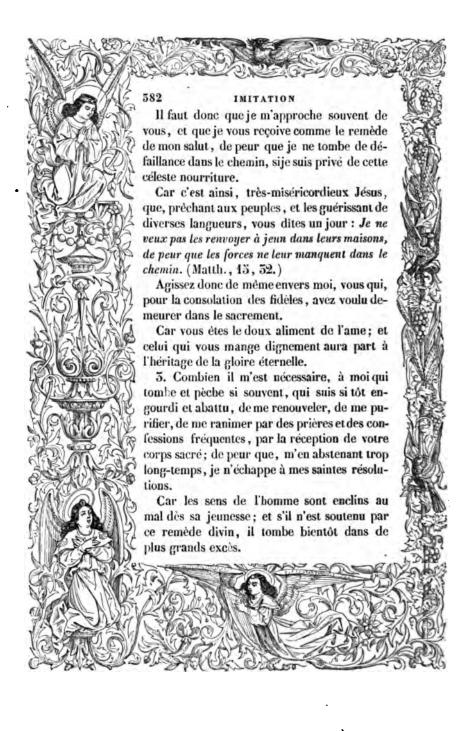
de nos ames, comme le pain grossier nourrit nos corps. Le pain des corps ne fait qu'en retarder la mort et la corruption : mais Jésus-Christ , pain de nos ames, les fera vivre éternellement. C'est le pain descendu du cicl pour donner la vie au monde. C'est être ennemi de soi-même, c'est vouloir mourir, que de n'être pas affamé de ce pain. Le Sauveur est là qui vous attend avec ses mains pleines de graces. C'est l'agneau égorgé pour les péchés du monde, qui veut être mangé dans ce festin céleste. Venez, cnfans de Dieu, vous rassasier de cette chair divine, et vous désaltérer dans ce sang qui efface tous les péchés. Il ne cache les rayons de sa gloire que pour n'éblouir pas vos faibles yeux, et pour vous accoutumer à une plus grande familiarité. Croyez, espérez, aimez : por-

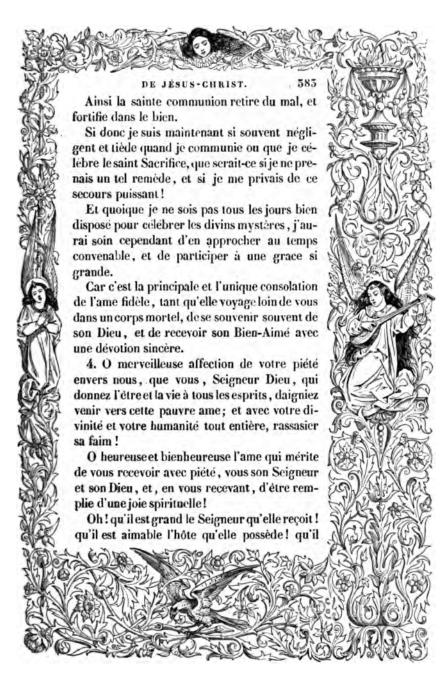
régner à jamais au-dedans de vous. Féneton.

.....

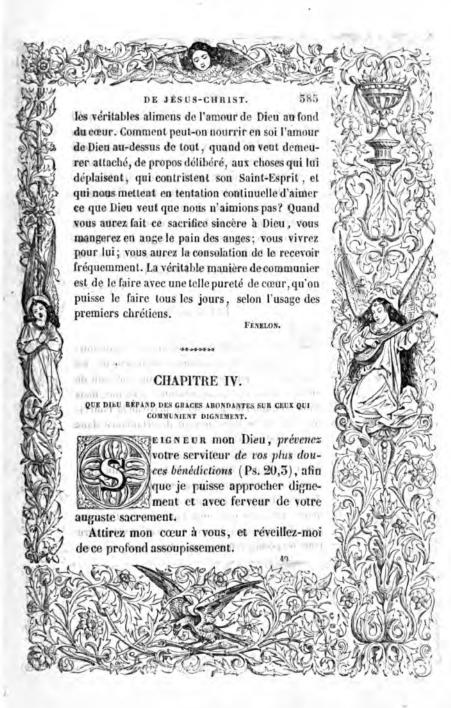
tez le Bien-Aimé dans vos poitrines, et laissez-le

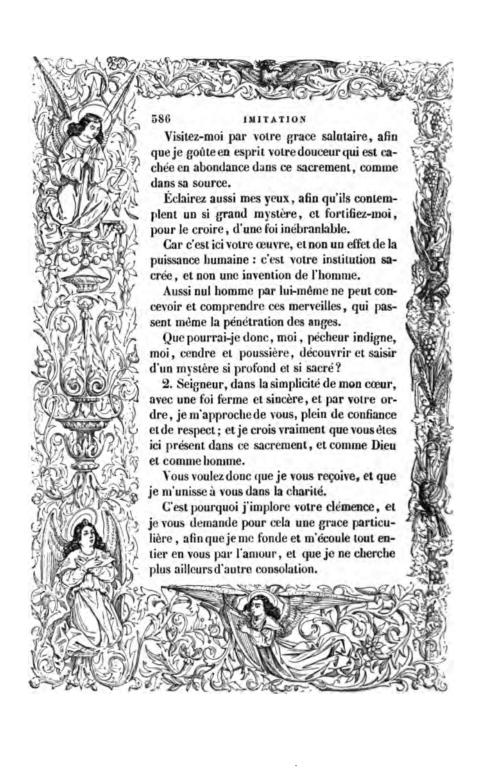






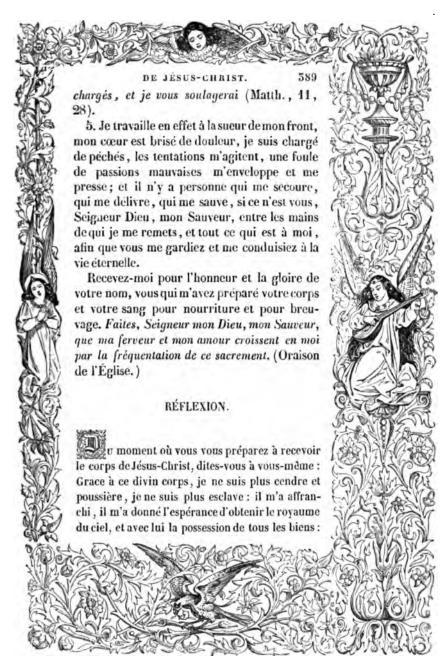




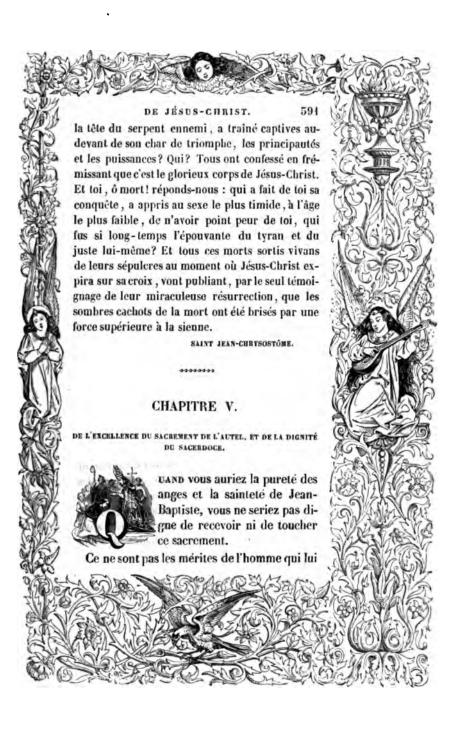


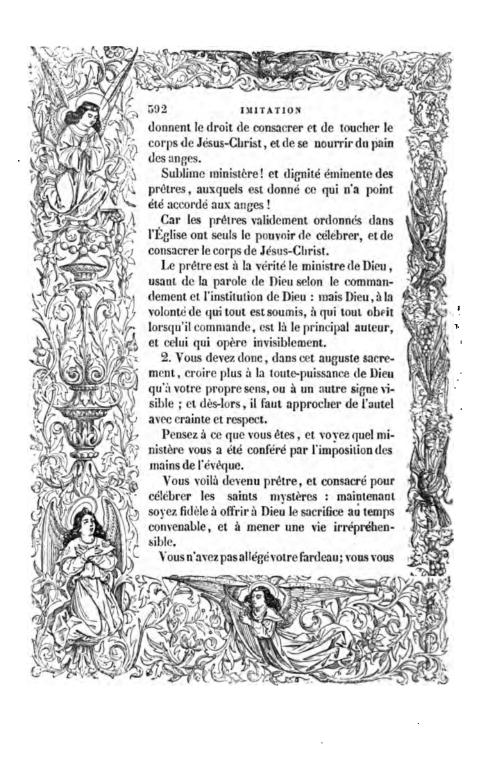


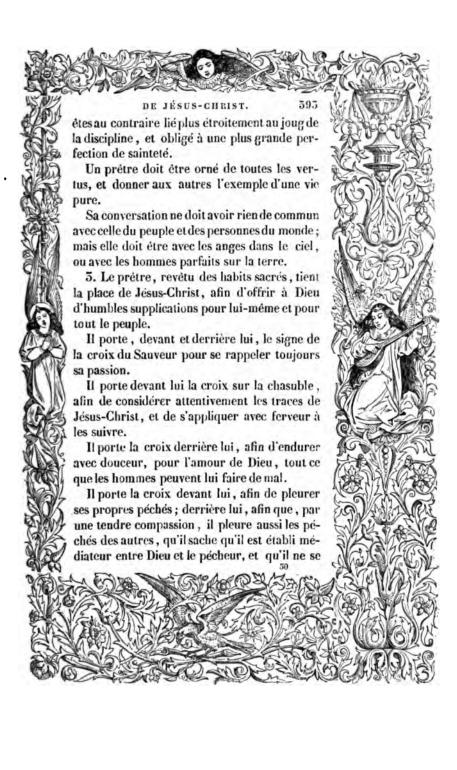




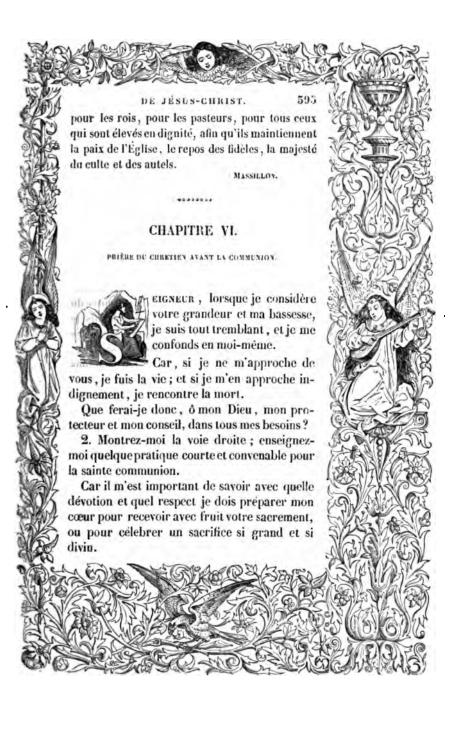
















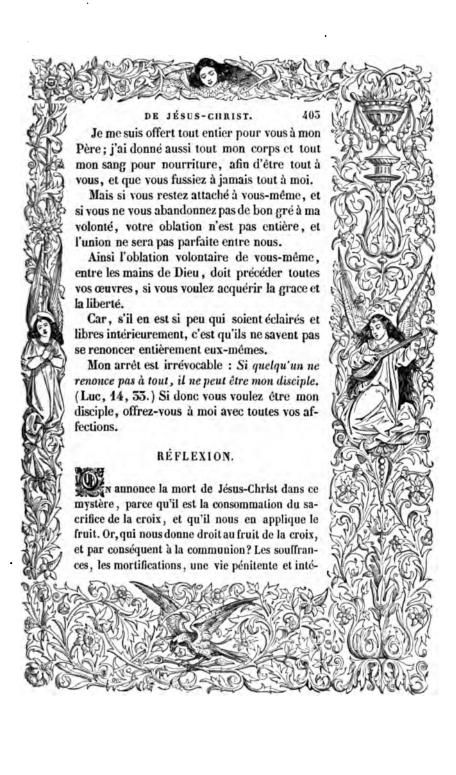


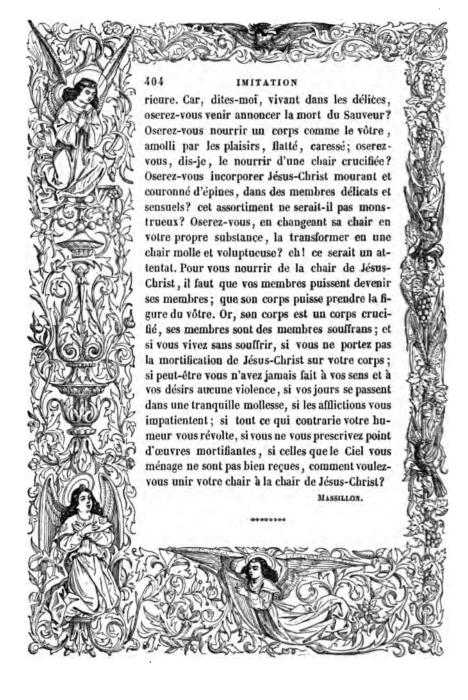




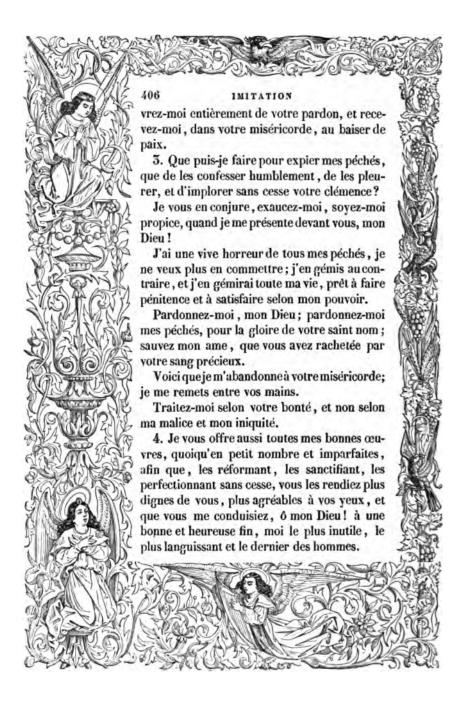




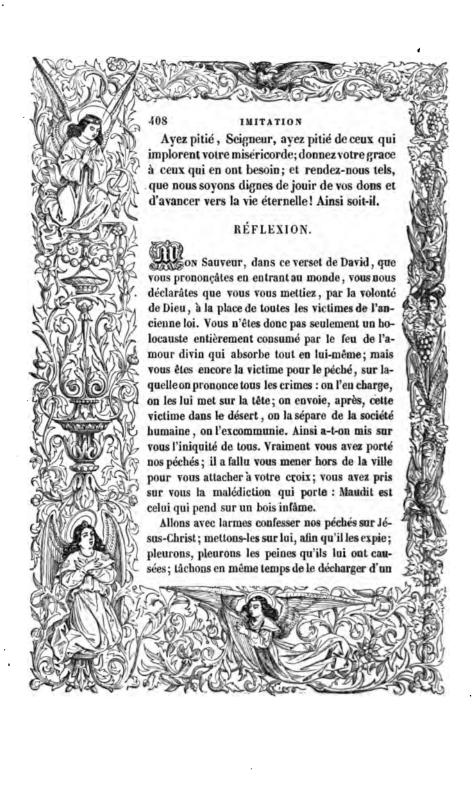




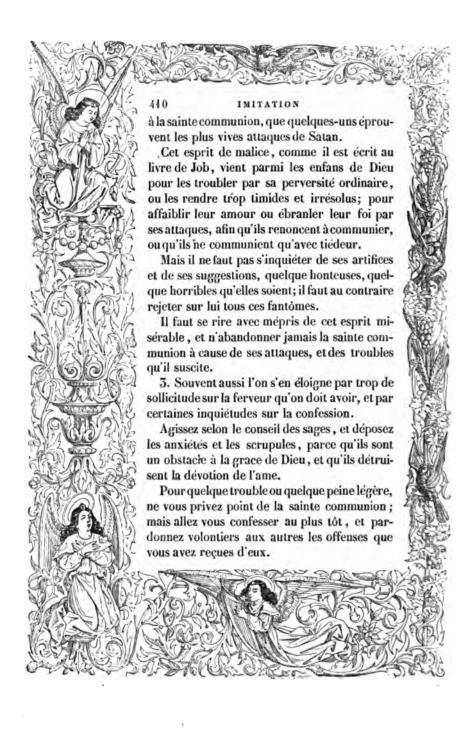


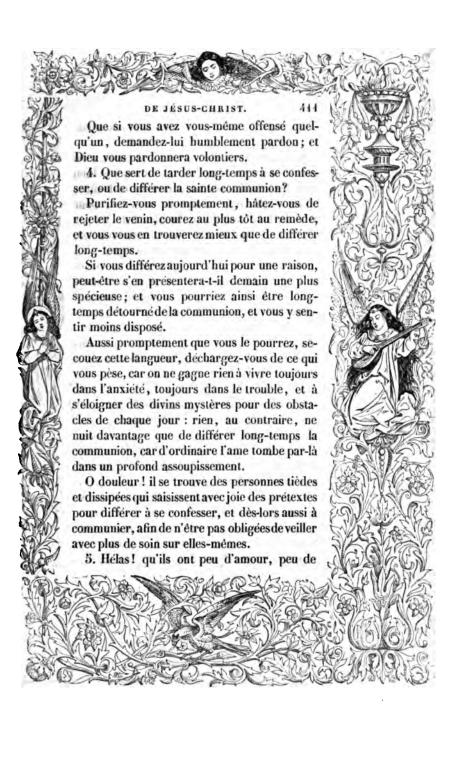


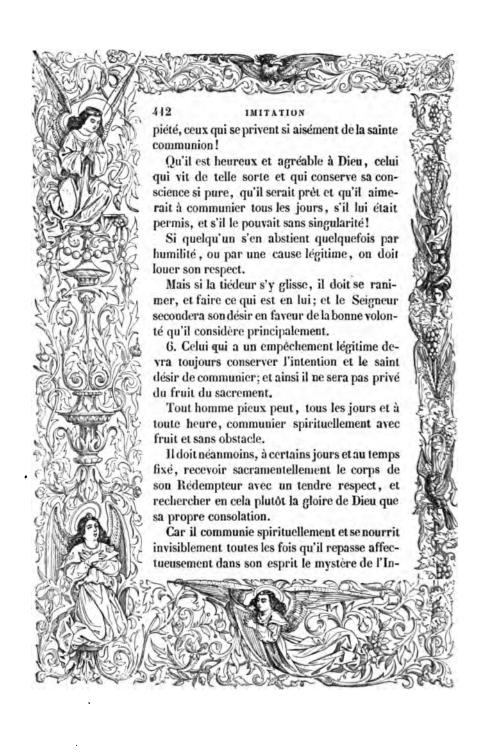


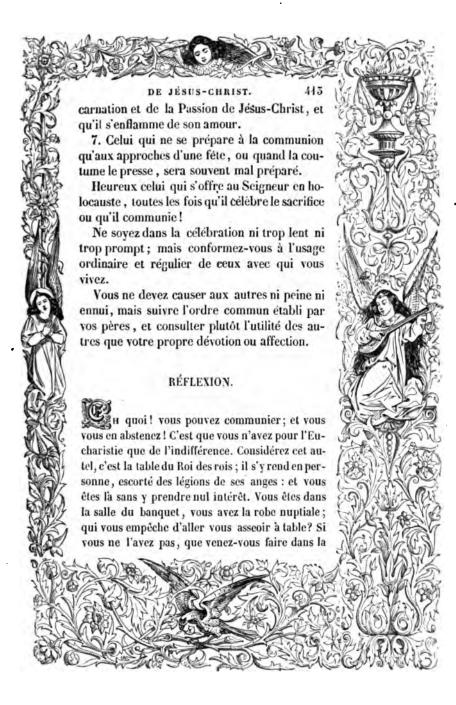




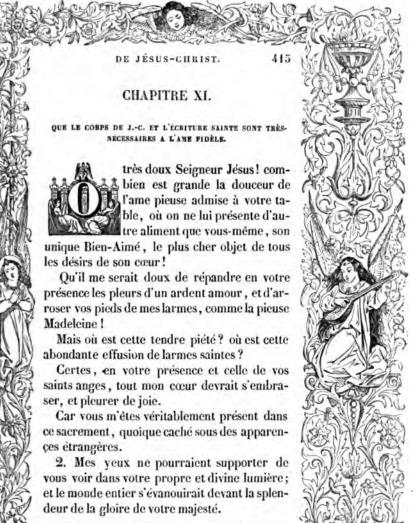






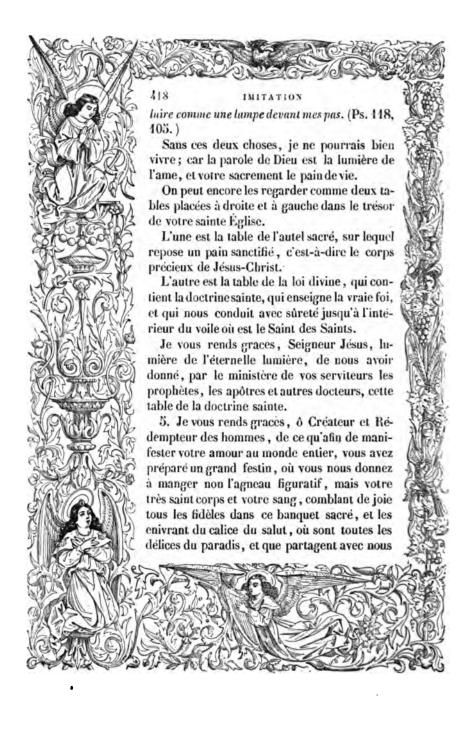


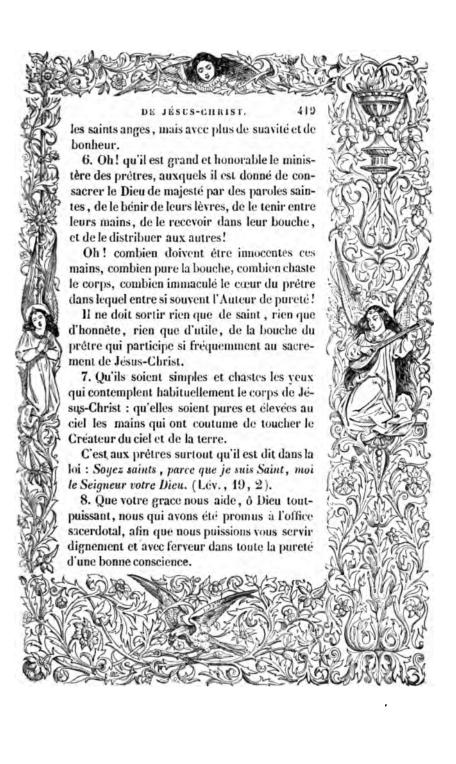


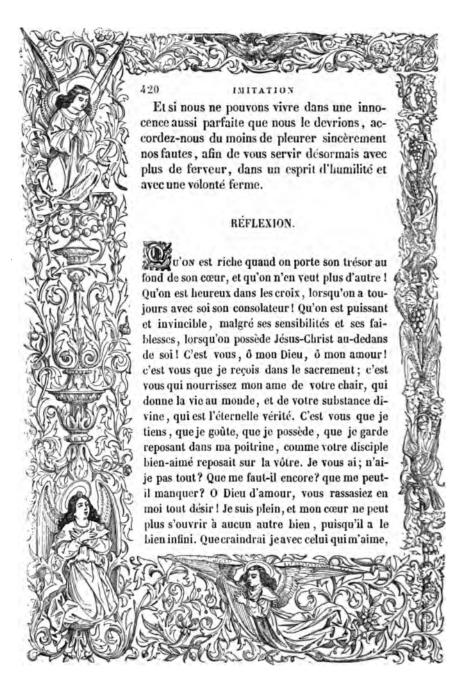


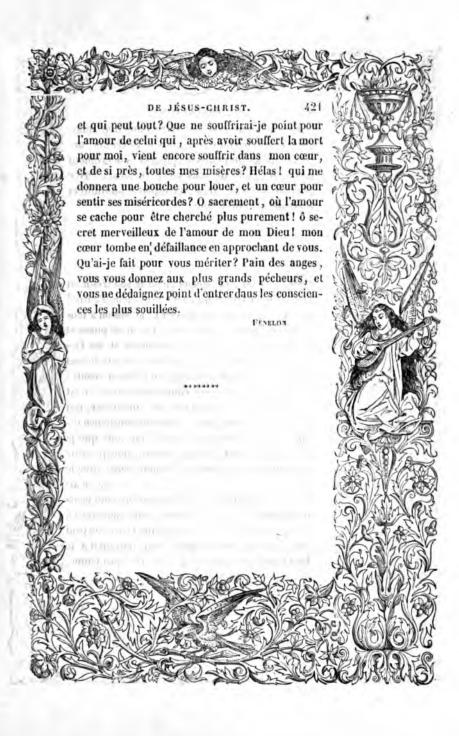




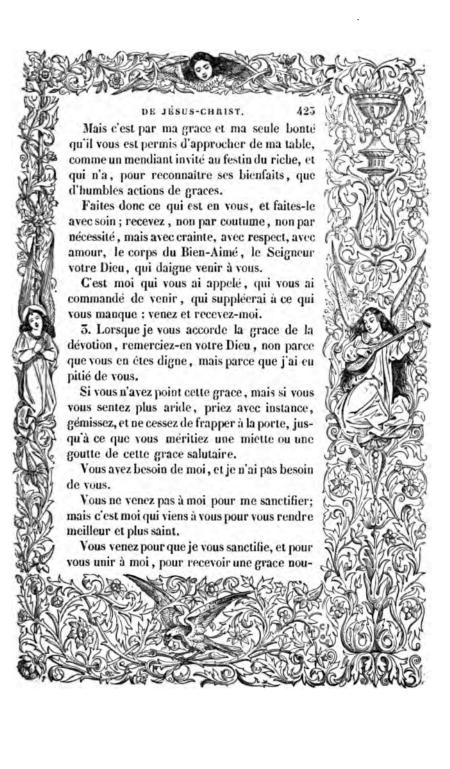


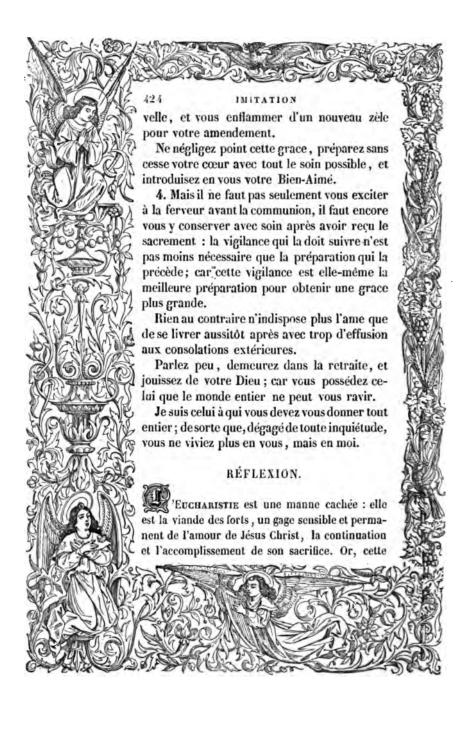


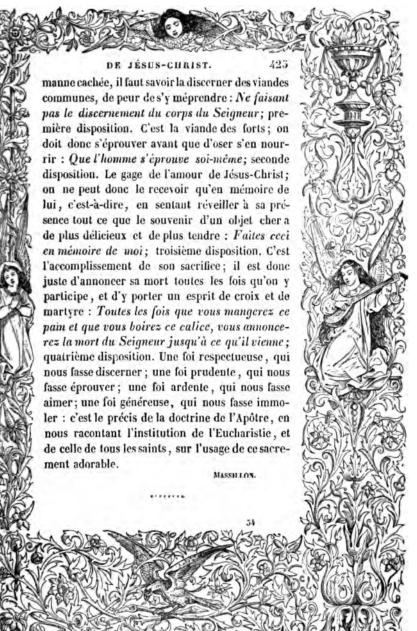








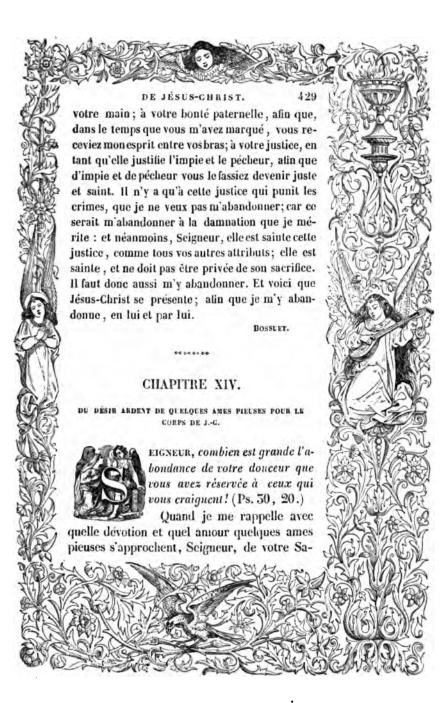


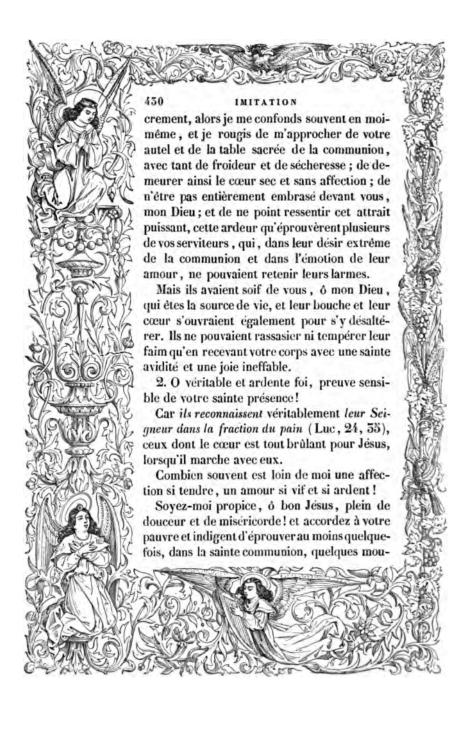


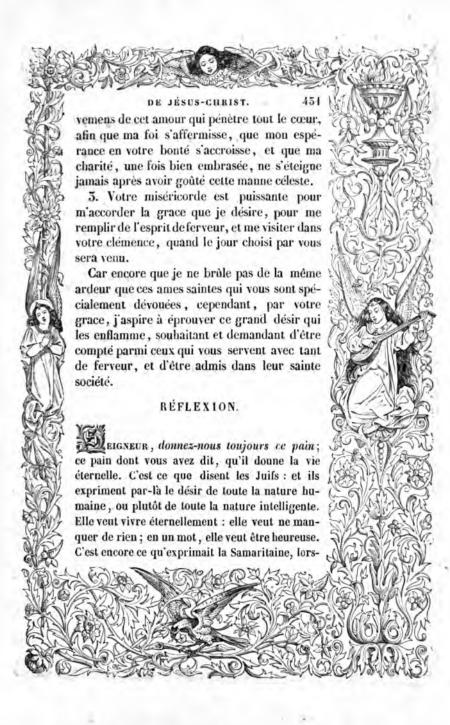


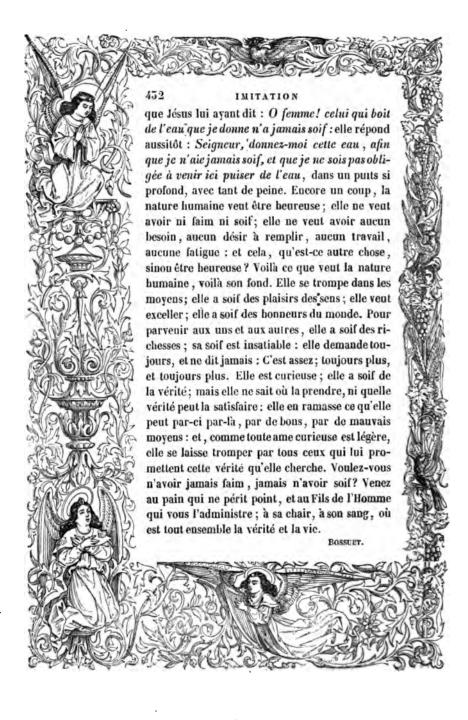


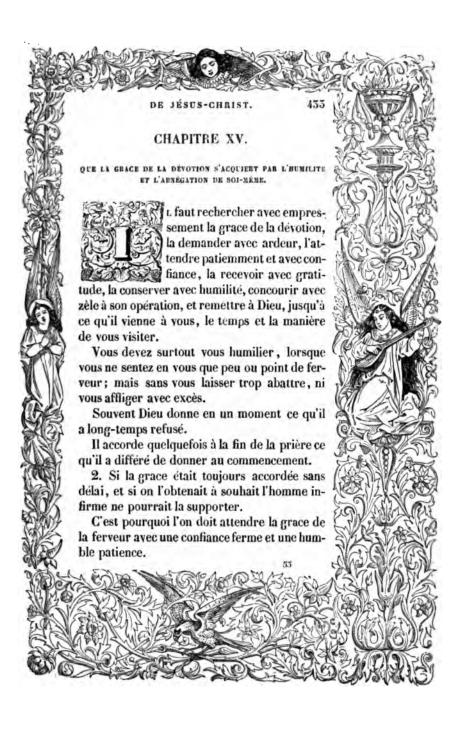






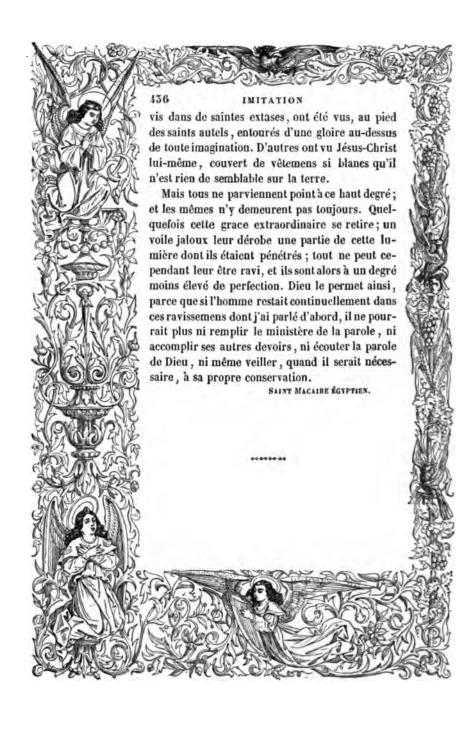














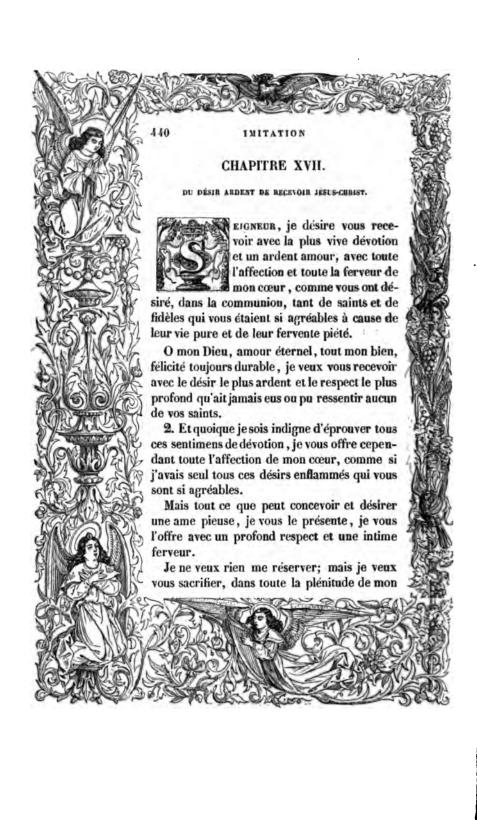


439

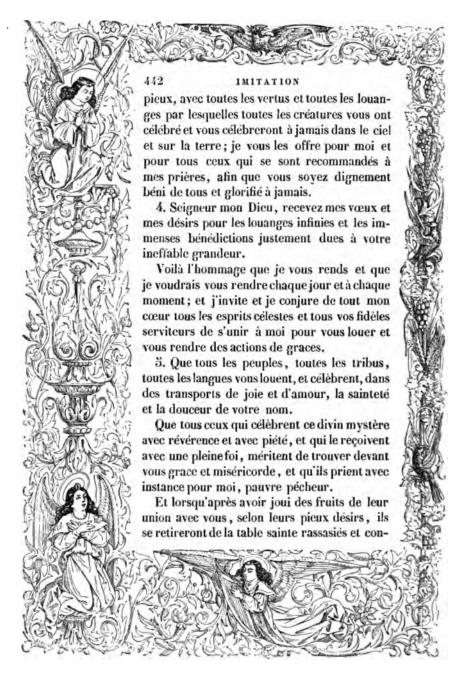
## RÉFLEXION.

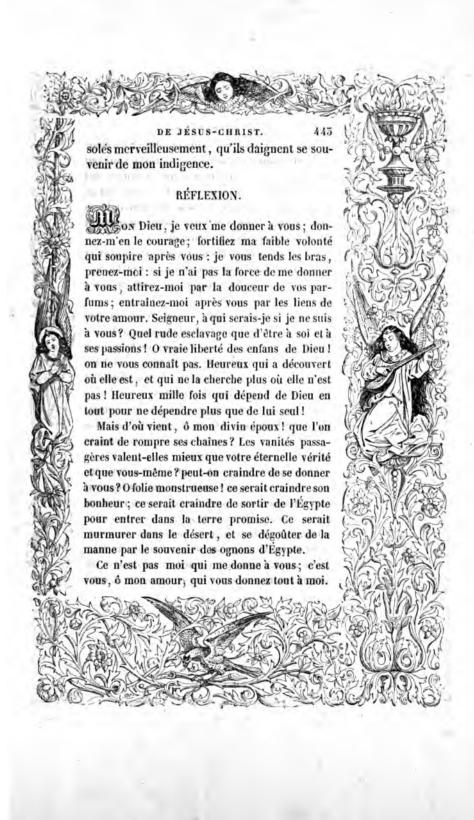
ÉNÉTREZ-MOI, ô Seigneur Jésus! jusqu'au fond du cœur, de la douce et salutaire blessure de votre amour ; remplissez-moi de cette charité vive, sincère et tranquille, qui faisait désirer à votre apôtre saint Paul d'être séparé du corps pour être avec vous. Que mon ame languisse pour vous, toujours touchée du désir de vos tabernacles éternels. Que je sois affamé de vous , qui êtes le pain des anges, la nourriture des ames saintes, le pain vivant que nous devons manger tous les jours, le pain nourrissant, qui soutenez le cœur de l'homme, et qui contenez en vous toute douceur. Que mon cœur ait toujours faim de vous, et qu'il vous mange sans cesse, ô pain désirable! Qu'il ait soif de vous, ô fontaine de vie, vive source de sagesse et de science, torrent de volupté qui réjouissez et arrosez la maison de Dieu. Que je ne cesse de vous désirer, vous que les anges désirent de voir, et qu'ils voient toujours avec un nouveau goût, Que mon ame vous souhaite, qu'elle vous cherche, qu'elle vous trouve, qu'elle tende à vous, qu'elle y arrive. Soyez l'objet de mon cœur, le sujet de mes méditations et de mes entretiens.

SAINT BONAVENTURE.

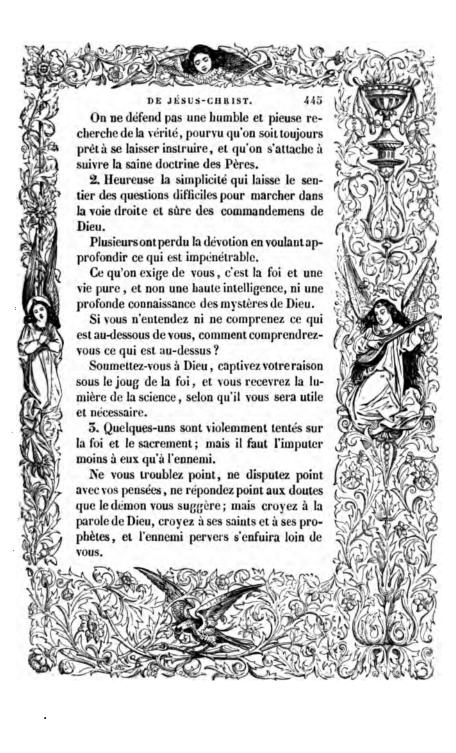














## DE JÉSUS-CHRIST.

447

Si les œuvres de Dieu étaient telles que la raison de l'homme pût aisément les comprendre, elles ne devraient plus être appelées merveilleuses et impénétrables.

## RÉFLEXION.

L est ainsì, mon Dieu, je le crois; c'est la foi de votre Église : c'est ce qu'elle a toujours cru, appuyée sur votre parole. Car yous l'avez dit vousmême de votre bouche sacrée : Prenez, c'est mon corps; buvez, c'est mon sang. Je le crois; votre autorité domine sur toute la nature. Sans me mettre donc en peine comment vous exécutez ce que vous dites, je m'attache, avec votre Église, précisément à vos paroles. Celui qui fait ce qu'il veut, opère ce qu'il dit en parlant fet il vous a été plus aisé, ô Sauveur! de forcer les lois de la nature , pour vérifier votre parole , qu'il ne nous est aisé d'accommoder notre esprit à des interprétations violentes, qui renversent toutes les lois du discours. Cette parole toute-puissante a tiré toutes choses du néant : lui serait-il donc difficile de changer en d'autres substances ce qui était déjà? Je crois, Seigneur; mais augmentez ma foi : rendez-la victorieuse dans le combat que lui livrent les sens. Ce mystère est un mystère de foi : que je n'écoute donc que ce qu'elle m'en apprend ; que



## TABLE DES CHAPITRES.

( Les noms qui sont à la suite des chapitres sont ceux des auteurs des Réflexions. )

	Pages.
Preface du traducteur	v
LIVRE PREMIER.  AVIS UTILES POUR LA VIE SPIRITUELLE.	
CHAP. II. Avoir d'humbles sentimens de soi-même. — Bossuet	5
CHAP. III. De la connaissance de la vérité. — MASSILLON	8
CHAP. IV. De la circonspection dans la conduite. — Fénelon	13
CHAP. V. De la lecture de l'Écriture sainte. — MASSILLON	15
CHAP. VI. Des affections déréglées. — Fénelon	17
CHAP. VII. Qu'il faut suir la vaine espérance et la présomption	
Bossuet	19
CHAP. VIII. Qu'il faut éviter la trop grande familiarité. — BOURDALOUE.	21
CHAP. XV. De l'obéissance et de la soumission. — Fénelon	23
CHAP. X. Qu'il faut éviter les discours inutiles. — MASSILLON	26
Снар. XI. Des moyens d'acquérir la paix, et du zèle pour s'avancer. —	
Fénelon	28
CHAP. XII. De l'avantage de l'adversité. — Bossuet	3 <b>2</b>
CHAP. XIII. De la résistance aux tentations. — Bossuet	34
Снар. XIV. Qu'il faut éviter les jugemens téméraires. — Saint Jean- Спичуосто̀ме.	39
CHAP. XV. Des œuvres faites par le motif de la charité. — Bossuet	41
CHAP. XVI. Qu'il saut supporter les désauts d'autrui. — Fénezon	44

450	TABLE DES CHAPITRES.	
Снар.	XVII. De la vie religieuse. — SAINT BASILE	ages. 47
Снар.	XVIII. Des exemples des saints. — SAINT EPHREM	49
Снар.	XIX. Des exercices d'un bon religieux. — SAINT EPHREM	53
Снар.	XX. De l'amour de la solitude et du silence. — Bossuer	59
Снар.	XXI. De la componction du cœur. — Saint Jean-Chrysostôme	65
Снар.	XXII. De la considération de la misère humaine. — Bossuet	69
Спар.	XXIII. De la méditation de la mort. — Bossuer	74
Снар.	XXIV. Du jugement et des peines des pécheurs. — Bossuet	80
Снар.	XXV. Qu'il faut travailler avec ferveur à l'amendement de sa vie.	
Saint	Ephrem	87
	LIVRE SECOND.	
	AVIS POUR CONDUIRE A LA VIE INTÉRIEURE.	İ
Снагіт	RE PREMIER. De la conversation intérieure. — Bossuet	95
Снар.	II. De l'humble soumission. — Fénelon,	101
Снар.	III. De l'homme bon et pacifique. — Fénelon	103
Снар.	IV. De la pureté du cœur, et de la simplicité d'intention. — Bossuer.	106
Снар.	V. De la considération de soi-même SAINT BERNARD,	108
Снар.	VI. De la joie d'une bonne conscience. — SAINT JEAN-CHRYSOSTÔME.	111
Снар.	VII. De l'amour de Jésus par-dessus toutes choses Fénelon	411
Снар.	VIII. De l'amitié familière avec Jésus. — Saint Jean-Chrysostôme	117
Снар.	IX. De la privation de toute consolation. — Férelor	121
Снар.	X. De la reconnaissance pour la grace de Dieu SAINT BASILE	126
Снар.	XI. Du petit nombre de ceux qui aiment la croix de Jésus-Christ.	
— Fénela	N	131
Снар.	XII. De la voie royale de la sainte Croix. — Bossuet	135
	LIVRE TROISIÈME.	
	DE LA CONSOLATION INTÉRIEURE.	
	DE LA CONSULATION INTERIEURE.	
Снаріт	RE PREMIER. De l'entretion intérieur de Jésus-Christ avec l'ame fi-	
	Saint Jean-Chrysostôme	145
	II. Que la vérité parle au-dedans de nous sans le bruit des paroles.	
	JR	147

i

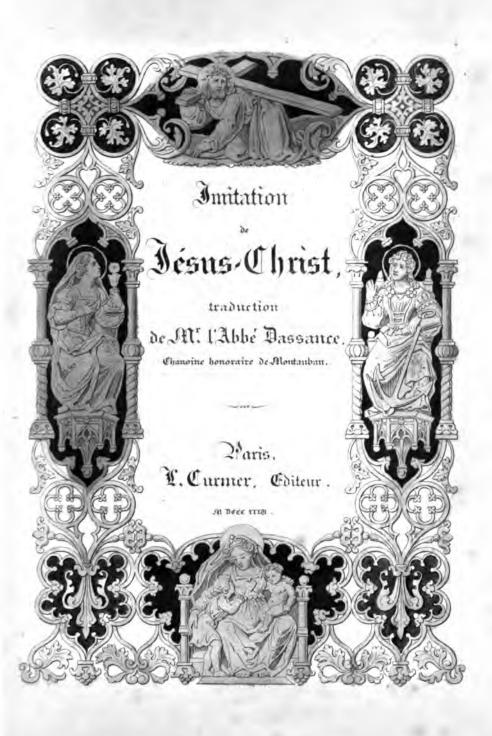
.

TABLE DES CHAPITRES.	151
CHAP. III. Qu'il faut écouter avec humilité la parole de Dieu, et que plu-	'ages.
sicurs ne l'apprécient pas. — Bossuzt	150
CHAP. IV. Qu'il faut marcher devant Dieu dans la vérité et l'humilité.	
- Saint Ambroise	155
CHAP. V. Du merveilleux effet de l'amour de Dieu Fénelon	159
CHAP. VI. De l'épreuve du véritable amour. — SAINT JEAN-CHRYSOSTÔME.	164
CHAP. VII. Qu'il faut cacher la grace sous la garde de l'humilité SAINT	
Augustin	169
CHAP. VIII. Du peu d'estime de soi-même en la présence de Dieu. — SAINT	
Jean-Chrysostôme	174
CHAP. IX. Qu'il faut rapporter tout à Dieu, comme à notre dernière sin.	
— Воssсет	177
CHAP. X. Qu'il est doux de mépriser le monde et de servir Dieu. — SAINT	
Jean-Chrysostôme	180
CHAP. XI. Qu'il faut examiner et modérer les désirs du cœur. — Fénelon.	181
CHAP. XII. Qu'il faut s'exercer à la patience, et lutter contre ses passions.	
-Saint Cyprien	187
CHAP. XIII. De l'obéissance de l'humble sujet, à l'exemple de Jésus-	
Christ. — SAINT EPHREM	190
CHAP. XIV. Qu'il faut considérer les secrets jugemens de Dieu , pour ne	
pas s'enorgueillir du bien qu'on a fait. — Bossuet	191
CHAP. XV. Ce que nous devons dire et faire quand il s'élève quelque désir	
en nous. — Fénelon	197
CHAP. XVI. Qu'il ne faut chercher qu'en Dieu la vraie consolation. —	
Féneton	201
CHAP. XVII. Qu'il faut déposer toute sollicitude dans le sein de Dieu	
Bossuet	204
CHAP. XVIII. Qu'il faut, à l'exemple de Jésus-Christ, souffrir avec pa-	
tience les misères de cette vic. — Fénelon	207
CHAP. XIX. De la souffrance des injures, et des marques de la véritable	910
patience. — Saint Cyprien	25()
CHAP. XX. De l'aveu de sa propre infirmité, et des misères de cette vie.  Bossuet	213
	210
CHAP. XXI. Qu'il faut se reposer en Dieu au-dessus de tous les biens et de tous les dons. — Massillon	217
Chap. XXII. Du souvenir des bienfaits innombrables de Dieu. — Saint Augustin.	222
CHAP. XXIII. De quatre choses qui procurent une grande paix. — Saint Jean-Chrysostòme.	226
WDAR-URRISUSIVED	220

•

454 TABLE DES CHAPITRES.	
Р. Спар. IV. Que Dicu répand des graces abondantes sur ceux qui commu-	ages.
nient dignement. — Saint Jean-Chrysostôme	385
CHAP. V. De l'excellence du sacrement de l'autel, et de la dignité du sa-	•••
cerdoce. — Massillon.	391
CHAP. VI. Prière du chrétien avant la communion. — Bossuet	395
CHAP. VII. De l'examen de conscience, et de la résolution de se corriger.  — SAINT EPHREM	537
CHAP. VIII. De l'oblation de Jésus-Christ sur la croix, et de notre propre résignation. — Massillon	402
CHAP. IX. Que nous devons nous offrir à Dieu, avec tout ce qui est à nous, et prier pour tous. — BOSSUET	405
CHAP. X. Qu'onne doit pas facilement s'éloigner de la sainte communion.  — Saint Jean-Chrysostôme	409
CHAP. XI. Que le corps de Jésus-Christ et l'Écriture sainte sont très-né- cessaires à l'ame fidèle. — Fénelon	415
CHAP. XII. Qu'on doit se préparer avec un grand soin à la sainte communion. — MASSILLON	422
CHAP. XIII. Que l'ame pieuse doit désirer de tout son cœur de s'unir à Jésus-Christ dans la communion. — Bossuer	<b>42</b> 6
CHAP. XIV. Du désir ardent de quelques ames pieuses pour le corps de Jésus-Christ. — Bossuer	429
CHAP. XV. Que la grace de la dévotion s'acquiert par l'humilité et l'ab- négation de soi-même. — Saint Macaire, égyptien	433
CHAP. XVI. Que nous devons exposer nos besoins à Jésus-Christ, et lui demander la grace. — SAINT BONAVENTURE	437
CHAP. XVII. Du désir ardent de recevoir Jésus-Christ. — Fénelon	440
CHAP. XVIII. Que l'homme ne doit point scruter curieusement le mystère du Saint-Sacrement; mais qu'il doit être un humble imitateur de Jésus-	
Christ, en soumettant ses sens à la foi. — Bossuer	444







## APPROBATION.

HYACINTHE-LOUIS DE QUELEN, par la Misericorde divine et la grace du saint Siege Apostolique, Archevêque de Paris, etc.

L'Imitation de Jésus-Christ étant un livre qui, par la pureté de 3a morale et les consolations qu'il présente, convient à tous les ages de la vie et à tous les rangs de la société, nous en voyons avec plaisir les traductions se multiplier. Aussi avons-nous approuvé et approuvons par les présentes la publication de celle que M. l'Abbé Dassance, vicairegénéral de Montpellier, a entreprise avec notre assentiment, et de l'eractitude de laquelle nous nous sommes assuré.

Donné à Paris, sous notre Being, le sceau de nos armes et le contre-Being de notre Secrétaire, le quinze décembre mil huit cent trente-cinq.

+ HYACINTHE, Archevêque de Paris.

Par Mandement de Monseigneur l'Archebeque de Paris,

C. Eglée,

## BREF

## DE NOTRE SAINT PÈRE LE PAPE.

Dilectis, filiis canonico Dassance, et L. Curmer, Lutetiam Parisiorum.

GREGORIUS PP. XVI.

Dilecti Filii Salutem et Apostolicam Benedictionem. Accepimus libenti ac benevolo animo quod dono Nobis mittere voluistis exemplum librorum . De Imitatione Christi, • quos vestrum alter gallice iterum reddidit, approbante hanc interpretationem Venerabili Fratre Archiepiscopo Parisiensi, alter vero imprimi eosdem elegantibus typis varioque ornatu distingui curavit. Benedicat Deus Optimus Maximus vestris hujusmodi studiis ad promovendam magìs ac magìs utilissimi operis lectionem spectantibus , detque propitius per gratiam Filii sui Christi Jesu ut multos inde in Christiano populo pietatis fructus existat. Id Nos in humilitate cordis enixè precamur, simulque vobis, dilecti Filii, ab eodem Clementissimo Domino fausta omnia et salutaria suppliciter poscimus. Et nostræ in vos paternæ caritatis, gratique pro officio animi testem adjungimus Apostolicam benedictionem, quam vobis ipsis toto affectu impertimur.

Datum Romæ apud S.-Petrum, die 20 aprilis Anni 1836. Pontificatùs nostri anno VI.

CAROLUS VIZZARDELLI,

SSI. Di. Ni ab Epistolis Latinis.

A nos chers fils, Dassance chanoine, et L. Curmer, à Paris.

GREGOIBE XVI, Souverain pontife,

Chera Fils, Salut et Rénédiction Apostolique. Nous avons reçu avec plaisir et bienveillance, l'hommage que vous nous avez fait d'un exemplaire de l'Imitation de Jesus-Christ, traduit de nouveau en français par un d'entre vous, avec approbation du vénérable frère Archevêque de Paris, et orné par l'autre de tous les embellissements de la typographie. Que le Tout-Puissant bénisse vos travaux pour favoriser de plus en plus la lecture d'un ouvrage si utile, et que par la grâce de son fils Jésus-Christ, il fasse qu'ilen résulte de grands fruits de piété dans le peuple Chrétien. Nous le demandons avec instance dans l'humilité de notre cœur, et nous supplions le Seigneur, nos chers fils, qu'il daigne répandre sur vous tout ce qui peut vous être heureux et salutaire. Et en témoignage de notre affection paternelle pour vous et de notre reconnaissance, nous joignons la bénédiction apostolique que nous vous accordons de tout notre cœur.

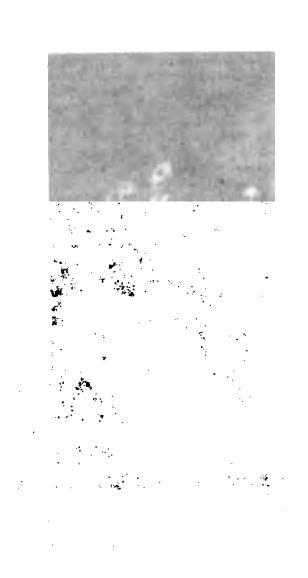
Donné à Rome, à Saint-Pierre, le 20 avril 1836, la sixième année de notre pontificat.

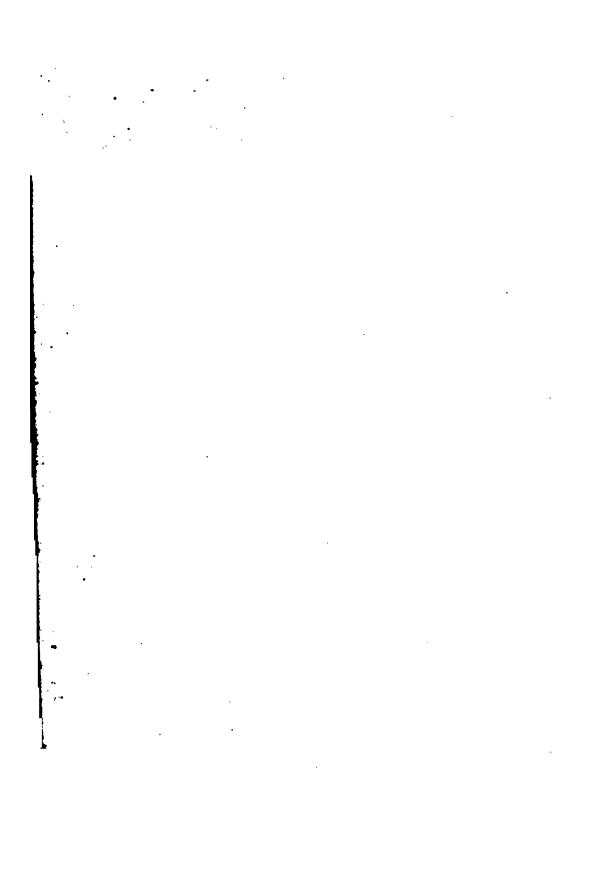
CHARLES VIZZARDELLI,

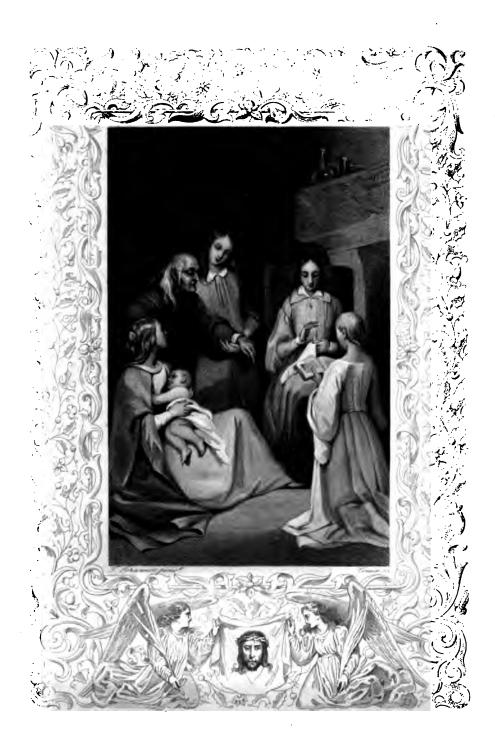
Secrétaire de Sa Saintete pour les Letires Latines.















•

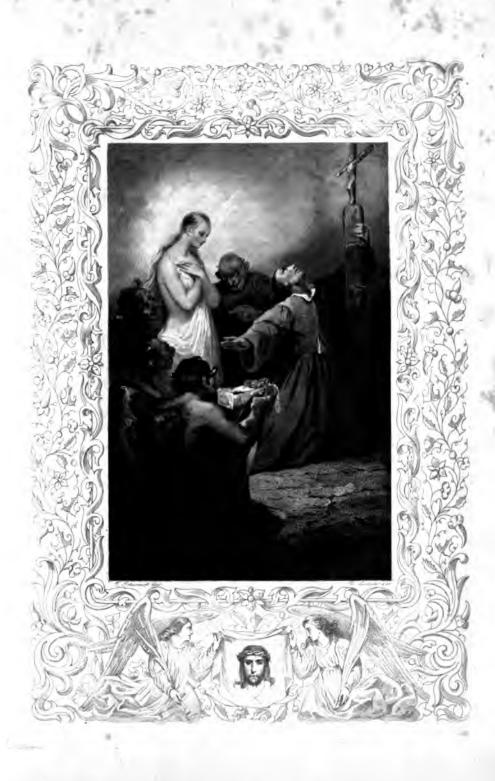
•

•

. .

.

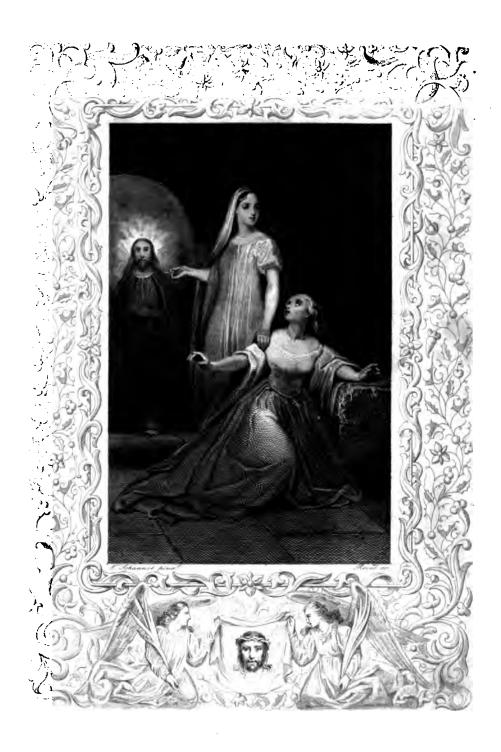
•

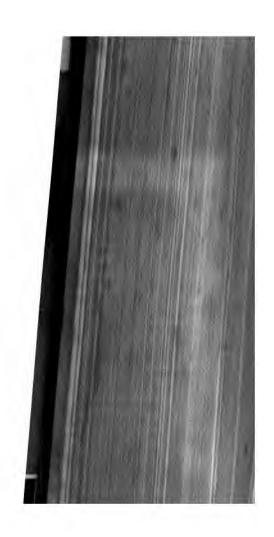














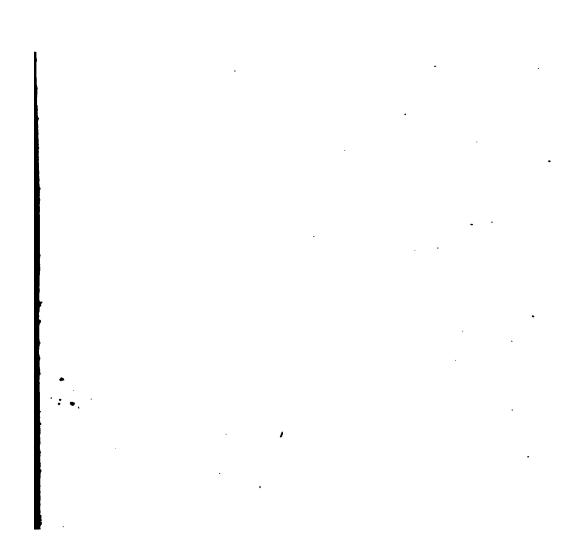
· . •

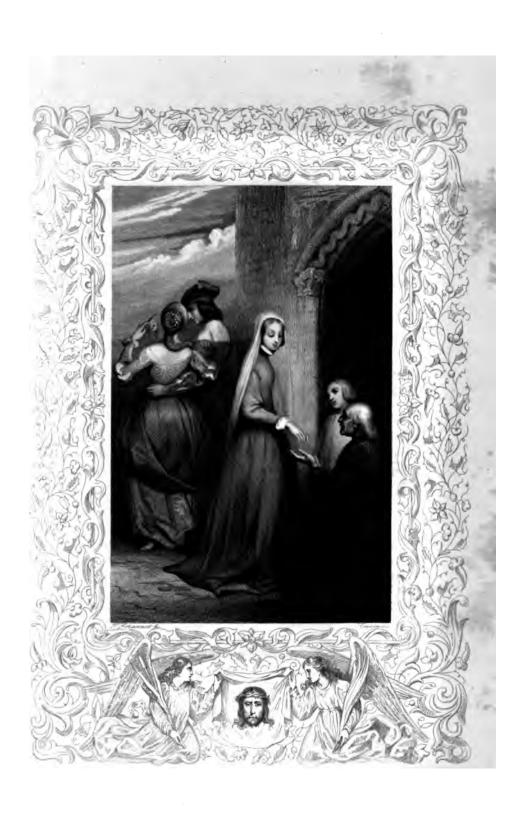
to the





,





.

.

•

.

•

. .





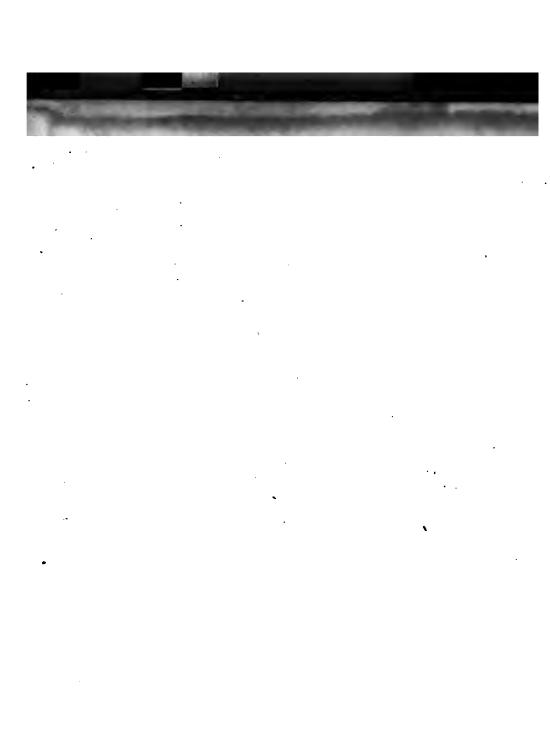












•

